

المرتاب

الذيسب

في تعليم لسان العرب

الجزء الاول

مؤلفي

معلم شاكرجان بن ملا احمدجان الظاهري

مؤلفك مهري اوليان نسخدي ساتقان كشي قانوناً مسؤولدر

КАЗАНЬ.  
ГОРОДСКОЙ ПАССАЖЪ.

Лито-Типографія И. Н. Харитонова.  
1905.





المرتاب  
الذئيب

في تعليم لسان العرب

الجزء الاول

مؤلفي

معلم شاكرجان بن ملا احمدجان الطاهري

Дозволено цензурою. С.-Петербургъ 7 Мая 1905 года.

КАЗАНЬ.  
ГОРОДСКОЙ ПАССАЖЪ.

Лито-Типографія И. Н. Харитоновъ.  
1905.



اعوذ بالله من الشيطان الرجيم  
بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي علم بالقلم علم الانسان ما لم يعلم والصلوة والسلام  
على نبيه وحبيبه سيد الانام وعلى آله واصحابه الكرام  
اما بعد هر قايموزك معلوميدركه رسول حبيب الله عرب اولادنداندر  
هم دينمز نك اصرى ومنبعى اولان كتابمز قرآن كريم لسان عرب ايله نازل  
اولمشر وهمك پيغمبر نبينا وسيدنا محمد مصطفى صلى الله تعالى عليه وسلم  
اولاد عرب بدن اولديغندن تكلمى ده شول لسان عرب اوزره اولمشر  
اوشانداق علوم دينيه مزگه دائر ومتعلق كتابلار مزده هر قايموزى  
(كوبيسى) لسان عرب ايله (اوزرينه) يازلمشر عبادتمز يعنى نماز ودعواتمز  
هر وقت عرب لسانك ادا واجرا قيلنمك در ايمدى آنداق اولسه بزله  
هر قايموزعه دينمزنى يخشى تانوب عبادتمزنى آكلاب قيلمق اوچون  
شول عرب لساننى بلمك واوگرنمك بيك لازمدر

بناء عليه بن الفقير الحقير قارئین كرام دن بز نك طرفمز دن صادر  
اولان خطاء وسهولرينى عفويورماقلىرىنى نياز و اميد ايدىه رك طريق تعليم  
وتعلمك بر نچه قولايلىق ويروب وسهولت كا سببى اولمازمى ايكان ديور  
افندمز حضرتلرى : « عَلِّمُوا وَيَسِّرُوا وَلَا تُعَسِّرُوا وَبَشِّرُوا وَلَا تَنْفَرُوا »  
بيورمشر اوشبو مجموعه مزده ترتيب وتاليفكا توتنديم وهمده « المرتاب  
او النيسب فى تعليم لسان العرب » عنوانينى ( نامينى ) ويروب جز  
اولينى طبع ونشرينه مباشرت قيلدوم انشاء الله تعالى وقتى كلدكك قالغان  
جز لريك نشر اولنور ( حاضرلنمك در ) الله تعالى موفق ايله سون

آمين يا مجيب السائلين

شاکر جان الطاهرى

قال النبي صلى الله عليه وسلم : تعلموا العربية وعلموها الناس فانها  
لسان الله عز وجل يوم القيامة صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم

# المرتاب

## او النيسب

في تعليم لسان العرب

الجزء الاول

مؤلفي

معلم شاكرجان بن ملا احمد جان الطاهري



﴿ رب يسر لنا ولا تعسر علينا وتمم بالخير ﴾

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## ﴿ درس الاول ﴾

لَفْظُ دِيو سوزنى ايتورلر الْاِنْسَانُ (آدم) - الْفَرَسُ (آت) الْقَلَمُ (قلم)  
الْكِتَابُ - دِيز - بِيز - ثَلَاثَةٌ عَشْرَ (اون اوچ) - عَبْدُ اللَّهِ - عُمَرُ كَاتِبُ  
(عمر يازوچى) كَبِي

لفظدن آكلانغان نرسه نى معنى ياكه مَدْلُوبٌ - سوزنك معنى  
آكلانماقينه دَلَالَةٌ دِيرلر

لفظنك معناسى بولسه اول لفظنى لَفْظُ مَوْضُوعٌ دِيرلر الْقَلَمُ -  
خَمْسَةٌ عَشْرَ (اون بش) كَبِي اكر آنك معناسى بولماسه لَفْظُ مَهْمَلٌ  
دِيرلر ديز - جَسَقٌ كَبِي

لفظ موضوع اكر برگنه (مفرد) سوزدن تورسه آنى كَلِمَةٌ دِيرلر  
كِتَابٌ - خَمْسَةٌ (بش) كَبِي اكر برنجه سوزلردن تورسه آنى لَفْظُ  
مُرَكَّبٌ دِيرلر زَيْدٌ كَاتِبٌ (زيد يازوچى) - ثَلَاثَةٌ عَشْرُ - عَبْدُ اللَّهِ كَبِي  
كلمه - بر معنى نى كورساتور اوچون بولغان لفظ موضوع در

## الدرس الثاني

کلمه اوچ نوع در : اِسْمٌ ، فِعْلٌ هَمْ حَرْفٌ

اسم دیو اوز ننگنه آلفانده معناغه دلالتی اولوب زمان فهلانمگان کلمه نی  
ایتور لر : عَثْمَانُ - يَبْتُ (ابو) - مَكْتَبٌ - قَوِيٌّ (کوجلی) - هِنْدٌ - عَالِمٌ -  
دُخُولٌ (کرو - کرمک) - خُرُوجٌ (چغو - چقماق) - مَأْكُولٌ (آشامش) -  
مِرَاتٌ (کوزگی) کبی

فعل دیو اوز ننگنه آلفانده بر معناغه دلالتی اولوب زمان فهلانمگان  
کلمه نی ایتور لر وَجَدَ (تابدی) - يَجِدُ (تابار - تابا) لَمْ يَجِدْ (تابمادی)  
لَا يَجِدُ (تابماس) - كَتَبَ (بازدی) - يَكْتُبُ (بازا - بازار) - لَمْ يَكْتُبْ  
(بازمادی) - لَا يَكْتُبُ (بازماس) - اَكْرَمَ (آشادی) - يَأْكُلُ (آشار -  
آشای) - لَمْ يَأْكُلْ (آشامادی) - لَا يَأْكُلُ (آشاماس) - جَلَسَ (اوتردی) -  
يَجْلِسُ (اوترا - اوترور) - لَمْ يَجْلِسْ (اوترمادی) - لَا يَجْلِسُ (اوترماس) کبی  
زمان اوچدر : زَمَانٌ مَاضٍ (اونکان زمان) - زَمَانٌ حَالٌ (حاضر  
زمان) - زَمَانٌ مُسْتَقْبَلٌ (کیلاچک زمان)

حرف دیو اوز ننگنه آلفانده (هیچ) معنی آکلانماغان کلمه نی ایتور لر  
مِنَ الْبَيْتِ (اوبدن) - فِي الْمَكْتَبِ (مکتبه) - لِكِتَابٍ (کتاب اوچون)  
اِلَى قَسْرَانَ (قزانقه) - كَفَرَسٍ (آت کبی) دیگانده گی مِنْ (دن) -  
فِي (ده) - اِ (اوچون) - اِلَى (غه) - كَر (کبی) لر کبی

## عبارات عربيه

الانسان وجد \* القلم لم يكتب \* عثمان كاتب \* عبد الله لم يجلس \* لا يكتب عمر \*

عَالِمٌ قَوِيٌّ \* زَيْدٌ لَا يَأْكُلُ \* يَكْتُبُ فِي الْمَكْتَبِ \* جَلَسَ فِي الْبَيْتِ \* عُمَرُ أَكَلَ \*  
فِي الْمَكْتَبِ \* خَرُوجٌ \* كَدْخُولٌ \* لِمْرَأَتٍ \* إِلَى الْبَيْتِ \* لَا يَجِدُ فِي الْمَكْتَبِ \*  
لَمْ يَجِدْ فِي الْكِتَابِ \* عَبْدُ اللَّهِ جَلَسَ فِي الْمَكْتَبِ \* زَيْدٌ قَوِيٌّ \* عُمَرُ كَتَبَ لِعُثْمَانَ \*

عبارات ترکیه

عمر یازدی \* زید اوتردی \* عثمان یازمادی \* عبدالله قرانک \* آت او چون \*  
آدم ایوده \* کتاب مکتبه \* قلم یازمادی \* عبدالله کوچلی \* زید بلوچی \*  
عثمان اوتردی مکتبه \* چغوکبی \* قراندان \* کوزگی ایوده \* زید آشار \*  
عمر آشاماس \* عبدالله یازا عمر او چون \*

الدرس الثالث

اسم صفة - اسم موصوف

اسْمُ صِفَةٍ ديو بر اسمگه قوشلوب اول اسم نك صفتنى، حالنى وكيفيتنى  
( نچكليكينى ) كورسنگان اسمنى ديرلر زَيْدٌ قَوِيٌّ - كِتَابٌ جَمِيْلٌ ( مانور  
كتاب ) ديگاندا گى قَوِيٌّ - جَمِيْلٌ كى  
حال وكيفيتنى بلدرلگان اسمنى اسْمٌ مَوْصُوفٌ ديرلر زَيْدٌ قَوِيٌّ - كِتَابٌ  
جَمِيْلٌ ديگاندا گى زَيْدٌ - كِتَابٌ كى

اسم موصوف

عَمَّةٌ = آنا برلن بر توغمه قز	أَبْنٌ = اوغل	أَبٌ - وَالِدٌ = آنا
خَالَ = آنا برلن بر توغمه اير	بِنْتُ - ابْنَةٌ = قز	أُمٌّ - وَالِدَةٌ = آنا
خَالَاتٌ = آنا برلن بر توغمه قز	أَخٌ = اير قرداش - برادر	جَدٌّ = بابا
رَجُلٌ = اير ( كشى )	أُخْتُ = قز قرداش	جَدَّةٌ = ابي
عَمٌّ = آنا برلن بر توغمه اير		

اسم موصوف دائما صفتدان مقدم كلور

## اسم صفت لَر

بَجِيلٌ = ساران	كَرِيمٌ = جومارت	مَبْسُوطٌ = رزقی كِبَكْ (فناعتلی)
عَنِيٌّ = باى	جَمِيلٌ = مانور	سَعِيدٌ = ایزگی (بخنلی)
فَقِيرٌ = جارلی	كُوَيْسٌ = چمبر	ضَعِيفٌ = کوچسز (کی)
قَوِيٌّ = کوچلی	مَرِيضٌ = آورو	سَلِيمٌ = نازا (سلامت)

## ﴿ عبارات عربیه ﴾

عَمَّ قَوِيٌّ \* اَخَ بَجِيلٌ \* اَبُ كَرِيمٌ \* خَالَ عَنِيٌّ \* اِبْنُ مَرِيضٍ \* رَجُلٌ  
 ضَعِيفٌ \* فَرَسٌ جَمِيلٌ \* جَدُّ سَعِيدٌ \* عَمُّ فَاقِيرٌ \* خَالَ كَرِيمٌ \* اِبْنُ كُوَيْسٍ \*  
 رَجُلٌ مَبْسُوطٌ \* قَلَمٌ جَمِيلٌ \* عَثْمَانُ قَوِيٌّ \* عَمْرٌ سَلِيمٌ \* زَيْدٌ عَنِيٌّ \*  
 عَمُّ جَلَسَ فِي الْبَيْتِ \* خَالَ لَمْ يَجِدْ \* جَدُّ لَا يَأْكُلُ \* كَتَبَ عَمْرٌ لِابْنِ \*

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

ایزگی آنا \* جومارت برادر \* ساران بابا \* کوچلی آنا توغانی (ایر) \*  
 آورو آت \* مانور اوغل \* نازا کشی \* باى آنا توغانی (ایر) \* فناعتلی بابا \*  
 جارلی توغان (ایر) \* آورو آنا \* کی اوغل \* مانور ایو \* چمبر آنا توغانی (ایر) \*  
 اوغل تابدی \* کشی اولتردی مکتبه \* زید یازدی اخ اوچون \* ابی کبی \*  
 نازا ایو \* آور اوچون \* فقیر کبی \* آتادان \* یازمادی مکتبه \*

## ﴿ الدرس الرابع ﴾

## مذکر - مؤنث

اگر بر کلمه نَكْ مدلولی مذکر (ارکک) اولسه اول کلمه (اسم  
 یا که فعل) نی مُذْكَرٌ دیر لر اَبٌ - رَجُلٌ - اِبْنٌ - اَخٌ - عَمٌّ - خَالَ - كَتَبَ  
 (یازدی ایر) - يَكْتُبُ (یازا ایر) لَمْ يَكْتُبْ (یازمادی ایر) کبی



اگر کلمه نك مدلولی مؤنث (دبشی) اولسه اول کلمه نی مَوْنَثٌ  
 دیر لر اُمُّ - بِنْتُ - اَمْرَأَةٌ (خاتون) - اُخْتُ - عَمَّةٌ - خَالَةٌ - جَلَسَتْ (اونردی  
 خاتون) - لَمْ تَأْكُلْ (آشامادی خاتون) - لَا تَكْتُبُ (بازماس خاتون) کبی  
 بعض اسم لرنك آخربنه تاء مَرْبُوطَةٌ (ة - ة) الحاق قیلنسه اول اسم  
 مؤنثکه ایلانه در مثلاً خَالٌ - سَعِيدٌ - قَوِيٌّ - بَحِيلٌ - ابْنُ کلمه لرنن  
 مؤنثی : خَالَةٌ - سَعِيدَةٌ - قَوِيَّةٌ - بَحِيلَةٌ - ابْنَةٌ کله در

﴿ عبارات عربیه ﴾

أُمٌّ مَرِيضَةٌ \* بِنْتُ جَمِيلَةٌ \* عَمَّةٌ غَنِيَّةٌ \* خَالَةٌ فَقِيرَةٌ \* اَمْرَأَةٌ ضَعِيفَةٌ  
 أُخْتُ سَعِيدَةٌ \* اَمْرَأَةٌ مَبْسُوطَةٌ \* ابْنَةٌ سَلِيمَةٌ \* جَدَّةٌ فَقِيرَةٌ \* أُخْتُ غَنِيَّةٌ  
 أُمٌّ سَعِيدَةٌ \* عَمَّةٌ كَرِيمَةٌ \* خَالَةٌ بَحِيلَةٌ \* ابْنَةٌ كَوَيْسَةٌ \* اَمْرَأَةٌ كَتَبَتْ  
 جَدَّةٌ جَلَسَتْ فِي الْبَيْتِ \* بِنْتُ لَمْ تَأْكُلْ \* خَالَةٌ لَا تَكْتُبُ لِأَخٍ \*

﴿ عبارات ترکیه ﴾

مانور آنا توغانی (قر) \* بای خاتون \* آورو توغان (قر) \* جو مارت  
 آنا توغانی (قر) \* رزقی کیک (قر) \* بای آنا \* ایزگی جتلی آنا توغانی (قر) \*  
 کی خاتون \* کوچلی ابي \* جارلی آنا توغانی (قر) \* تازا قر توغان  
 فقیر ابي \* هند آشامادی \* فاطمه یازمادی مکتبه \* مانور کوزگی \*

﴿ الدرس الخامس ﴾

قَوِيٌّ = کوچلی اخ الْأَخُ قَوِيٌّ = اخ کوچلیدر الْأَخُ الْقَوِيُّ = کوچلی بولغان اخ  
 غَنِيٌّ = بای عم \* الْعَمُّ غَنِيٌّ = عم بایدر \* الْعَمُّ الْغَنِيُّ = عم نك کوچلیسی = شول کوچلی عم  
 اَمْرَأَةٌ جَمِيلَةٌ = مانور خاتون الْأَمْرَأَةُ الْجَمِيلَةُ = خاتون مانوردر الْأَمْرَأَةُ الْجَمِيلَةُ = خاتونک ماتوری =  
 شول مانور خاتون  
 جَدَّةٌ فَقِيرَةٌ = جارلی ابي الْجَدَّةُ الْفَقِيرَةُ = ابي جارلیدر الْجَدَّةُ الْفَقِيرَةُ = جارلی بولغان ابي

﴿ عبارات عربيہ ﴾

أَبُ كَرِيمٍ \* أَلْبُ الْكَرِيمِ \* أَلْبُ كَرِيمٍ \* أَمْرَاةٌ فَقِيرَةٌ \* أَلْمْرَاةُ فَقِيرَةٌ \* أَلْمْرَاةُ  
 الْفَقِيرَةِ \* أَلْحْتُ ضَعِيفَةً \* أَلْمُ مَرِيضَةٍ \* بَيْتٌ جَمِيلٌ \* أَلْبُ مَبْسُوطٌ \*  
 أَلْحَالُ فَقِيرٍ \* رَجُلٌ ضَعِيفٌ \* أَلْعَمُّ سَعِيدٍ \* أَلْحَالَةُ فَقِيرَةٍ \* أَلْمْرَاةُ السَّعِيدَةِ \*  
 أَلْبَنُّ الْكَرِيمِ \* أَلْبِنْتُ كَوَيْسَةَ \* أَلْحَالَةُ جَمِيلَةٍ \* أَلرَّجُلُ الْغَنِيُّ مَبْسُوطٌ \*  
 أَلْعَمَّةُ الْغَنِيَّةِ سَلِيمَةٌ \* أَلْحَالَةُ الْفَقِيرَةِ مَرِيضَةٌ \* أَلْأَخُ الْقَوِيُّ غَنِيٌّ \* أَلْعَمَّةُ  
 السَّعِيدَةِ ضَعِيفَةٌ \* أَلْعَمُّ الْغَنِيِّ كَتَبَ \* جَلَسَتِ أَلْمُّ فِي الْبَيْتِ \* أَلْبُ لَمْ يَكْتُبْ \*

﴿ عبارات ترکیه ﴾

اوغل کوچلی در \* کوچلی اوغل \* آنا آورودر \* آور و آنا \* ماتور آنا \*  
 ماتور بولغان آنا \* آناماتوردر \* آنا برلن بر توغمه فر بختلی در \* بختلی خاله \*  
 آنا برلن بر توغمه آغا جومات در \* آورتوغان (ایر) \* بر توغمه فر ناک سلامتی \*  
 شول بای خاتون اوتردی \* شول کوچلی ایر تابدی \* جومات خاتون ماتوردر \*  
 بای اخ آورودر \* جارلی کشی آشایدر \* بای کشی آشامایدر \* ساران عمه  
 بایدر \* بای خاتون قایغیسزدر \* شول قناعتلی فر ضعیف در \*

فائده اسم ناک باشینه حَرْفُ التَّعْرِيفِ (آ) یازلادر : (۱) بردای  
 نرسه لر آراسندن برسینگنه یعنی آلا ر آراسندن معلومنگنه کورسه تور  
 اوچون مثلاً آيْنِ الْخِصَانِ (قایدہ شول معلوم) آت) الْخِصَانُ فِي الدُّشْرَةِ  
 (اول آت (آیغر) آبزاردہ) دیگاندا گی الْخِصَانُ کبی .

(۲) یاکہ بر نرسه توغرسندہ اول سوز بولوب آنک توغرسندہ یندہ .

ایتورگه توغری کلسه مثلا اول ایتکانسک ایکان اِشْتَرَيْتُ بَيْتًا (من سانوب آلام آیو) دیو سوکندن ایتورسک ثُمَّ بَعْتُ الْبَيْتَ (مونک سوکندە ساندوم اول آیونی) دیو ۳) بر جنسنی کورستر اوچون یعنی بر تورلی نرسه لرنک بارنیده کورسه تور اوچون مثلا الْخِصَانُ أَجْمَلٌ مِنَ الْكَلْبِ (آت جنسی ات جنسندن ماتور راق) دیگانداگی کبی .

الدرس السادس

هُوَ = اول ایر \* هِيَ = اول خاتون \* أَنْتَ = سین ایر \*  
أَنْتِ = سین خاتون \* أَنَا = مین

عبارات عربية

أَنَا كَاتِبٌ \* أَنْتَ عَالِمٌ \* هُوَ مَرَأَةٌ \* أَنَا سَعِيدٌ \* أَنْتَ غَنِيٌّ \*  
أَنَا مَرِيضَةٌ \* هُوَ قَوِيٌّ \* هِيَ بَحِيْلَةٌ \* هُوَ رَجُلٌ غَنِيٌّ \* أَنْتَ امْرَأَةٌ  
كَوَيْسَةٌ \* هِيَ بِنْتُ فَقِيرَةٍ \* هُوَ الْعَمُّ الْفَقِيرُ \* عَثْمَانُ ابْنُ جَمِيلٍ \*  
هُوَ جَلَسَ \* الْإِبْنُ أَكَلَ فِي الْبَيْتِ \* أَنَا فِي قَزَانَ \* هِيَ لِكِتَابٍ  
أَنَا فِي الْمَكْتَبِ \* هِيَ وَجَدَتْ \* أَنَا اِشْتَرَيْتُ بَيْتًا \* الْعَمُّ أَجْمَلٌ مِنَ الْخِصَالِ \*  
الْفَرْسُ فِي الدُّشْرَةِ \* أَيْنَ الْإِبْنُ؟ الْإِبْنُ فِي الْمَكْتَبِ \* أَنَا بَعْتُ الْكِتَابَ

عبارات تركيه

سین بای \* مین فقیر \* بابا عالم در \* عالم عم \* اول ساران در \* سین ماتور \*  
اول آور و اخت \* مین کوچلی \* سین ایزگی کشی \* اول جو مارت خاتون \*  
ماتور کوزگی ابوده \* اول آشامادی \* اول خاتون تا بهاس \*

بای کشی ایزگی جتلی اول قز توغان در کوچلی عم چبرگنه  
 ابی یازمادی سین اوغلنک ایزگیسی اول تازا کشی سین جومارت خاتون  
 بای خاله تابمادی فقیر خال اوترمادی عثمان عالم کشی عمر بازوچی

## ﴿ الدرس السابع ﴾

كَبِيرٌ = أَلُوغٌ صَغِيرٌ = كِچْكَنَه = بُسْتَانٌ = بَاقِه = مَدِينَةٌ = شَهْرٌ  
 مَجْتَهِدٌ = تَرَشْ كَسْلَانٌ = يَالْقَاو = قَرْيَةٌ = زور | وَلَدٌ | بالَا  
 تَعِيْسٌ = بَحْسَنَزَامِيْنٌ = توغرى (تَنج) ضَيْعَةٌ = كِچْكَنَه | أَوَّلٌ | طِفْلٌ  
 رَدِيٌّ = بوزق ناچار لَطِيْفٌ = كور كام شَابٌ | يَكْتُبُ | شَيْخٌ = قَانَرْت  
 طَيِّبٌ = | حوب - حوش | فَتَى | قَصِيْرٌ = فَسَقَه  
 مَلِيحٌ = | توزك - بَحْسَى | جَيِّدٌ = بَحْسَى طَوِيْلٌ = اوزون

## ﴿ عبارات عربيه ﴾

الْمَدِينَةُ كَبِيرَةٌ \* الشَّابُّ قَوِيٌّ \* الْبَيْتُ مَلِيحٌ \* الشَّابُّ الرَّدِيُّ تَعِيْسٌ \*  
 الْبِنْتُ الْجَمِيْلَةُ لَطِيْفَةٌ \* أَنْتَ كَسْلَانٌ \* هُوَ مَجْتَهِدٌ \* الْبَيْتُ الْكَبِيْرُ \*  
 الرَّجُلُ الْإَمِيْنُ سَعِيْدٌ \* الْوَلَدُ الْكَسْلَانُ تَعِيْسٌ \* الْآبُ شَيْخٌ سَلِيْمٌ \*  
 الْعَمَةُ الْكَرِيْمَةُ طَيِّبَةٌ \* أَنَا أَمِيْنٌ \* أَنْتِ صَغِيْرَةٌ \* بَسْتَانٌ رَدِيٌّ \*  
 قَرْيَةٌ غَنِيَّةٌ \* الْمَدِينَةُ كَبِيْرَةٌ \* الضَّيْعَةُ صَغِيْرَةٌ \* الْمَدِينَةُ الْمَلِيْحَةُ \*  
 غَنِيَّةٌ \* الطِّفْلُ الْجَمِيْلُ مَرِيضٌ \* كِتَابٌ جَيِّدٌ \* الْحَالَةُ جَيِّدَةٌ \*  
 الْعَمُّ الشَّيْخُ فِي الْبَسْتَانِ \*

عبارات ترکیه

اول توغری قز \* اول ماتور بالا \* کچکنه شهر \* مین جالقاو بالا \*  
 سین چبیریکت \* آنا برلن بر توغمه ایر بختسز کشی \* آنا توغری خاتون \*  
 فزتوغان کور کام \* کچکنه بالا بختلی \* توزک شهر بای \* بای اول توزک \*  
 الوغ آت ماتور \* ایر توغان ساران \* اول زور اول \* اوزون کشی ناچار \*  
 سین بای قارت \* باقچه کچکنه در \* اول یخشی خاتون \* سین بوزق \*  
 ناچار کشی بختسز \* ات ایوده \* ناچار کشی \* اول توزک خاتون \*

الدرس الثامن

اشتقاق - حرف اصلی - حرف زائد

بر کلمه دن حرفده ومعناده مناسبتی بولغان ایکنچی بر کلمه نی استخراجنی  
 (چغارماقنی) **اِشْتَقَاقُ** دیرلر مثلا کتب دن (آلدینه یا قوشب) **يَكْتُبُ**،  
**بَيِّضُ** (آفلق) دیگان کلمه دن **اَبْيَضُ** = **بَيِّضَاءُ** (آق) دیگان کلمه لرنی  
 چغارماق کبی .

حرفده ومعناده مناسبتی بولغان کلمه لرنک بردای (بر توسلی)  
 حرفلرنی مثلا **كَتَبَ** هم **يَكْتُبُ** کلمه لرندا گی **کاف** - **تا** - با حرفلرنی  
**اَبْيَضُ** - **بَيِّضُ** - **بَيِّضَاءُ** کلمه لرندا گی **با** - **یا** - **ضاد** حرفلرنی **حَسْرَفُ**  
**اَصْلِي** دیرلر شول حرف اصلی لارغه باشقه بولغان حرفلرنی **حَرْفُ زَائِدُ**  
 دیرلر مثلا **يَكْتُبُ** دا گی **یا** - **اَبْيَضُ** دیگاندا گی همزه - **بَيِّضَاءُ**  
 دیگاندا گی الف مدوده لر کبی .

اوشبو فعل لرنی اول یولده کورسه تلنگان روشچه کو چروب ترجیه ایدنر

کَانَ = بولدی ایر **كَانَتْ** = بولدی خاتون **كُنْتُ** = بولدک ایر **كُنْتِ** = بولدک خاتون **كُنْتُ** = بولدم

**كَتَبَ** = بازدی ایر **كَتَبْتُ** = ... **كَتَبْتِ** = ... **كَتَبْتُ** = ...

خَرَجَ = چندی ایر خَرَجَتْ ... خَرَجَتْ ... خَرَجَتْ ... خَرَجَتْ = ...  
 دَخَلَ = کردی ایر دَخَلَتْ ... دَخَلَتْ ... دَخَلَتْ ... دَخَلَتْ = ...  
 ذَهَبَ = کیتدی ایر ذَهَبَتْ ... ذَهَبَتْ ... ذَهَبَتْ ... ذَهَبَتْ = ...  
 وَجَدَ = ... وَجَدَتْ ... وَجَدَتْ ... وَجَدَتْ ... وَجَدَتْ = ...  
 جَلَسَ = ... جَلَسَتْ ... جَلَسَتْ ... جَلَسَتْ ... جَلَسَتْ = ...  
 أَكَلَ = ... أَكَلَتْ ... أَكَلَتْ ... أَكَلَتْ ... أَكَلَتْ = ...  
 دَخَرَجَ = تگرندی دَخَرَجَتْ ... دَخَرَجَتْ ... دَخَرَجَتْ ... دَخَرَجَتْ = ...



﴿ الدرس التاسع ﴾

وزن = میزان = اوچاوا

حرف اصلی حسابنه قاراب عرب کلمه لرنی ثَلَاثِي (اوج حرف اصلی)

رُبَاعِي (دورتلی) - خُمَاسِي (بیش حرفلی) گه تقسیم قیلالار

عربی کلمه لرنی اوچاوا (وزن) اوچون فا - عین - لام حرفلری بورتلهدر

ثلاثی کلمه لرننگ اولگی حرفی اصلی برابرینه (توغریسنه) فا -

ایکنچیسى برابرینه عین - اوچنچیسى برابرینه لام فویلوب مثلا كَتَبَ -

فَعَلَ، كَتَبَتْ - فَعَلَتْ وزننده اولادر .

رباعی کلمه لرننگ اولگیسى برابرینه فا - ایکنچیسى برابرینه عین -

اوچنچیسى برابرینه لام هم دورتنچیسى برابرینه ینه لام فویلوب مثلا

دَخَرَجَ - فَعَلَلَ، دَخَرَجَتْ - فَعَلَلَتْ وزننده اولادر خماسی کلمه لرنده

اوشانداق اولگی اوچوسى برابرینه فا - عین - لام - فالغان ایکیسى برابرینه

هم لام حرفلرینی تکرار ایل، اولوب مثلا خَنْدَرِيسْ (ایسکی خمر) فَعَلِّیلْ وزنده کلهدر .

اگر کلمه ده حرف زائدلر اولسه اول حرف زائدلر (هم علامت مؤنث بولغان حرفلر) برابرینه شولوق حرف زائدلر کیترلهدر مثلا بِيضْ دن مشتق بولغان اَبِيضْ - اَفْعَلْ ، بِيضَاءُ - فَعْلَاءُ هم قَرِيَّةٌ - فَعْلَةٌ دیو وزن قیلنادر .

اوشبو توبانده گئی کلمه لر ننگ کورستلگان روشچه وزنلرینی یازگز

خَرَجَ - فَعَلَ	خَرَجْتُ - فَعَلْتُ	خُرُوجٌ - فَعُولٌ
يَخْرُجُ - يَفْعَلُ	اَجْمَلٌ - اَفْعَلُ	جَمِيْلٌ - فَعِيْلٌ
جَدٌّ - فَعْلٌ	جَدَّةٌ - فَعْلَةٌ	عَالِمٌ - فَاعِلٌ
دَخَلَ - ؟	دَخَلْتُ - ؟	دُخُولٌ - ؟
يَدْخُلُ - ؟	كَتَبَ - ؟	يَكْتُبُ - ؟
اَكْبَرُ - ؟	كَبِيْرٌ - ؟	عَمٌّ - ؟
كَاتِبٌ - ؟	مَكْتُوبٌ - ؟	مَكْتَبٌ - ؟
جَلَسَ - ؟	يَجْلِسُ - ؟	جَلَسْتُ - ؟
حَمْرَاءٌ - ؟	وَلَدٌ - ؟	وَالِدٌ - ؟
يَدْخُرُجُ - ؟	دَخَرَجْتُ - ؟	دُشْرَةٌ - ؟

﴿ الدرس العاشر ﴾

مذکری اَفْعَلْ وزنده کلگان توسنی یاکه اعضاداغی ضعیفلکنی

(کیمپیلکنی) کورساته تورغان اسم صفة لارنگ مؤنثی فَعْلَاءُ وزنده کلدر .  
مثلا

مذکری	وزنی	مؤنثی	وزنی	معناسی
أَسْوَدٌ -	أَفْعَلٌ	سَوْدَاءٌ -	فَعْلَاءٌ	فارا
أَحْمَرٌ	"	حَمْرَاءٌ	"	فزلی
أَصْفَرٌ	"	صَفْرَاءٌ	"	ساری
أَخْضَرٌ	"	خَضْرَاءٌ	"	یاشل
أَزْرَقٌ	"	زَرْقَاءٌ	"	کوک (زنگر)
أَطْرَشٌ	"	طَرِشَاءٌ	"	چوفرارق
أَعْمَى (أَعْمَى)	"	عَمِيَاءٌ	"	سوقر
أَعْرَجٌ	"	عَرَجَاءٌ	"	آفساق
أَخْرَسٌ	"	خَرَسَاءٌ	"	نلسز
أَحَدَبٌ	"	حَدَبَاءٌ	"	بوکری- (گوربون)
أَحْوَلٌ	"	حَوْلَاءٌ	"	چالش (کاکری)

## ﴿ عبارات عربیه ﴾

هُوَ أَعْمَى \* هِيَ حَوْلَاءُ \* الخَالَةُ طَرِشَاءُ \* أَنْتَ أَعْرَجٌ \* الْعَمُّ الْأَعْرَجُ شَيْخٌ \*  
الْأَخْتُ خَرَسَاءُ \* الْبَيْتُ أَصْفَرٌ \* أَنَا عَمِيَاءُ \* الْبِنْتُ الْحَدَبَاءُ تَعِيْسَةٌ \*  
الْبِسْتَانُ أَخْضَرٌ \* طِفْلٌ أَطْرَشٌ \* الْخِصَانُ الْأَسْوَدُ لَطِيفٌ \* هِيَ سَوْدَاءُ \*  
الْجِدَّةُ حَوْلَاءُ \* الرَّجُلُ الصَّغِيرُ أَحَدَبٌ \* الْإِبْنُ الْكَبِيرُ كَانَ فِي الْمَكْتَبِ \*  
الْأُمُّ كَانَتْ بِالْبَيْتِ \* الْفَرَسُ خَرَجَتْ مِنَ الدُّشْرَةِ \* الْعَمُّ دَخَلَ  
إِلَى الْبِسْتَانِ \* جَلَسَتِ الْبِنْتُ فِي الْبِسْتَانِ \*



عبارات ترکیه

کچکنه فز آفساق \* بوکری اوغل \* کوک ایو ماتوردر \* ألوغ باقجه یاشل \*  
 اول نلسز \* چوقراق کشی بختسز \* کچکنه بالا ساری \* سوققارت بای \*  
 جارلی اول \* توتا آق \* آغا فارا \* آورو عم بوکری \* فقیر خاله فزل \*  
 مین سوقر \* سین چوقراق \* اول آفساق \* عالم کشی بختلی \*  
 یازوچی بولدی \* آت کردی آبرازغه \* اول بای کشی شیکلی \*  
 اوغل کیتدی مکتبگه \* فز اوتوردی ایوده \*

الدرس الحادی عشر

اسم موصوفلر مؤنث صیغه سنده بولادر:

(۱) مدلولی مؤنث اولسه (مؤنث حقیقی)

أُمُّ - بِنْتُ - هِنْدُ ( فز اسمی ) - فَاطِمَةُ - مَرِيْمٌ - أُخْتُ - عَمَّةٌ -  
 عَرُوسٌ ( کیلن ) - دُجَاجَةٌ ( طاوق ) کبی \*  
 مؤنث اعتباری :

(۲) آخرنده تاء مر بوطه (ة - ة) اولسه (مؤنث قیاسی)

مَدِيْنَةٌ جَنِيْنَةٌ ( باقجه ) - حَبَّةٌ ( اورلق ) - حُجْرَةٌ - ( بولمه ) - أَوْضَةٌ  
 ( بولمه ) - حَارَةٌ ( محله - کوارتال ) قَهْوَةٌ ( کوفی ) - قَرِيْبَةٌ - ضَيْعَةٌ کبی \*  
 اخطار - خَلِيْفَةٌ هم عَلَامَةٌ کلمه لرینک آخرلرنک تاء مر بوطه بولسه ده  
 مدلوللری مذکر اولدقن مذکر صیغه سندنر \*

(۳) آخرلری الف مقصورة (ا - ی) یا که الف مدوده (آء) اولسه

(مؤنث قیاسی) \*

كِبْرِيَاءٌ = تكبرلك \* ذِكْرِيٌّ = ايسكه توشرو \* عَصَا = تاباق \*

صَحْرَاءُ = چۆل لَطِي = قزو - اوت دُنْيَا = دنيا  
 ذَكَاةٌ = زيركك مُوسَى = پكى رَحَا = نگرمن كى \*

(۴) جنت (پار) بولغان اعضا اسملىرى (مؤنث سماعى)  
 خَنْصِرٌ = كچكنه بارماق عَيْنٌ = كوز يَدٌ = قول كَتِفٌ = ايڭ باشى  
 بَنْصِرٌ = آنسر بارماق اُذُنٌ = قولاق يَسَارٌ = صوڭ كَفٌ = اوچ  
 اِبْهَامٌ = باش بارماق رِجْلٌ = آياق يَمِينٌ = اوڭ فَخْدٌ = بوط  
 اِصْبَعٌ = بارماق قَدَمٌ = تابان = اَدِيم سَاقٌ = (ينچك) بالطر فَخْدٌ = باور

(۵) شهر وياق اسملىرى (مؤنث سماعى)  
 شَامٌ - دِمَشْقٌ - عِرَاقٌ - مِصْرٌ - تُونِسٌ - بَغْدَادٌ - قَزَانٌ كى \*

(۶) اوجماح - تموغ وجيل اسملىرى (مؤنث سماعى)  
 فَرْدَوْسٌ = جنت اسملىرى جَنُوبٌ = توشلك جىلى  
 نَعِيمٌ = تون ياق جىلى شَمَالٌ =  
 جَهَنَّمَ = ججهيم قَبُولٌ = فوياش چفشندن ايسكان جىل  
 صَفْرٌ = سَقْرٌ تموغ اسملىرى دَبُورٌ = فوياش باطشندن ايسكان جىل  
 رِيحٌ = جىل - ايس حَرُورٌ = تونگى جىل  
 صَبَا = ايرتنگى جىل سَمُومٌ = (ضررلى) كوندزگى جىل = قاينار جىل  
 نَسِيمٌ = كوكللى ايرتنگى جىل كى

(۷) هم اوشبو كلاچكدا گى سوزلر دائمامؤنث صيغه سندنذر  
 شَمْسٌ = فوياش فَلَكٌ = فلك بَثْرٌ = قويى نَارٌ = اوت  
 اَرْضٌ = جىر دَارٌ = يورت دَلْوٌ = چىلاك مَلْحٌ = توز

كَأْسٌ = فيلجان - بافال    ذِرَاعٌ = آرشین    حَرْبٌ = سوغش  
 فَأْسٌ = بالناء - چراچاغی    خَمْرٌ = خمر    قَوْسٌ = جبه  
 نَفْسٌ = روح - جان    فَرَسٌ = آت    ثَعْلَبٌ = تولکی  
 أَرْتَبٌ = فویان    عَقْرَبٌ = چایان    عَنكَبُوتٌ = اورما کوچ

عبارات عربیه

العُرُوسُ جَمِيلَةٌ \* الأَوْضَةُ صَغِيرَةٌ \* بَغْدَادُ مَدِينَةٌ كَبِيرَةٌ \* دِمَشْقُ مَدِينَةٌ  
 غَنِيَّةٌ \* الشَّيْخُ اطْرُشٌ \* الخَالَةُ عَمِيَاءٌ \* العَصَا قَصِيرَةٌ \* الأَرْنَبُ بِيضَاءٌ \*  
 الثَّعْلَبُ حَمْرَاءٌ \* الدَّارُ الكَبِيرَةُ مَلِيحَةٌ \* صَحْرَاءُ كَبِيرَةٌ \* النَّسِيمُ رِيحٌ لَطِيفَةٌ \*  
 المَرِيْمُ بِنْتُ صَغِيرَةٌ \* وَالْفَاطِمَةُ كَرِيمَةٌ \* هِنْدُ امْرَأَةٌ مَبْسُوطَةٌ \* الإِبْهَامُ  
 إِصْبَعٌ كَبِيرَةٌ \* عَصَا قَصِيرَةٌ \* الخَالَةُ كَانَتْ فِي الجَنِينَةِ \* الدَّلْوُ فِي البُئْرِ \*  
 هِيَ دَخَلَتْ الدَّارَ \* الأَبُ ذَهَبَ إِلَى الشَّامِ \* أَنَا خَرَجْتُ مِنَ الحِجْرَةِ \*  
 أَلْبِنْتُ كَتَبْتُ كَالآخِ \*

عبارات تركیه

أَلُوغٌ قَوِيٌّ \* كَچْکَنَه چِیلاک \* قَوِیَان چَالشدر \* أَفْسَاقُ تَوَلْکِی \* کَچْکَنَه  
 بَاقِچَه یَاشِل \* بَای مَحَلَه \* زَیْرا کَلْکِکِ بَچْشِدر \* کِیْلَن سَوْفَرْدَر \* ضَعِیْف  
 آيَاق \* قَوِیَاش زَوْرْدَر \* قَزَان زَوْر \* بَای شَهْرْدَر \* خَوش اِیْس (جِیْل) \*  
 چَاقِچَه بَارْمَاق کَچْکَنَه \* آتَسَز بَارْمَاق زَوْر \* یَاشِل یَوْرط \* فَزَل خَمْر \*  
 عَم کِیْنْدِی مَصْرَعَه \* کَچْکَنَه اَوْرلُق \* چَایان جِیْرَدَه \* آط کَرْدِی آبْزَارِغَه \*

## ﴿ الدرس الثاني عشر ﴾

## صیغهٔ مستوی

بعض نحویین مؤنث و مذکر صیغه سینہ باشقہ ینہ مُسْتَوِیُّ صیغه سنی  
 آر تدرالار شول مستوی صیغه سینده بولغان اسملرنی حتی بر مصنف بر  
 وقتنی مذکر ایکنچی وقتنی مؤنث ( صیغه سندن ) ایدوب یورته در  
 مستوی صیغه سینده بولغان یعنی مذکر یا که مؤنث صیغه سینده  
 یورتورگه بارای تورغان اسم لر اوشبولاردر :

جَنَاحٌ = فانات	حَالٌ = حال ( قدرت )	لَيْلٌ = نون
عُنُقٌ = تاماق	صَلَاحٌ = توز کلیک	عَرَسٌ = توی
لِسَانٌ = تیل	طَرِيقٌ =   سَبِيلٌ =   یول	شَعِيرٌ = آرپا
رَحِمٌ = آنالق		عَسَلٌ = بال
سُوقٌ = بازار	سِلَاحٌ = فورال	نَخْلٌ = اومارطا فورنی
مَسْكٌَ = جوفار	سَكِينٌ = پچاق	نَخْلٌ = خرما آغاجی
قَدْرٌ = فازان	لَيْثٌ = آرسلان	سَلْمٌ = باسقچ

## ﴿ عبارات عربیه ﴾

لَيْثٌ اطْرَشٌ \* الْاِبْهَامُ اصْبَعٌ صَغِيرَةٌ \* عَسَلٌ طَيْبَةٌ \* نَخْلٌ كَبِيرٌ  
 سَبِيلٌ رَدِيٌّ \* الْفَاسُ سِلَاحٌ \* السُّوقُ الْكَبِيرَةُ \* النَّخْلُ صَغِيرَةٌ \*  
 اللَّيْثُ الْعَمِيَاءُ مَرِيضَةٌ \* النَّخْلُ خَضْرَاءُ \* الشَّعِيرُ اصْفَرٌ \* اللَّيْلُ سَوْدَاءُ \*  
 الْقَوْسُ سِلَاحٌ \* سَلْمٌ طَوِيلٌ \* الْاَرْضُ كَبِيرَةٌ \* جِنَاحٌ جَمِيلٌ \*  
 السَّلْمُ قَصِيرَةٌ \* الْمَسْكَ طَيْبٌ \* لِسَانٌ سَلِيمٌ \* سَكِينٌ صَغِيرٌ \*  
 الْاِخْتُ الْكَبِيرَةُ فِي الْحَجْرَةِ \* وَالصَّغِيرَةُ فِي الْجَنِينَةِ \*

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

سوقر آرسلان \* آرپا کچکنه اور لقدر \* ماتور فورال \* زور باسقیج \*  
 فسقه جول \* ألوغ فورال \* ألوغ توی \* ضعیفی نل ناچاردر \* باش  
 بارماق فسقه \* کچکنه أستاکان (فیباچان) \* زور صوغش \* آفساق  
 قویان \* اورما کوچ کچکنه در \* خرما آغاچی باقچهده \* اوزون یول \*  
 عم بازارده \* ساتوب آلدیم بال مونک صوکنده اول بالنی ساتدیم \*  
 آرسلان ماتورراق تولکی دن \* ألوغ خال باقچهده \* اوزن قانات \* مین  
 چقدیم باقچهدان \* اول کر دی ایوگه \* اول کیندی (مکتبگه) قویبغه \*

## ﴿ الدرس الثالث عشر ﴾

حَلْوٌ = ناتلی - تملی	حَادٌّ = اوتکن	بَعِيدٌ = یراق
مُرٌّ = آچی	هم - تاغی	قَرِيبٌ = یقین
کوروچی	و =	عَرِيضٌ = کیلک - یانسی
		صَيِّقٌ = تار - تغز
جَدِيدٌ = یاٹا	دَفْتَرٌ = تبتراد	عَتِيقٌ = ايسکی

## ﴿ عبارات عربيه ﴾

العسل حلو \* العين الباصرة \* اليد قصيرة \* والرجل طويلة \*  
 العرس قريب \* السوق بعيد \* والدار قريبة \* الاوضة العريضة كبيرة \*  
 الليث قوي \* السام طويلة \* القهوة مرة \* بيت ضيق \* الفاس حادة \*  
 الليل طويل \* هو رجل باصر \* انت طويلة \* الجنينة البعيدة \*  
 خضراء \* المدينة بعيدة \* والقرية قريبة \* ذهب العم والحال الى السوق \*

خَرَجَ الْبِنْتُ وَالْإِبْنُ مِنَ الْبُسْتَانِ \* السِّكِّينُ حَادَةٌ \* الْقَوْسُ الْجَيِّدَةُ \*  
 دَارٌ مَلِيحَةٌ \* الْكِتَابُ الْجَدِيدُ فِي الْمَكْتَبِ \* دَفْتَرٌ عَتِيقٌ \*

﴿ عبارات ترکیه ﴾

برادر آورو \* فز فرداش هیبت \* فارانفی تون \* آچی کوفی \*  
 سوغش یقین \* باسقیج کیث هم اوزون \* کچکنه اوراق \* زور آرسلان \*  
 یول تار هم اوزوندر \* کچکنه اوی تغز \* کیث بوله ألوغ \* قوی یراق \*  
 یقین شهر \* اول یراقدرد \* کچکنه باقیه ماتور \* فیجان کچکنه \* یراق اول \*  
 فقییر بالا جتسنز \* اوتکن قورال ایوده \* زور بالتا کیث هم اوتکین \*  
 ایسکی مکتب \* بخشى دفتر \* فلم جا گادر \* طوی یقین \* کیلن سلامت هم ماتور \*

﴿ الدرس الرابع عشر ﴾

معرفه ونکره اسملر

اگرده بر اسم معین و بیلگولی نرسه که دلالت قیلسه اول اسمنی  
 اِسْمٌ خَاصٌّ یَاکُه مَعْرِفَةٌ دِیْرَلِرْ أَحْمَدُ - هِنْدُ - دِمَشْقُ - مِصْرُ -  
 عِرَاقُ - قَزَانُ - دُجَلَّةٌ - نِیْلُ کِیْبِ

بونداى كشی - شهر - قریه - یاق - مملکت - جلیغه  
 اسملری کبی اسمنی اِسْمٌ عَلَمٌ یَاکُه مَعْرِفٌ بِالْعَلَمِیَّةِ اسم دیرلر  
 اگر بر اسم بیلگوسز نرسه که دلالت قیلسه اول اسمنی اِسْمٌ  
 نَکْرَةٌ دِیْرَلِرْ رَجُلٌ - اِمْرَاَةٌ - عَمٌّ - قَرِیَّةٌ - فَرَسٌ - لَیْثُ کِیْبِ

هم نکره اسم لرده حرف التعریف (ال) کروایل معنی لرینه معین لك  
 کلوب معرفه بولادر مثلا الرَّجُلُ (معین ایر) - الْآبُ (معلوم آنا) -

الْمَدِينَةُ (شول شهر) - السُّوقُ (بو بازار) - الطِّفْلُ (اوشبو بالا) كَبِي  
 بوندای حرف التعریف (اَ) كروب معرفه بولغان اسم لرنی  
 مَعْرِفَ بِلَامِ التَّعْرِيفِ دِيرلر

اضَافَةُ دِيو بر اسم نی ایکنچی اسم گه ربط ایدوب (بیلاب)  
 آرالارندهغی مناسبنی بیان ایتمکنی ایتورلر مثلا أُخْتُ الْعَمِّ (عم نك  
 قز توغانی) شَجَرَةُ التُّفَاحِ (آلما آغاجی) كَبِي

بولارنك اَوَّلِ كَلِمَاتِهِ مَضَافٌ وَصَوْرُهُ كَلِمَاتِهِ مَضَافٌ اِلَيْهِ دِيرلر  
 اَخْطَارُ مَضَافٍ اُولُوْبٍ وَاَفْعُ اُولَانِ اِسْمُنْكَ اَوَّلِيْنِهِ حَرْفُ التَّعْرِيفِ يَازِلْمَاز  
 بو مثالرده اُخْتُ عَمِّ گه - شَجَرَةُ تُّفَاحٍ كه منسوب اولوب (نسبت ایدلوب)  
 خاص (معین) لك تابلغاندر شول سببلی بو مثاللرده گئی اُخْتُ - شَجَرَةُ  
 معرفه در بوندای معرفه اسم لرنی مَعْرِفَ بِالْاِضَافَةِ دِيرلر

حَجْرٌ = تاش	غَابَةٌ = اورمان	وَرَقٌ = يافراق
صَلْبٌ = قاتی	غُصْنٌ = بوتاق	مُعَوِّجٌ = كاكری
لَيْنٌ = يومشاق	مُسْتَقِيمٌ = توغری	تَلْمِيذٌ = شاگرد

عبارات عربيه

الحجر صلب \* شجر لين \* سبيل مستقيمة \* غصن معوج \* ابن العم \*  
 بنت الخال \* اب احمد \* تلميذ عثمان مجتهد \* اب الاب جد \* ام الاب والام  
 جد \* الغصن المستقيم \* الشجرة المعوجة \* يد الاخ قصيرة \* ورق  
 اصفر \* الحبة السوداء \* المكتب العتيق واسع \* المدرسة الجديدة  
 ضيقة \* الدفتري الصغير اسود \* والكبير ابيض \* كتاب الابن جيد

وَجَدِيدٌ \* قَلَمُ الْأَخْتِ مَعْوَجٌ \* الْأَرْبُ ذَهَبَتْ إِلَى الْغَابَةِ \* غَابَةٌ كَبِيرَةٌ \* حَبَّةٌ صَلْبَةٌ

﴿ عبارات ترکیه ﴾

اوزون آغاچ توغری \* آما آغاچی کا کری \* یافراق کچکنه \* آما  
آغاچی نڭ یافرغی یاشل \* یومشاق آما \* کا کری یول \* فاطی تاش کچکنه \*  
زور باقچه یراق \* آغاچ اور مانده \* عم نڭ بالاسی جالقاو \* خاله نڭ  
قزی ترش \* شا کرد نڭ کتابی ایسکی هم بخشی \* شا کرد چقدی مکتبدن \*  
قارت نڭ اوی یقین هم زور \* قویاش زور \* جیر کچکنه \* کا کری باسقیج \*

﴿ الدرس الخامس عشر ﴾

### اعراب

بعض اسم لرنڭ تورلی معنا گه دلاتند آخزلری اوزگارادر شوندا ی

اوزگارونی اعراب دیرلر مثلا:

- ۱) كَتَبَ زَيْدٌ مَكْتُوبًا = یازدی (کم؟) زید مکتوبنی
- ۲) وَجَدَ عُمَرُ زَيْدًا = عمر تابدی (کم نی؟) زیدنی
- ۳) ضَرَبَ ابْنُ زَيْدٍ فَرَسًا = سوقدی اوغلی (کم نڭ؟) زید نڭ آتنی
- ۴) أَلْبَيْتُ الْعَتِيقُ بَعِيدٌ = ایسکی نی؟ اوی یرا قدر
- ۵) بَعْتُ الْبَيْتَ الْعَتِيقَ = ساتدم (نی نی؟) ایسکی اوینی
- ۶) بَابُ الْبَيْتِ مَقْتُوخٌ = ایشیکی (نی نڭ؟) ایون نڭ آچقدر

اَوَّلُكِي مَثَالِدُهُ زَيْدٌ كَمْ؟ دِیگان سؤالغه ایکنچی ده کم نی؟

دِیگان سؤالغه اوچوچی ده کم نڭ؟ دِیگان سؤالغه جواب بولوب توشادر

دورنچی مَثَالِدُهُ الْبَيْتُ نِي؟ دِیگان سؤالغه بشنچی ده نی نی؟ دِیگان



سؤاله آلتیچی ده نی نك؟ ديگان سؤالغه جواب بولوب توشادر  
زید بر حالته تنوین ضم ایکنچی حالته تنوین فتح اوچوچی حالته  
تنوین کسر ایله در

البيت بر حالته ضم ایله - ایکنچی حالته فتحه ایله - اوچوچی  
حالته کسر ایله کله در \*

هر اسم نك كم؟ نی؟ (نی نرسه) ديگان سؤالرگه جواب بولغان  
حالته الرِّفْعُ كم نی؟ نینی؟ ديگان سؤالرگه جواب بولغان  
حالته النِّصْبِ كم نك؟ نی نك؟ ديگان سؤالرگه جواب بولغان  
حالته حَالَةُ الْجَرِّ دیرلر \*

(۱) نَكْرَةٌ اسم لرنك اعرابی

حَالَةُ الرَّفْعِ (كم؟) رَجُلٌ = كَشِي (نی؟) بُسْتَانٌ = باقچه  
حَالَةُ النَّصْبِ (كم نی؟ كم گه؟) رَجُلًا = كَشِينِي - (گله) (نینی - نیگه)  
بُسْتَانًا = باقچه نی - غه

حَالَةُ الْجَرِّ (كم نك؟) رَجُلٍ = كَشِي نَك (نی نك؟) بُسْتَانٍ = باقچه نك  
(۲) لام التعریف ایله معرفه بولغان اسم لرنك اعرابی

حَالَةُ الرَّفْعِ الرَّجُلُ = كَشِي الْبُسْتَانُ = باقچه  
حَالَةُ النَّصْبِ الرَّجُلُ = كَشِي نِي (- گه) الْبُسْتَانُ = باقچه نی - غه  
حَالَةُ الْجَرِّ الرَّجُلِ = كَشِي نَك الْبُسْتَانِ = باقچه نك

(۳) أَفْعَلٌ - وَفَعْلَاءٌ وزنده کلگان اسم لرنك اعرابی  
حَالَةُ الرَّفْعِ أَحْمَرُ حَمْرًا الْأَحْمَرُ الْحَمْرَاءُ = قزل \*  
حَالَةُ النَّصْبِ أَحْمَرٌ حَمْرَاءَ الْأَحْمَرَاءُ الْحَمْرَاءُ = قزلی - قزلغه

حَالَةُ الْجَرِّ أَحْمَرَ حَمْرًا الْأَحْمَرَ الْحَمْرَاءُ = قزلبك

فائده (۱) نكره اسملرنك اعرابي تنوين ايله اولوب رفع حالتندك (ء) تنوين ضم - نصب حالتندك (ء) تنوين فتح - جر حالتندك (ء) تنوين كسر ايله اولادر \*

(۲) لام التعريف ايله معرفه بولغان اسملرنك اعرابي تنوين ايله اولماينچه حركات ايله اولوب رفع حالتندك (ء) ضمه - نصب حالتندك (ء) فتحه - جر حالتندك (ء) كسره ايله اولادر \*

(۳) أفعال وفعلاء وزندك بولغان اسملرنك اعرابي هم حركات ايله اولوب رفع حالتندك (ء) ضمه - نصب وجر حالتندك (ء) فتحه ايله اولادر \*  
تنبيه رفع حالتندك بولغان اسمنى اِسْمٌ مَرْفُوعٌ - نصب حالتندك بولغانىنى اِسْمٌ مَنصُوبٌ - هم جر حالتندك بولغانىنى اِسْمٌ مَجْرُورٌ ديوتسمه ايلر

— عارسه —

أَبٌ - الْأُمُّ - عَمَّةٌ - الْأُمْرَأَةُ - بَخِيلٌ - الْقَوِيَّةُ - بَيْتٌ كَبِيرٌ

بِنْتُ مَجْتَهِدَةٍ - شَيْخٌ عَالِمٌ - أَصْفَرٌ - صَفْرَاءٌ - الْاَبْيَضُ - الْبَيْضَاءُ

كلمه لرینی ترجمه ايدوب اعرابلاندر وگزن \*

عبارات تركيه

شهر \* قريه نى \* بالانك \* آقغه \* سارينك \* قارا \* تلسزنى \* كيگك جيرنى \*  
اوتكن بالتا \* كوچلى آرسلاننك \* ضعيف تولكى \* كچكنه چيلاكنى \*  
آچى كوفينك \* يراق بازارغه \* بال تاتليدر \* قسقه باسقچنى \* كوروچى كوزنك

## الدرس السادس عشر

(٣) بالاضافة معرفه بولغان اسم لرنك اعرابى

حَالَةُ الرَّفِيعِ أُمُّ الْأَبِ = آتَانَاكَ آتَانَسَى رَجُلُ الْأَمِيرِ = اميرناك كشى سى

حَالَةُ النَّصَبِ أُمُّ الْأَبِ = آتَانَاكَ آتَانَسَى - سِينَه رَجُلُ الْأَمِيرِ = اميرناك كشى سينه سيني

حَالَةُ الْجَرِّ أُمُّ الْأَبِ = آتَانَاكَ آتَانَسَى نَاكَ رَجُلُ الْأَمِيرِ = اميرناك كشى سى ناك

فائده بالاضافة معرفه اسم لرنك اعرابى تنوين ايله اولماينجه حر كات ايله اولوب رفع حالتند زمه - نصب حالتند فاعه - جر حالتند كسره ايله اولادر

— فمارسه —

سَلَّمَ الْبَيْتِ - امْرَأَةُ الْأَخِ - دَلْوُ الْمَيْمَرِ - ابْهَامُ الرَّجُلِ - دَارُ الشَّيْخِ

بو كلمه لرنى اعرابلا ندروب ترجمه ايدكز \*

عبارات عربيه

رَجُلُ الْأَمِيرِ أَمِينٌ \* بِنْتُ الْخَالَةِ عَرُوسٌ \* بَيْتُ الشَّيْخِ صَغِيرٌ \* أُمُّ فَاطِمَةَ

جَمِيلَةٌ \* بَسْتَانُ الْأَخِ بَعِيدٌ \* بِنْتُ الْعَمِّ لَطِيفَةٌ \* ضَيْعَةُ الشَّيْخِ قَرِيبَةٌ \*

ابْنُ الْخَالِ غَنِيٌّ \* الْكَلْبُ الْأَسْوَدُ رَدِيٌّ \* يَدُ الْأَخْتِ ضَعِيفَةٌ \* جَنِينَةُ الْوَالِدِ

خَضْرَاءُ \* مَدِينَةُ السَّلَامِ (بَغْدَاد) كَبِيرَةٌ \* أَنَا اشْتَرَيْتُ بَيْتًا كَبِيرًا \*

هِيَ كَتَبَتْ مَكْتُوبًا قَصِيرًا \* ابْنُ الْخَالِ ذَهَبَ إِلَى الْمَكْتَبِ \* أَبُ الْأَبِ

وَأَبُ الْأُمِّ جَدٌّ \* كِتَابُ الْوَالِدِ جَيِّدٌ \* الْأَخْتُ وَجَدَتْ كَأْسًا صَغِيرَةً \*

بالاضافة معرفه اولان اسم لرنك ابتدا سينه (أ) حرف التعريف يازلماس

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

دمشق شهری مانورد \* خال اوغلی جخلی \* شیخ ابوی زوردر \* برادرناک \*  
 باقچه یراق \* عمناک چاقی اونکن \* مین صاندم باقچهنی \* امیرناک قورالی اونکن \*  
 اول یازدی زور مکتوب \* توتاناک تویی یقین \* آناناک آتی کوچلی \* آغاناک  
 خانونی آورو \* عمناک قزی چوقراق \* خالناک بولهسی تار \* فقیرناک قوی فسقه \*

## ﴿ الدرس السابع عشر ﴾

مفرد — تثنیه — جمع

کلمه عرب (اسم و فعل) عدد شخصه دلالتی بوینجه یا مفرد یا تثنیه یا جمع اولور  
 اگر بر کلمه واحدکه (برگه) دلالت ایتسه (کریک مذکر کریک  
 مؤنث اولسون) مفرد اسمناک بولور اگر ایگی گه دلالت ایتسه تثنیه یا که  
 مؤنثی ایکی دن آرتوفغه دلالت قبلسه جمع یا مجموع اسمنده بولور  
 مثلا :

## ضمیر منفصل لر

مفرد	تثنیه	جمع
هُوَ = اول	هُمَا = آلا رایکاو	هُمْ = آلا ر
أَنْتَ = سین	أَنْتُمَا = سزایکاو	أَنْتُمْ = سز
هِيَ = اول	هُمَا = آلا رایکاو	هُنَّ = آلا ر
أَنْتِ = سین	أَنْتُمَا = سزایکاو	أَنْتُنَّ = سز
أَنَا = مین		نَحْنُ = بز *

## اسم موصوفلر:

مفرد	تثنیه	جمع
بِنْتٌ = قز	بِنْتَانِ = ایکی قز	بَنَاتٌ = قزلر

أَوْصَةٌ = بولمه      أَوْصَتَانِ = ایکی بولمه      أَوْصَاتٌ = بولمه لر  
 امْرَأَةٌ = خاتون      امْرَأَتَانِ = ایکی خاتون      نِسَاءٌ = خاتونلر  
 مُعَلِّمٌ = اوگراتوچی مُعَلِّمَانِ = ایکی اوگراتوچی      مُعَلِّمُونَ = اوگراتوچیلر  
 شَيْخٌ = قارت      شَيْخَانِ = ایکی قارت      شُيُوخٌ = قارتلر  
 رَجُلٌ = کشی      رَجُلَانِ = ایکی کشی      رِجَالٌ = کشی لر

اسم صفة لر:

مُجْتَهِدٌ = ترش ایر      مُجْتَهِدَانِ = ایکی ترش ایر      مُجْتَهِدُونَ = ترش ایرلر  
 مُجْتَهِدَةٌ = ترش خاتون      مُجْتَهِدَاتَانِ = ایکی ترش خاتون      مُجْتَهِدَاتٌ = ترش خاتونلر

فعل لر:

كَتَبَ = یازدی ایر      كَتَبَا = یازدی ایکی ایر      كَتَبُوا = یازدیلر ایرلر  
 لَا تَكْتُبُ = یازماس خاتون      لَا تَكْتُبَانِ = یازماس ایکی خاتون  
 لَا يَكْتُبَنَّ = یازماس خاتونلر

فائده

اسم صفة واسم موصوف لرنك ثنیه صیغه سی كرك مذكر كرك مؤنث  
 اولسون مفرد اسم نك آخرینه الف ایله نون مكسوره (ان) فی الحاق ایله  
 اولادر (شَيْخَانِ - مُجْتَهِدَانِ - بَنَاتَانِ - مُجْتَهِدَاتَانِ) كبی \*

﴿عبارات عربیه﴾

رَجُلَانِ أَمِينَانِ \* أَلْبَنَاتَانِ الْكَبِيرَاتَانِ \* الشُّبَّانِ الْقَوِيَانِ \* بَغْدَادُ  
 وَدِمَشْقُ مَدِينَتَانِ عَتِيقَتَانِ \* ابْنُ الْحَالَةِ وَابْنُ الْعَمِّ مُجْتَهِدَانِ \* الْأَخْتُ  
 وَالْعَمُّ لَطِيفَانِ \* بَيْتُ الشَّيْخِ بَعِيدٌ \* ابْنُ الْحَالِ فَقِيرٌ \* الْأَبُ وَالْأُمَّ

سَعِيدَانِ \* هُمَا جَمِيلَتَانِ \* أَنْتُمَا كَسَلَانَانِ \* فَاطِمَةٌ وَهِنْدٌ عَرُوسَانِ \*  
 أَنْتُمَا صَغِيرَانِ \* هُمَا كَبِيرَانِ \* الْحَالُ وَالْعَمُّ كَتَبَا مَكْتُوبًا \* الْبَيْتَانِ  
 لَا تَكْتُبَانِ مَكْتُوبًا \* جِنَاحُ الدُّجَاجَةِ صَغِيرَةٌ \* شَجَرَتَانِ مُسْتَقِيمَتَانِ \*

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

سزایکاوگز توغری \* آلارایکاویده جومارت \* اوغل هم قز (ایکاوید)  
 آورولر \* اخت هم برادر فایفوسز \* خال ننگ اوغلی چوقراق \* ایکی  
 تولکی کیتدیلر اورمانقه \* عم ننگ بوله سی کیدک \* ایکی کوچلی آت \*  
 ایکی تلسز بالا \* ایکی جومارت ایر کیتدیلر شهرگه \* ایکی  
 اوغل کیتدیلر مکتبه \* ایکی یخشی کتاب \* اوغل هم قز یالقاوولر \*  
 اخده عمده یراقلر \* ایکی اوزون قانات \* عمه ننگ تویی یراق \*  
 امیرننگ قورالی اوتکن \* ایکی ایوده یراق \* ایکی یاشل آغاج \*

## ﴿ الدرس الثامن عشر ﴾

## تثنية اعرابی

اسم موصوف واسم صفة لرننگ تثنيه سی ننگ اعرابی رفع حالتندہ  
 الف ایله نون مکسوره (ان) - نصب هم جر حالتلرنندہ ماقبلی مفتوح یاء  
 ساکنہ و نون مکسوره (ـَیْنِ) ایله اولادر \* مثلا  
 (۱) شَجَرَةٌ (بر آغاج) - عَيْنٌ (کوز) - عَمْرٌ دینگان کلمه لرننگ  
 تثنيه سی ننگ اعرابی :

حالة الرفع : شَجَرَتَانِ عَيْنَانِ عَمْرَانِ  
 (ایکی آغاج) (ایکی کوز) (ایکی عمر)

(۱) مفرد صیغه سندہ تاء مربوطه (ة) اولوب هم علامه تانیث اولمایان اسم لرننگ اعرابی

حالة النصب : شَجَرَتَيْنِ عَيْنَيْنِ عَمْرَيْنِ  
(ایکی آغاچنی - قہ) (ایکی کوزنی - گہ) (ایکی عمرنی - گہ)

حالة الجر : شَجَرَتَيْنِ عَيْنَيْنِ عَمْرَيْنِ  
(ایکی آغاچنک) (ایکی کوزنک) (ایکی عمرنک)

(۲) مفرد صیغہ سندہ الفی مقصورہ (أ) ایلہ ختام اولوب واوی  
الاصل بولغان اسم لرنک اعرابی مثلا

عَصَا (تایاق) - رَحَا (نگرمن) کبی کلمہ لر اصلده (عَصَوُ - رَحَوُ) واو  
ایلہ اولدقلری اوچون اعرابی اوشبو روشچہ اولور \*

حالة الرفع : عَصَوَانِ رَحَوَانِ (ایکی تایاق) (ایکی نگرمن)

حالة النصب : عَصَوَيْنِ رَحَوَيْنِ (ایکی تایاقنی - غہ) (ایکی نگرمننی - گہ)

حالة الجر : عَصَوَيْنِ رَحَوَيْنِ (ایکی تایاقنک) (ایکی نگرمننک)

(۳) مفرد صیغہ سندک (فَتَى - مُصْطَفَى - دَعْوَى - مَعْنَى) الفی مقصورہ  
ایلہ ختام اولوب یائی الاصل بولغان اسم لرنک تنبہسی نک اعرابی :

حالة الرفع : فَتَيَانِ مُصْطَفَيَانِ دَعْوَيَانِ مَعْنَيَانِ

حالة النصب : فَتَيَيْنِ مُصْطَفَيَيْنِ دَعْوَيَيْنِ مَعْنَيَيْنِ

حالة الجر : فَتَيَيْنِ مُصْطَفَيَيْنِ دَعْوَيَيْنِ مَعْنَيَيْنِ

(۴) صَحْرَاءُ - حَمْرَاءُ کبی الفی مدوده (ء) ایلہ ختام اولان اسم لرنک  
همزه سی تأنیث اوچون اولسه تنبہ وقتنده واوغه قلب قیلنوب ادا  
تنبہ الحاق اولنور \* اَمَّا رِءَاءُ (کییم) دیگانده گی کبی همزه سی اصلی

اواسه بحاله قالور  
مثلا

حالة الرفع : صَحْرَاوَانٍ — خَمْرَاوَانٍ — رِدَاءَانِ  
 حالة النصب : صَحْرَاوَيْنِ — خَمْرَاوَيْنِ — رِدَاءَيْنِ  
 حالة الجر : صَحْرَاوَيْنِ — خَمْرَاوَيْنِ — رِدَاءَيْنِ

(۵) (أَبٌ - أَخٌ - قَاضٍ - هَادٍ) كَبِي نَاقِصِ اسْمٍ لِرِ اَصْلِيْنِهِ رِدْ اَوْلَنُوْب  
 نَثْبِيْهِ اِدَاتِي الْحَاقِ اَوْلَنُوْر \* اَصْلُ لِرِي (أَبُو - أَخُو - قَاضِيٌ - هَادِيٌ) دَر \*

حالة الرفع : اَبَوَانٍ — اَخَوَانٍ — قَاضِيَانِ — هَادِيَانِ  
 حالة النصب : اَبَوَيْنِ — اَخَوَيْنِ — قَاضِيَيْنِ — هَادِيَيْنِ  
 حالة الجر : اَبَوَيْنِ — اَخَوَيْنِ — قَاضِيَيْنِ — هَادِيَيْنِ

— عارسه —

اَوْضَةٌ — مَكْتَبٌ — اَصْفَرٌ — اَعْمَى — مُوسَى — دُنْيَا — ذَكَاءٌ — حَبْلِي  
 (بوكلی خاتون) - خَرَسَاءٌ كَلِمَةٌ لِرِ بِنِي مَفْرَدٍ وَتَثْبِيْهِ صِيغُهُ سِنْدُهُ اَعْرَابُ لَانْدَرُوْب  
 تَرْجَمُهُ اَيْدُكُزْ (مُسَمًى — مُسْتَشْنِي)  
 اَخْطَارٌ يَدٌ — فَمٌ (اَعَز) — دَمٌ (فَان) — اِبْنٌ — سَنَةٌ — شَفَّةٌ — (اِيْرِن)  
 - سُرَّةٌ (شَار) كَلِمَةٌ لِرِ يَنْكُ تَثْبِيْهِ سِي تَوْغَرِي اَدَاتِ تَثْبِيْهِ الْحَاقِ اَيْلُهُ اَوْلُوْر  
 يَدَانٍ — فَمَانٍ — دَمَانٍ الخ

﴿ الدرس التاسع عشر ﴾

جمع — مجموع

جَمْعُ اِيْكِي تَوْرَلِي دَر اَلْجَمْعِ السَّلَامِ (جَمْعُ مَصْدَحٍ) اَلْجَمْعُ غَيْرُ السَّلَامِ  
 (جَمْعُ مَكْسَرٍ) اِگَر مَفْرَدٌ صِيغُهُ سِيْنُهُ حَرْفُ لِرِي سَلَامَتِ حَالَتِهِ يَعْنِي مَفْرَدٌ  
 صِيغُهُ سِنْدُهُ بُوْلَغَانِ حَرْفِ اَصْلِي لَارِنِي اَوْزْگَارْتَمَايْنِجِه هَمْ بِاشَقِه حَرْفُ لِرِي



أرالرینه فاتشدرماینچه اسم مذکر گه واوله نون مفتوحه (ون) - اسم مؤنثکه تاء تأنیثنی تاشلادقدن صوڭ الف ایله تا (ات) الحاق ایدلسه آندای جمعنی **الْجَمْعُ السَّالِمُ** دیرلر مثلا **مُجْتَهِدٌ - مُجْتَهِدُونَ** (ترش ایرلر) **مُجْتَهِدَةٌ - مُجْتَهِدَاتٌ** (ترش خاننلار) **مُؤْمِنٌ - مُؤْمِنُونَ - مُؤْمِنَةٌ - مُؤْمِنَاتٌ** کبی اما مفرد صیغه سنک بولغان هر فلر نی تغییر ایله جمع ایدلسه آندای جمعلر نی **الْجَمْعُ غَيْرُ السَّالِمِ** دیرلر مثلا

**أُمٌّ - أُمَّهَاتٌ** (آنالار) **أَبٌ - آبَاءٌ** (آتالار) **إِمْرَأَةٌ - نِسَاءٌ** (خاتونلار) **رَجُلٌ - رِجَالٌ** (ایرلر) کبی

**الْجَمْعُ السَّالِمُ** دخی ایکی نوعدر: **جَمْعُ الْمَذْكَرِ السَّالِمِ** و **جَمْعُ الْمَوْنَّثِ السَّالِمِ**

### جمع المذکر السالم اعرابی

(۱) جمع المذکر السالم اعرابی رفع حالتنده ماقبلی مضموم اولغان واوله نون مفتوحه (ون) - نصب وجرهالتلرنک ماقبلی مکسور اولغان یا ایله نون مفتوحه (ین) ایله اولور مثلا

**خَيْطٌ** (نگوچی) - **عَاقِلٌ** (عقللی) - **النَّجَّارُ** (آغاچ اوستاسی) (دیگان

اسملر نڭ جمعسی نڭ اعرابی

حالة الرفع: **خَيْطُونَ** **عَاقِلُونَ** **النَّجَّارُونَ**

آغاچ اوستالری

عقللی لر

نگوچیلر

حالة النصب: **خَيْطَيْنِ** **عَاقِلَيْنِ** **النَّجَّارَيْنِ**

آغاچ اوستالری نی

عقللی لر نی - گه

نگوچیلر نی - گه

حالة الجر: **خَيْطَيْنِ** **عَاقِلَيْنِ** **النَّجَّارَيْنِ**

آغاچ اوستالرینڭ

عقللی لر نڭ

نگوچیلر نڭ

(۲) مفرد صیغه سنده الی مقصوره (ی - ی) گه ختام اولغان اسم لرنک جمعسی ناک اعرابی الفینی اسقاط صوکنده رفع حالتنده ماقبلی مفتوح اولغان واو ساکنه ایله نون مفتوحه (وَن) - نصب وجره التلرنک ماقبلی مفتوح اولان یای ساکنه و نون مفتوحه (یَن) اولور \*

مثلا: مُوسَى - مُصْطَفَى - فَتَى کلمه لری ناک جمعسی

حالة الرفع: مُوسُونَ مُصْطَفُونَ فَتُونَ

حالة النصب: مُوسِينَ مُصْطَفِينَ فَتِينَ

حالة الجر: مُوسِينَ مُصْطَفِينَ فَتِينَ کلور

(۳) قاضی - مُقْتَى کبی اسم ناقص لرنک هم فَعْل وزنده گی عَمَى (صوقر) کبی صفة مشبیه لرنک جمع وقتنده یاسی حذف اولنوب

ادات جمع الحاق ایدلور \* مثلا

حالة الرفع: قَاضُونَ مُقْتُونَ عَمُونَ

حالة النصب: قَاضِينَ مُقْتِينَ عَمِينَ

حالة الجر: قَاضِينَ مُقْتِينَ عَمِينَ کلور

— عارسه —

مُؤْمِنٌ - الْمُسْلِمُ - بَاصِرٌ - مُنْكَرٌ (فارشوجی) - مُنَافِقٌ - هَادٍ - مُهْدٍ  
(کوندر گوجی) - الْأَعْلَى (بلند - یوقاری درجه ده) - صَيَّادٌ (آوجی)  
کلمه لرینی جمع صیغه سنده اعراب لاندروب ترجمه ایدکتر \*

﴿ الدرس العشرون ﴾

(\*) جمع المؤنث السالم اعرابی

مفرد صیغه سنده تاء تأنیث (ة) ایله ختام اولان اسم لرنک جمعسی

(\*) جمع المؤنث السالم آخر لرنک تاء تأنیث والی مقصوره بولان اسم لره مخصوصدر

شول تانى حنى بعدنده رفع حالتى اوچون ات نصب وجر حالتلىرى

اوچون ات ادا تلىرىنى الحاق ايدلوب حاصل اولور \* مثلا

سَاعَةٌ - حُجْرَةٌ - صَغِيرَةٌ كلمه لرىنىڭ جمعسى

صَغِيرَاتٌ	حُجْرَاتٌ	سَاعَاتٌ	رفع حالتنده:
(كچكهنه لرى)	(بولمه لرى)	(ساعتلىرى)	
صَغِيرَاتٌ	حُجْرَاتٌ	سَاعَاتٌ	نصب
(كچكهنه لرى - گه)	(بولمه لرى - گه)	(ساعتلىرى - گه)	
صَغِيرَاتٌ	حُجْرَاتٌ	سَاعَاتٌ	جر
(كچكهنه لرىنىڭ)	(بولمه لرىنىڭ)	(ساعتلىرىنىڭ)	

كلور

(٢) مفرد اسم لرىنىڭ آخر لرىنىڭ علامه تآنىث اولمغان اسم مؤنث لرىنىڭ

آخرىنه توغرى جمع المؤنث السالم ادا تى الحاق ايدلور مثلا

هِنْدٌ - حَرَمٌ - مَرِيْمٌ كلمه لرىنىڭ جمعسى

مَرِيْمَاتٌ	حَرَمَاتٌ	هِنْدَاتٌ	حالة الرفع:
مَرِيْمَاتٌ	حَرَمَاتٌ	هِنْدَاتٌ	حالة النصب:
مَرِيْمَاتٌ	حَرَمَاتٌ	هِنْدَاتٌ	حالة الجر:

(٣) مفرد مؤنث اسم لرىنىڭ آخرى الى مودوه (اءٌ - اءٌ) اولسه

آنراى اسم لرىنىڭ همزه سى تشنيه صيغه سنداغى كى واوغه قلب

قيلندقدان صوك جمع ادا تى الحاق ايدلور مثلا

حَمْرَاءٌ - صَفْرَاءٌ هَم سَمَاءٌ (كوك) كلمه لرىنىڭ جمعسى

حالة الرفع :	حَمْرَاوَاتٍ	صَفْرَاوَاتٍ	سَمَوَاتٍ
حالة النصب	حَمْرَاوَاتٍ	صَفْرَاوَاتٍ	سَمَوَاتٍ
حالة الجر	حَمْرَاوَاتٍ	صَفْرَاوَاتٍ	كَلُورٍ

اخطار اما همزه سی اصلی اولسه توغری ادات جمع الحاق ایدلور  
مثلا رِءَاءُ (کییم) کلمه سی نثک جمعسی رِءَاءَاتُ، رِءَاءَاتٍ کُور

(۴) الفی مقصوره ایله مؤنث اولمش اسم مفرد لرگه تشبیه داگی  
کبی الفلری (یائی الاصل بولدقن) یاغه یا که (واوی الاصل بولدقن) واوغه  
تحویل سوکنده جمع مؤنث اداتی اولان الفی ایله تا زیاده ایدلور مثلا  
مَعْنَى - حُبْلَى - رَحَا - عَصَا کلمه لرینک جمعسی

حالة الرفع :	مَعْنِيَّاتٍ	حُبْلِيَّاتٍ	رَحَوَاتٍ	عَصَوَاتٍ
حالة النصب	مَعْنِيَّاتٍ	حُبْلِيَّاتٍ	رَحَوَاتٍ	عَصَوَاتٍ
حالة الجر	مَعْنِيَّاتٍ	حُبْلِيَّاتٍ	رَحَوَاتٍ	عَصَوَاتٍ

کله در

(۵) صَلَاةٌ (نماز) وَفَاةٌ (اولیم) کبی الفی واودان یا که یادان قلب  
قیلنغان اسم مؤنث لرینک الفی جمع وقتنده اصلینه رد اولنور  
مفردی : صَلَاةٌ وَفَاةٌ اَدَاةٌ فَتَاةٌ (بتکان فز)  
جمعسی : صَلَوَاتٍ وَفِيَّاتٍ اَدَوَاتٍ فَتِيَّاتٍ کله در

(۶) فَعْلٌ - فَعْلَةٌ وزنده بولغان اسم موصوفلارنک جمعسی کوبراک  
فَعْلَاتٌ وزنده اولور اَرَضٌ - فَتْحَةٌ - قَصْعَةٌ (تاریلکه) - دَفْعَةٌ (تابقر)  
جمعسی اَرَضَاتٌ فَتَحَاتٌ قَصَعَاتٌ دَفْعَاتٌ کله در

اخطار : زَوْجَةٌ - صَيْحَةٌ کبی عین برابرینک واویا که یا اولغان کلمه لر مستثنی در  
فَعْلٌ - فَعْلَةٌ وزنده بولغان اسم لرینک جمعسی فَعْلَاتٌ وزنده کله در

مثلا عُرْسٌ ظُلْمَةٌ خُطْوَةٌ (آديم) نَكْتُ جَمْعُ لِرَى  
عُرْسَاتٍ ظُلْمَاتٍ خُطُوتٍ كَلْدَرٍ

تنبیه اَمَّا بونلرده حرف وسطی فی هم مفتوح هم ساکن اوفماق جائزدر  
بِنْتُ - اُخْتُ (اخوة) - سَنَّةٌ هم اُمُّ کلمه لرینک جمعسی  
بَنَاتٍ - اَخَوَاتٍ - سَنَوَاتٍ (سَنَاهَاتٍ) - اُمّهَاتٍ کلدَر

(۷) حروف هجاسملری (اَلِفٌ - بَاءٌ - تَاءٌ - ثَاءٌ - الخ) سماعا مؤنث  
اولدقلرندان اَلِفَاتٌ - بَاتٌ - تَاتٌ - جِیمَاتٌ - حَاتٌ الخ دیو جمعلندهر

— مارسه —

اَوْصَةٌ - عَاقِلَةٌ - كَبِيرَةٌ - زَيْنَبٌ - تَعْرِيْفٌ - خَضْرَاءٌ - عَرَجَاءٌ - مِيمٌ -  
دَعْوَى - كُبْرَى (بِكِ الوغ) - دُنْيَا - جَنَّةٌ (اوجماح) - شُبُهَةٌ کلمه لرینى  
جمع صیغه سنده اعرابلاندر وب ترجمه ابدکنز \*

﴿الدرس الحادى والعشرون﴾

(۸) لام التعریف هم اضافة برلن معرفه بولغان جمع المؤمنث  
السالم نك اعرابى تنوین ایله اولماينچه حرکات ایله اولوب رفع حالتنده  
ضمه - نصب وجر حالتلرنده كسره ایلن اولادر مثلا

حالة الرفع: اَلْبَنَاتُ = قزلىر بَنَاتِ الْأَمِيرِ = اميرنك قزلىرى

حالة النصب: اَلْبَنَاتِ = قزلىرى - غه بَنَاتِ الْأَمِيرِ = اميرنك قزلىرى (یغه)

حالة الجر: اَلْبَنَاتِ = قزلىرنك بَنَاتِ الْأَمِيرِ = اميرنك قزلىرىنك

اخطار (۱) بالاضافة معرفه بولغان تنبيه هم جمع المذکر السالم نك آخر داغى  
نونلارى ساقط اولادر مثلا:

أَخَوَانُ الْأَمِيرِ أَوْ بِنَاهُ الْأَمِيرِ = امیرنڭ ایکی برادری  
 أَخَوَيْنِ الْأَمِيرِ = امیرنڭ ایکی برادرینی - غه - نڭ  
 خِيَّاطُونَ الْمَدِينَةِ = شهرنڭ نگوچیلری  
 خِيَّاطِينَ الْمَدِينَةِ = شهرنڭ نگوچیلرینی - گا - نڭ  
 کيله در

(۲) اما لام التعریف ایله معرفه بولغان اسم لرنڭ تشبیه و جمع  
 صیغه لارنداغی نونلاری ساقط اولماز مثلا  
 النجارون النجارین الاوضتان الاوضتین کبی

﴿ ممارسه ﴾

أَوْضَةُ الْجَارِ (کورشی نڭ بولمه سی) بَجَّارُ الْبَيْتِ (ایونڭ اوستاسی) أُخْتُ الْعَمِّ  
 (عم نڭ قز قرداشی) عَصَا الشَّيْخِ (فارت نڭ تایاغی) دیگان کلمه لرنی مفرد  
 تشبیه هم جمع صیغه لارنده اعرابلا ندروب ترجمه ایدکوز

﴿ الدرس الثاني والعشرون ﴾

مَزْهُرٌ = چاچك آنوچی صَائِحٌ = ایزگی - ایزگیلکی  
 زَهْرٌ = چاچك (آزهار) كَرِيمٌ = اصل زاده - ایزگیلکی کوب کشی  
 تَفَّاحٌ = آلهما مُنَاسِبٌ = جاییلی - اوخشاوی  
 ثَمَرٌ = بېمش (آثمار) وَاسِعٌ = ایرکن  
 مُسْتَوِيٌّ = پشکان (اولگرگان) شَاطِرٌ = بولدقلی  
 وَصَالٌ = کورشو فَلَاحٌ = ایگنچی - موریک  
 هَجْرٌ = آیرلو - کوچو أَكْبَرٌ = الوغراق أَصْغَرٌ = کچگرک

عبارات عربيه

ابنتا الخالة لطيفتان \* بيتا العم صغيران \* شجرتا التفاح موهرتان \*  
 اختا الامير كويستان \* بنات الجار كريمات \* الاخوات العروسات  
 سعيدات \* انتم سعيدون \* هن مجتهدات \* دارا الامير واسمعتان \*  
 دمشق وبغداد بعيدتان \* يدا الرجل قصيرتان \* ام البنات تعيسة  
 ابنا العم مريضان \* البنتان الضعيفتان \* الحصان والليث قويان \*  
 التفاح ثمري \* اوضة الحال مناسبة \* الوصال بعيد \* النخل اكبر  
 من شجرة التفاح \* الابن اصغر من البنت \* زهر جميل \* اكلت ثمرات جديدة

عبارات تركيه

كورشى نك آغاچ اوستالارى يالقاولار \* اميرنك نگوچيلرى ترشلار \*  
 آتا برلن برتوغمه ايرنك قزلىرى بخشى لار \* خال نك ايكى اوغلى ده يتشلار \*  
 اميرنك ايكى كورشى سى ده اصل زاده لر \* برادر لر ايكو ويده بنتلى لر \*  
 ايكى قز توغان بىكانلر \* فارتنك قز توغانلارى ايزگى لكلى لر \* سز عقللى  
 اول يالقاو \* آلا ر بختسز خاتونلار \* كچكنه بولمه لر جايبلى لار \* كورشو  
 ساعتى فصقادر \* آغاچ نك يمىشلى اولگرگان \* آول نك موژ بىكلى  
 بولدقيلار \* آرسلان زور راق تولكى دن \* بابا كچيراك ابيدن \* ايكى  
 ترش شا كرد مكتبه \* زور اورمان يراق \*

﴿الدرس الثالث والعشرون﴾

فَعْلٌ = اش

(۱) فعل زمان اعتباریله ماضٍ - مُضَارِعٌ - آمُرُ گه بولنه در

فعل ماضی سوزلشه تورغان زماندان اليك بولغان يعنى اوتكان اشكه  
دلالته ايتكان فعلدر كَتَبَ (يازدي اير كَتَبُوا (يازديلار ايرلر) وَجَدَتْ  
(تابدی خاتون) كَبِي

فعل مضارع سوزلاشكان زمانده ياكه آندان سوڭ بولاچاق اشكه  
دلالته ايتكان فعلدر يَكْتُبُ (يازا- يازار اير) يَجِدُونَ (تابالار- تابارلار  
ايرلر) كَبِي .

أمر بر اش نڭ سوزلاشكان زماندن سوڭ بولماقنى أَسْتَأِي توراغان  
فعلدر اضْرِبْ (سوق اير) - اضْرِبِي (سوق خاتون) كَبِي \*

فعل فاعل لرى (فيلوچيلرى) اعتباريله غَائِبٌ - مُحَاطَبٌ هم مُتَكَلِّمٌ گه  
تقسيم قيلنه در \*

اگر فعل چينده گى ذاتنڭ يعنى كم نڭدر توغرسنده سوزلاشلسه  
وشونڭ اشينى كور ساتسه اول فعلنى فَعْلٌ غَائِبٌ ديرلر \*

كَتَبَ =	يازدي	كَتَبْتُ =	يازدي ايكي	كَتَبُوا =	يازديلر	ايرلر كَبِي
كَتَبْتِ =	يازدي	كَتَبْتُمَا =	يازدي ايكي	كَتَبْتُمْ =	يازديلر	خاتونلر كَبِي

اگر فعل سوز ايتلمش ذات نڭ (كشى نڭ) اشينى كور ساتسه  
فَعْلٌ مُحَاطَبٌ ديرلر \*

كَتَبْتِ =	يازديڭ	كَتَبْتُمَا =	يازديڭر ايكاو	كَتَبْتُمْ =	يازديڭز	ايرلر كَبِي
كَتَبْتِ =	يازديڭ	كَتَبْتُمَا =	يازديڭر ايكاو	كَتَبْتُمْ =	يازديڭز	خاتونلر كَبِي



اگر فعل سوزلاشوچی (سوز اینوچی) نڭ اشینی کورساتسه  
فعل مُتَكَلِّم دیر لر \*

کَتَبْتُ = یازدیم      کَتَبْنَا = یازدق      کَبی \*

فعل فاعلرینڭ تذکیر وتانیث لکری اعتبار یله مُذَكَّرٌ وَمُوْنَتٌ گه  
تقسیم ایدله در \*

مذکر: کَتَبَ = یازدی      اير کَتَبْتَ = یازدڭ      اير کَتَبْتُمْ = یازدڭز اير لر

مؤنث: کَتَبَتْ = یازدی خاتون      کَتَبْتِ = یازدڭ خاتون      کَتَبْتِنَّ = یازدڭز خاتونلر

فعل فاعلرینڭ عددی اعتبار یله مُفْرَدٌ - تَشْنِيَةٌ هم جَمْعٌ گه بولنه در.

مفرد	تثنیه	جمع
کَتَبَ	کَتَبَا	کَتَبْتُمْ
کَتَبَتْ	کَتَبْتَا	کَتَبْتِنَّ
یازدی بر	یازدی ایکو	یازدیلر
		یازدیلر
		خاتونلر
		خاتونلر

صرف دیو کلمه نی فاعل لری اعتباریله اوز کارتما کنی ایتور لر

فعل ماضی صرفی نڭ جدولی

جمع	تثنیه	مفرد	فاعل لر	
(*) فعلُوا وا ♦♦♦	فعلَا ا ♦♦♦	فعلَ ♦♦♦	مذکر	غائب
فعلُنَ ن ♦♦♦	فعلَتَا تا ♦♦♦	فعلتَ ت ♦♦♦	مؤنث	
فعلْتُمْ تم ♦♦♦	فعلْتِمَا تما ♦♦♦	فعلتَ ت ♦♦♦	مذکر	خطاب
فعلْتِنَ تن ♦♦♦	فعلْتِمَا تما ♦♦♦	فعلتَ ت ♦♦♦	مؤنث	
فعلْنَا نا ♦♦♦		فعلتُ ت ♦♦♦	مذکر ومؤنث	مکمل

(\*) فعل ماضی نڭ جمع مذکر غائب صیغه سنده و اودان صوڭ الف یازلو رسم

ایتولسهده اول الف اوقلمایدر

کتاب صرفی

جمع کَتَبُوا	تثنيه کَتَبَا	مفرد کَتَبَ	مذکر:	غائب
یازدیلاز ایرلر	یازدیلاز ایکی ایر	یازدی اول ایر		
کَتَبْنَ	کَتَبْنَا	کَتَبْتُ	مؤنث:	
یازدیلاز خاتونلار	یازدیلاز ایکی خاتون	یازدی اول خاتون		
کَتَبْتُمْ	کَتَبْتُمَا	کَتَبْتُ	مذکر:	مخاطب
یازدکوز سز ایرلر	یازدکوز ایکی ایر	یازدکوز سین ایر		
کَتَبْتِنَّ	کَتَبْتِنمَا	کَتَبْتِ	مؤنث:	
یازدکوز سز خاتونلار	یازدکوز سز ایکی خاتون	یازدکوز سین خاتون		
کَتَبْنَا	کَتَبْتُ	کَتَبْتُ	متکلم مذکر ومؤنث:	
یازدق بز	یازدیم مین			

— مارسه —

شَرِبَ = اُچدی      جَلَسَ = اولتردی      فَتَحَ = آچدی (آلدی سوغشَب)  
وَجَدَ = تابدی      ذَهَبَ = کیتدی - باردی      خَطَبَ = سوز سویلهدی  
نکاح ایتدی - خطبه اوقدی

بوفعللرنی یوقاریده کورسانلگانچه صرف ایدوب ترجمه ایدکوز

الدرس الرابع والعشرون

- فعل فاعلدان مقدم کلگانده فاعل تثنيه وجمع اولسهده مفرد اولارق کتربلر ذَهَبَ الْوَلَدُ = بالا کندی جَلَسَتِ الْبِنْتُ = فز اوتردی  
ذَهَبَ الْوَلَدَانِ = ایکی بالا کیتدی جَلَسَتِ الْبِنْتَانِ = ایکی فز اوتردی  
ذَهَبَ الْوَالِدُ = بالالار کندی جَلَسَتِ الْبَنَاتُ = فزالار اوتردی
- اگر فاعل فعلدن مقدم کلسه فعلنک فاعلگه مطابق اولوب کلمکی لازم در

الْوَلَدُ جَلَسَ = بالا اوتردى الْأَخْتُ ذَهَبَتْ = فز فرداش كيتدى  
 الْوَلَدَانِ جَلَسَا = ايكى بالا اوترى الْأَخْتَانِ ذَهَبَتَا = ايكى فز فرداش كيتدى  
 الْأَوْلَادُ جَلَسُوا = بالالار اوتردى الْأَخَوَاتُ ذَهَبْنَ = فز فرداش لركيتديلر  
 (٣) ايكى فاعلنك برى مذكر وايتنچسى مؤنث اولوب فعلدن  
 صوكت كلسه لر فعل يقين فاعلگه اعتبار قيلنوب قويلور يعنى فعلگه يقين  
 اولغانى مذكر بولسه فعلده مذكر مثلا. ذَهَبَ الرَّجُلُ وَالْمَرْأَةُ اِذَا كَرَّ مُؤنث  
 اُولسَه فعلده مؤنث اولور ذَهَبَتِ الْمَرْأَةُ وَالرَّجُلُ كَسَى .

## ﴿ عبارات عربيہ ﴾

فَاطِمَةُ شَرِبَتْ الْقَهْوَةَ \* فَتَحَ الْأَمِيرُ مَدِينَةَ بَغْدَادِ \* نَحْنُ وَجَدْنَا الْحِصَانَ  
 فِي الْعَابَةِ \* ذَهَبَ الْأَخْوَانُ إِلَى الْمَدِينَةِ \* الْفَلَّاحُ ذَهَبَ إِلَى الْقَرْيَةِ \* الْبَنْتَانِ  
 شَرِبَتَا عَسَلًا \* الْأَوْلَادُ جَلَسُوا فِي الْمَكْتَبِ \* أَنْتُمْ جَلَسْتُمْ فِي الْجَنِينَةِ \* نَحْنُ  
 ذَهَبْنَا إِلَى السُّوقِ \* شَرِبَ الْأَوْلَادُ قَهْوَةً \* خَطَبَ الْأَخُ بِنْتَ الْعَمِّ \* أَنْتُمْ جَلَسْتُمْ  
 فِي الْأَوْضَةِ \* جَلَسَتِ الْأُمُّ وَالْأَبُ فِي الْبَيْتِ \* ذَهَبَ الْأَخُ وَالْأَخْتُ فِي الْبَسْتَانِ \*

## ﴿ عبارات تركيه ﴾

من اولترديم ابوده \* سين يازدك مكتوب \* بزكيتدك سز تابدكز  
 كتابنى \* سين اولتردك بولمهده \* مين يازديم مكتبهده \* ابى لر  
 كيتديلر اولغه \* قارت تابدى اوتكن پچاقنى \* سز اولتردكز  
 باقچاده \* اول خانون يازدى كتابنى \* كيتدى اميرنك كشى لرى  
 شهرگه \* آلار ايكو تابديلار \* عم نى بولمهده \* آغاچ اوستالارى  
 اچديلر بالنى \* اچدى نگوچيلر كوفينى \*

## ﴿ درس الخامس والعشرون ﴾

## فعل مضارع صرفی جدولی

فاعلر	مفرد	تثنیة	جمع
فائبر	یَفْعَلُ یَ . . . یُ	یَفْعَلَانِ یَ . . . اَنِ	یَفْعَلُونَ یَ . . . وْنَ
	تَفْعَلُ تَ . . . تُ	تَفْعَلَانِ تَ . . . اَنِ	تَفْعَلْنَ تَ . . . نَ
فایطبر	تَفْعَلُ تَ . . . تُ	تَفْعَلَانِ تَ . . . اَنِ	تَفْعَلُونَ تَ . . . وْنَ
	تَفْعَلِينَ تَ . . . یَنِ	تَفْعَلَانِ تَ . . . اَنِ	تَفْعَلْنَ تَ . . . نَ
مُتَكَلِّم	أَفْعَلُ أَ . . . أُ		نَفْعَلُ نَ . . . نُ

اوشبو جدولده کورلدکی اوزره اصل حرفلرنک آلدنداغی یا-تا-همزه (أ) و نون حرفلرینی حرف مضارعت دیرلر اول حرفلرینی (اَتَيْنَ) کلامه سی جامعدر .

۰۰۰

بکتاب صرفی

جمع يَكْتُبُونَ	تشبیه يَكْتُبَانِ	مفرد يَكْتُبُ	مذکر	غائب
يازارلار - يازالار ايرلر	يازادر ايکي اير	يازار - يازادر اير	يازار - يازادر اير	
يَكْتُبِنَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُ	مؤنث	
يازارلار - يازالار خاتونلار	يازادر ايکي خاتون	يازار - يازادر خاتون	يازار - يازادر خاتون	

تَكْتُبُونَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبُ	مذکر:	مخاطب
يازاسز - يازاسز ايرلر	يازاسز يازاسگز ايکي اير	يازاسگ - يازاسگ اير	يازاسگ - يازاسگ اير	
تَكْتُبِنَ	تَكْتُبَانِ	تَكْتُبِينَ	مؤنث	
يازاسز خاتونلار	يازاسز ايکي خاتون	يازاسگ - يازاسگ خاتون	يازاسگ - يازاسگ خاتون	

نَكْتُبُ	اَكْتُبُ	مؤنث و مذکر	منکلم
يازارمز - يازارمز	يازارمن - يازارمن		

يَشْرَبُ = أجه - أچور يَدَهَبُ = بارا - بارور يَخْطُبُ = نکاهله نه نکاهله نور  
يَجِدُ (\*) = تابا - تابار يَفْتَحُ = آچا - آچار يَجْلِسُ = اولتورا - اولتورور

فعللر ييني يوقارى کورساتلگانچه صرف قيلوب ترجمه ايدگن

اوشبو کلاچکده گي فعللرني کورستلگان روشپه مضار علار ييني

يازوب ترجمه ايدگن

نَظَرَ = فارادی - کوردی يَنْظُرُ = فارار طَلَبُ = استهدی يَطْلُبُ = استهر  
سَمَرَ = اورتدی - باشردی يَسْتُرُ = ؟ خَلَقَ = يوقدن بار ايتدی يَخْلُقُ = ؟  
نَصَرَ = ياردم ايتدی ؟ = ؟ فَصَلَ = آيردی ؟ = ؟  
شَكَرَ = شکر ايتدی ؟ = ؟ عَبَدَ = قوللق قيلدی ؟ = ؟  
ذَكَرَ = ايسکه توشردی ؟ = ؟ هَرَبَ = فاجدی - اچقندی ؟ = ؟

(\*) باشنده (واو) اولغان فعل ماضيلر نڭ مضار علارنده واو مذکوره بولماس

حَشَرَ = طوپلادی جیدی ؟	= ؟	قَعَدَ = اولتوردی (توروب) = ؟
نَفَحَ = ایسدی - اوردی ؟	= ؟	صَدَقَ = راست ایتدی ؟
شَتَمَ = شلته لدی (اوفوردی)	= ؟	قَتَلَ = اولتوردی ؟
كَفَرَ = قارشیدی (انکار ایتدی)	= ؟	مَكَرَ = حیلله لدی ؟
نَقَصَ = کیمدی ؟	= ؟	سَكَتَ = تیک توردی ؟
خَلَدَ = دائم بولدی ؟	= ؟	عَبَّرَ = کوچدی ؟
حَسَبَ = حسابلادی (سانادی)	= ؟	بَشَرَ = شادلاندى فوتلادی ؟
أَخَذَ = آلدی ؟	= ؟	بَصَرَ = قارادی ؟
دَعَى (دَعُو) چاقردی ؟	= ؟	عَفَى (عَفُو) صاغلاندى ؟
فَصَدَ = فان آلدی ؟	= ؟	حَسَبَ = حسابلادی (اویلادی) ؟

## عبارات عربية

أَنْتَ كَتَبْتَ مَكْتُوبًا \* هُمْ طَلَبُوا الْعِلْمَ \* هُنَّ يَطْلُبْنَ الْعِلْمَ فِي قِرَانٍ \*  
 خَرَجَ الْأَبُ إِلَى الْجَنِينَةِ \* دَخَلَتِ الْجِدَّةُ فِي الْبُسْتَانِ \* الْأَخُ قَتَلَ الثَّعْلَبَ \*  
 هَرَبَتِ الْأَرْبُ وَالثَّعْلَبُ إِلَى الْغَابَةِ \* أَنَا أَكَلْتُ التُّفَاحَ \* خَلَقَ اللَّهُ (تَعَالَى)  
 السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ \* نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ \* خِيَّاطُوا الشَّيْخَ عَبَرُوا  
 مِنَ الْمَدِينَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ \* الْمُسْلِمُونَ يَعْبُدُونَ اللَّهَ (تَعَالَى) \* وَالْمُؤْمِنُونَ  
 يَذْكُرُونَ اللَّهَ تَعَالَى \* ابْنَتَا الْعَمِّ تَنْصِرَانِ الْفَقِيرَ \* أَنْتُمْ تَامِرُونَ \* أَنْتِ  
 صَدَقْتِ \* الْفَلَّاحُ حَشَرَ الْفَرَسَ \* الشَّيْخُ شَتَمَ الشَّابَّ وَالشَّابُّ  
 سَكَتَ \* أَنَا أَخْرَجْتُ مِنَ الْبَيْتِ وَأَدْخَلْتُ الْبُسْتَانَ \* يَذْهَبُ الْأَبُ وَالْعَمُّ  
 إِلَى الْقَرْيَةِ \* هَرَبَ الْحِصَانُ مِنَ الدُّشْرَةِ \* أَنْتَنِ سَتَرْتَنِ الْبَنَاتِ \*

الْأَمَهَاتُ الصَّالِحَاتُ يَعْبُدْنَ \* هُوَ يَأْخُذُ الْكِتَابَ الْعَتِيقَ \* الْجَارُ  
دَعَى النَّجَّارِينَ \* هُمْ يَطْلُبُونَ الْعِلْمَ فِي مَدْرَسَةِ مِصْرَ \*

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

مین یاردم بیردم \* سین شکر قیلاساڭ الله تعالی گه \* اول ایسکه توشردی \*  
بز توبلا دق \* سز اوردگز \* آلا ر قارشدی لر \* سز ایکو آشادگز بالنی \*  
آلا ر ایکو حیلله دی لر \* بز آیردق بيمش لر نی \* الله تعالی خلق قیلا در  
بیمش لر نی و چاچکلر نی \* سین سانایساڭ \* آلا ر ایکو امر ایته در \*  
مین آلام توزنی \* اول خاتون آیردی بالانی \* سین چاقردک نگوچینی \*  
بز قوللق قیلامز الله تعالی گه \* آلا ر (م) او طردیلر بوله ده \* سین راست ایترساڭ \*  
بز اوتره مز اورما کوچنی \* آتا شلته لهدی فلاح نی \* جیل کیمیدی \*  
ایسه خوش جیل \* ایکی قز توغان تیک تورادر \* مورثیک کوچدی اولدان \*  
زید شادلاندره هندنی \* ایکی کچکنه چیلاک یاڭما \* قویاش زور \*  
جیر کچکنه \* ایرکن جور ت جایی \* کوردم آفساق قویاننی \* یاشردک  
استا کاننی \* بال قور تی بوله گه کردی \* زید هم عمر یازدی خط \*  
ایر توغانلر ایکو یگ چقدیلر \* الله تعالی یاراتدی قویاشنی یرنی هم آینی \*

## ﴿ الدرس السادس والعشرون ﴾

ضمیر متصل لر — کلمه نڭ آخری نه الحاق قیلنه تورغان ضمیر لر \*

(١) فعل لر گه الحاق قیلنغانده اوشبو معنالر نی افاده قیلا در :



مؤنث		مذكر			
جمع	ثنیة	مفرد	جمع	ثنیة	مفرد
آارغه آارنی	ایکاوینه ایکاوینی	آارغه آانی	آارغه آارنی	ایکاوینه ایکاوینی	آارغه آانی
آسزگه آسزنی	ایکاوژزگه ایکاوژزنی	آسزگه آسزنی	آسزگه آسزنی	ایکاوژزگه ایکاوژزنی	آسزگه آسزنی
آبزگه آبزنی		آبزگه آبزنی	آبزگه آبزنی		آبزگه آبزنی

بوضمیر متصل لرنی فعل لر گه الحاق قیلغانده اوشبوقاعک لر اجر ایدلور :

(١) جمع مذكر غائب نك واوی صوکند اغی الفی حذف ایدلدر : مثلا  
نَصْرُوا دن نَصْرُوهُ (آار یاردم بیردی لر آارغه) - نَصْرُوْكُمْ (آار یاردم  
بیردی لر سزگه) - نَصْرُوْنَا (آار یاردم بیردی لر بزگه) کله در

(٢) یاء متکلم (ی) آلدینه بر نون (نون وقایة) آرتدی لرور مثلا  
ضَرَبَ - ضَرَبُوا - ضَرَبْتَا فعل لرندن ضَرَبْنِي (اول صوقدی مینی) ضَرَبُونِي  
(آار صوقدی لر مینی) - ضَرَبْتَانِي (ایکی خاتون صوقدی مینی) کله در

(٣) جمع مخاطب مذكر نك میمندن صوگ بر واو (واو وقایه) آرتدی لرادر  
مثلا : اَكَلْتُمْ (آشادگز) - نَصْرْتُمْ (یاردم بیردگز) دیگان فعل لر دن  
اَكَلْتُمُوهُ (آشادگز سزانی) - نَصْرْتُمُونَا (یاردم بیردگز بزگه) کله در

(٤) اگر بر فعل نك آخری یا اولوب آنك ما قبلی مفتوح اولسه  
اول بالفی که قلب قیلنور مثلا رَمِي (آندی اول) - دَعِي (چافردی)

فعللرندن رَمَاهُ (اول آندی آنی - آناغه) - رَمَاكُمَا (اول آندی ایکو کز گه) -  
دَعَانِي (اول چاقردی مینی) - دَعَاهُنَّ (اول چاقردی (دشدی) آلا رنی) کله در

## امثال :

۱) ضمیر متصل غایب ایله ضَرَبَ صرفی :

ضَرَبَهُ (صوقدی آنی) - ضَرَبَاهُ (ایکو صوقدیلا ر آنی) - ضَرَبُوهُ (صوقدیلا ر  
آنی) ضَرَبْتَهُمَا (صوقدی ث ایکو مینی) - ضَرَبْتَاهُمَا (ایکو صوقدیلا ر ث ایکو مینی) -  
ضَرَبْتَهُمَا (صوقدیلا ر ث ایکو مینی) - ضَرَبْتَهُمْ (صوقدک آلا رنی م) -  
ضَرَبْتَهُمْ (ایکو صوقدک ز آلا رنی) - ضَرَبْتُمُوهُمْ (صوقدک ز آلا رنی م)  
ضَرَبْتَهَا (صوقدک آنی ث) - ضَرَبْتَاهَا (صوقدک ز ایکو آنی) - ضَرَبْتُنَّهَا  
(صوقدک ز آنی ث) - ضَرَبْتُنَّ (صوقدم آلا رنی ث) ضَرَبْنَا هُنَّ  
(صوقدق آلا رنی)

— مارسه —

اوشبو روشچه وَجَدَهُمْ دَكَرَ فعللرینی صرفی فیلوب ترجمه ایدک ز  
يَنْصُرُ نَكَ غَائِبْ و متکلم صیغه لرنده ضمیر متصل مخاطب لر ایله صرفی :  
يَنْصُرُكَ (یاردم بیرو ر (م) سکا (م) يَنْصُرَانِكَ (یاردم بیرو ر لر ایکو  
(م) سکا (ث) يَنْصُرُونَكُمَا (یاردم بیرو ر لر (م) ایکو کز گه (م)  
تَنْصُرُكُمَا (یاردم بیرو ر (ث) ایکو کز گه (ث) تَنْصُرَانِكُمْ (یاردم بیرو ر  
ایکو (ث) سز گه (م) يَنْصُرُنْكُمْ (یاردم بیرو ر لر (ث) سز گه (ث)  
أَنْصُرْكُمْ (یاردم بیرو ر من سز گه (م) نَنْصُرُكُمْ (یاردم بیرو ر من سز گه (ث)  
نَظَرَ نَكَ مخاطب ماضی صیغه سنده ضمیر متصل متکلم ایله صرفی :

نَظَرْتَنِي (کورداک سین (م) مینی) نَظَرْتُمَانَا (کورداک ز ایکو (م) بزنی)

نَظَرْتُمُونِي (كوردگز سز (م) ميني) نَظَرْتُنا (كوردگك سمين (ث) بزني)  
 نَظَرْتُمانِي (كوردگز ايكاو (ث) ميني) نَظَرْتُننا (كوردگز سز (ث) بزني)  
 هار سه - اَخَدَ نِي ضَرَبَ كَبِي - بَطَّابُ نِي نَصَرَ وَنَظَرَ كَبِي ضمير متصل لى ايله صرف قيلولب ترجمه ايدگز

الدرس السابع والعشرون

ضمير متصل لى اسم لر گه الحاق قيلنغانده اوشبو معنالارنى افاده قىلالار

جمع	تثنية	مفرد	مؤنث	مذكر
هم هن	ايكاوى نك...ى	هما هما	ها ه	آنك...ى
سز نك...ى	ايكاوگز نك...ى	كما كما	ك ك	سنك...ى
نا بز نك...ى			م ث	م ى مينم...ى

امثال :

بيته - بيتها = آنك ايوى بيتها = ايكاويناك ايوى بيتهم - بيتهن  
 آلارنك ايوى بيتك - بيتك = سينك ايوك بيتكما = ايكاوگز نك ايوى  
 بيتكم - بيتكن سز نك ايوكز بيتى = مينم ايوم بيتنا = بز نك ايومز  
 ضمير متصل الحاق اولنغان اسملرنك ابتدا سينه حرف التعريف (ال)

يازلهماينچه اعرابى اوشمو روشجه كلور :

تشبيه اعرابي

مفرد اعرابي

حالة الرفع: رَجُلُهُ = أَنْتَ كَشَى سِيَّ عَيْنَاكَ = سَيْنَاكَ اِيكِي كوزَكْ  
 حالة النصب: رَجُلُهُ = أَنْتَ كَشَى سِينِي - نَهْ عَيْنِيكَ = سَيْنَاكَ اِيكِي كوزَكَا-كُنِي  
 حالة الجر: رَجُلِهِ = أَنْتَ كَشَى سِي نَاكَ عَيْنِيكَ = سَيْنَاكَ اِيكِي كوزَكْ نَاكَ

جمع غير سالم اعرابي

جمع سالم اعرابي

حالة الرفع: مُعَلِّمُوكُمْ = مَعْلَم لِرَكُز = اَوْلَادُنَا = بِاللَا رَمَز  
 حالة النصب: مُعَلِّمِيكُمْ = مَعْلَم لِرَكُزِ كَه-نِي = اَوْلَادُنَا = بِاللَا رَمَزِه-نِي  
 حالة الجر: مُعَلِّمِيكُمْ = مَعْلَم لِرَكُز نَاكَ اَوْلَادُنَا = بِاللَا رَمَز نَاكَ

فائدہ اسم لرگہ ضمير متصل الحاق ايدلگانك يعنى اسم لر ضمير متصل لرغه  
 اضافہ قبلنغانده نون تشبيه و نون جمع لر ساقط اولادر  
 ياي منكم (ي) الحاق ايدلگان اسم لر نك اعرابي

حالة الرفع: جُنَيْتِي اُخْتَايَ اَوْضَاتِي خِيَاطَوِي بِيوتِي  
 حالة النصب: جُنَيْتِي اُخْتَيْيَ اَوْضَاتِي خِيَاطِييَ بِيوتِي  
 حالة الجر: جُنَيْتِي اُخْتَيْيَ اَوْضَاتِي خِيَاطِييَ بِيوتِي كهدر

بُسْتَانُ	جَمْعِي	بَسَاتِينُ	مَكْتَبُ	جَمْعِي	مَكَاتِبُ	جَدُّ	جَمْعِي	اَجْدَادُ
قَرِيَّةٌ	»	قُرَى	عَالِمٌ	»	عُلَمَاءُ	اِبْنٌ	»	اَبْنَاؤُ
فَرَسٌ	»	اَفْرَاسٌ	كِتَابٌ	»	كُتُبٌ	اَخٌ	»	اِخْوَةٌ
مَدِينَةٌ	»	مُدُنٌ	قَلَمٌ	»	اَقْلَامٌ	عَمٌّ	»	اَعْمَامٌ
جَبَلٌ	»	جَبَلَاتٌ	قَوِيٌّ	»	اَقْوِيَاءُ	كَبِيرٌ	»	كِبَارٌ
غَنِيٌّ	»	اَغْنِيَاءُ	مَرِيضٌ	»	مَرَضِيٌّ	صَغِيرٌ	»	صِغَارٌ

فَقِيرٌ .. فُقْرَاءٌ سَعِيدٌ .. سَعْدَاءٌ قَصِيرٌ .. قِصَارٌ  
 كَرِيمٌ .. كَرَمَاءٌ ضَعِيفٌ .. ضَعْفَاءٌ طَوِيلٌ .. طَوَالٌ  
 — مارسہ — اوشبولرنی ترجمہ ایدگز!

أَبِي - أَبُونَا - أَبُوكَ - أَبُوكُمَا - أَبَاءُكُمْ - أَبُوهُ - أَبُوهُمَا  
 أَبَاءُھُنَّ - أَخُوكَ - أَخُوھَا - أَخِي - أَخُوكُمَا - أَخَوَاهُم  
 أَخَوَاتُنَا - أَخَوَانَا - أَخَوَاتِكُمْ - أَخْتُهُ - أَخْتَاهَا - أَخْتَاهُم  
 أَخْتِكُمْ - أَخْتَاكُنَّ - أَخَوَاتِكُمْ - أَخْتِكُمَا - خَالَتِكَ - خَالَاتِي  
 خَالَاتِنَا - خَالَاتِهِمَا خَالَاتِهِمْ - خَالَاتُهُ - خَالَاتِهِنَّ - أَعْمَامُهُمْ  
 كُتُبِي - كُتُبِكُمْ - قَلَمِكَ - أَقْلَامُنَا - ابْنُهُ - ابْنَاهُمَا  
 قَاعِدَةٌ

(۱) موصوف جمع مکسر عاقل اولسہ صفتی مفرد مؤنث - جمع مکسر ہم  
 جمع مذکر اولوب کلور علماء اسلامیة - اولیاء کرام حکماء متقدمین کبی  
 (۲) موصوف جمع مکسر غیر عاقل اولسہ صفتی کوبراک مفرد مؤنث  
 اولور بیوت واسعة - اقلام صغيرة کبی \*

عبارات عربیہ

أَبُوهُ عَالِمٌ \* جَنِيَّتُهَا جَمِيلَةٌ \* بَيْتُهُمَا صَغِيرٌ \* حَجَرْتُهُمْ ضَيْقَةٌ \* أَخْتِي  
 كَسْلَانَةٌ \* ابْنُكَ مَجْتَهِدٌ \* جَدُّكَ شَيْخٌ \* بَسْتَانِكُمَا كَبِيرٌ \* أَعْمَامُكُمْ  
 فُقْرَاءٌ \* خَالَكُنَّ غَنِيٌّ \* بِنْتِي مَرِيضَةٌ \* أَفْرَاسُنَا (كِبَارٌ) كَبِيرَةٌ \*  
 جَارُنَا قَوِيٌّ \* حِصَانِي أَعْمَى \* بَنَاتُكُنَّ مَجْتَهِدَاتٌ \* أَخْتَاكُمْ سَعِيدَاتٌ \*

مَدِينَتَنَا كَمِيرَةً \* قَرَيْتَهُمْ فَقِيمَةً \* وَلَدَكَ الْاَكْبَرَ سَلِيمًا \* جَارَهَا الْاَطْرَشَ اَمِينًا \*  
 فَرَسَكَ السُّودَاءَ جَمِيلَةً \* يَدَاهُ طَوِيلَتَانِ وَرِجْلَاهُ قَصِيرَتَانِ \*  
 اَبُوكَ نَصْرُوهُ \* اُمُّهُ تَحِيكَ فِي الْجَنِينَةِ \* ذَهَبَ خِيَاطُكُمْ اِلَى ضَيْعَتِهِ \*  
 نَجَارَى هَرَبَا \* هُمْ يَقْتُلُونَهُمْ \* هُنَّ فَصْلُنُهُمَا \* الْاَمِيرُ يَامُرُهُمْ \*  
 اَنْتَنَ ضَرَبْتُنَّهَا \* هِنْدُ تَاكُلُهُ \* الْفَلَاحُ يَحْشُرُهُمْ \* اَنَا اسْتَرْتُهُنَّ \*  
 هُمْ يَذْكُرُونَهُمْ \* اَنْتُمْ تَعْبُدُونَهُ \* الْخَلِيفَةُ فَتَحَهَا \* اِبْنُكَ عَثْمَانُ \*  
 يَنْصُرُكَ \* اَخْوَانُهُ قَصِيرَاتُ \* اَخْوَتُهُمْ طَوَالُ \* بِنْتُكَ كَبِيرَةٌ \*  
 اِبْنُكَ صَغِيرٌ \* نَحْنُ دَخَلْنَا اَوْضَتَنَا \* اَنْتَ اَخَذْتَ كِتَابِي \*  
 وَلَدِي اَكَلَ عَسَلِكَ \* اَبَاءُهُمْ شَتَمُوهُمْ \* اِبْنَاءُنَا مَرْضَى \* مَعْلُومُكُمْ  
 سَعْدَاءُ \* الْاَغْنِيَاءُ الْكِبَارُ \* نَصَرُوا اَعْمَامَكُمْ \* اَنَا اَخَذْتُ تَفَاحَتِيكَ \*

## ﴿عبارات تركيه﴾

اَنَاكَ سِينَتِكَ عَالِمُهُ \* اَنَامُ مِينِمُ يَارْدَمُ بِيرْدِي الْاَرَاغُهُ \* اَنَّاكَ اَيِرْلُوي بِيْرَاقُ \*  
 سِرْنَاكَ بُولْمَهْ كَزْ اَيِرْكِنُ \* بَزْنَاكَ بُولْمَهْ لَوْمَزْ تَغَزُ \* مِيْنُ اَنَارَاغُهُ خَطُ يَارْدَمُ \*  
 اُوغْلِي اَنَاكَ عَلِيْ يَارْدَمُ اَيِتِرْسَزْگَهْ \* يِمَشْلُرِي اَنَاكَ (بِشْكَانُ) اُولْگِرْگَانُ \*  
 چَاچْکَلُرِي اَلَارْنَاكَ مَاتُورُ \* اَلَارْنَاكَ كَشِيْلِرِنُ جَالْقَاوُ \* سِرْنَاكَ كُورْشْکَزْ بَقِيْنُ \*  
 اَيِكِي بُولْمَهْ كَدَهْ اَيِرْكِنُ \* قَزْلُرِي اَنَاكَ جُومَارْتُ \* اَيُولُرِي اُولْ خَاتُونْلَرْنَاكَ \*  
 زُورْ هُمُ بِيْرَاقُ \* اَيِكِي كُورْشْکَزْدَهْ بَايِلُرُ \* اَيِكِي اَغَاچُ اُوسْتَامَدَهْ يَالْقَاوُلُرُ \*  
 تِگُوچِيْلُرِي اَلرْنَاكَ طَرِشُ \* اُولْ سَاتُوبُ اَلْدِي سِينَتِكَ اَنَّاكْنِي \*  
 بَزْکُورْدُكُ قَزْلُرِنِي بَاچْچَادَهْ \* اُولْ اَيِسْکَهْ تُوْشْرَهْ مِيْنِي \* عَمَّكَ سِينَتِكَ

استه دی میندن کتابنی \* کیتدی بازارغه خالم هم عمم \*  
 بالطا اوستالرکز کیتدی شهرگه \* معلم لرکز عالملمر \*  
 بالالرکز یاشردیلر کتابلرینی \* مین چاقردم معلملرکزنی \*

الدرس الثامن والعشرون

فی = ده = اِلی = که - غه - (چاقلی) دک = مَع = بله - برکه  
 عن = علی = اوزره - اوستینه ب = بله - ایله - ده  
 من = لاجِل = اوچون - (گه - غه) ک = کبی - شیکلی  
 امام = فارشنده (آلدنده) عِنْدَ = یاننده - فاتنده

بو حرفلر داخل بولغان اسملرینی مجرور (حالة الجرده) قیله در، مثلا:

فِي الْبَيْتِ - مِنَ الْحَجْرَتَيْنِ - اِلَى الْبُيُوتِ - مَعَ الْمُعَلِّمِينَ - لِإِخٍ  
 بِالْعَصِيِّنِ - كَأَبْنَاءِكُمْ - اِمَامِ الشَّيْخِ - عِنْدَ الْوَالِدَيْنِ کبی

(۳) ضمیر متصل حرفلرگه الحاق قیلنغانده اوشبو معنالرنی افاده ایدرلر:

فیه - فیها = آنده فیک - فیک = سینده فی = مینده

فیهمما = آلرناڭ ایکاوندہ فیكما = سزناڭ ایکاوژده

فیهم - فیهن = آلارده فیکم فیکن = سزده فینا = بزده

لہا = آناڭ اوچون (آنارغه) لک - لک = سینناڭ اوچون (سکا) لی = مینم اوچون (مینى. میسکا)

لہما = آلار ایکاوی اوچون لکما = سزناڭ ایکاوژ اوچون

لہم - لهن = آلار اوچون لکم - لکن = سزناڭ اوچون لئما = بزناڭ اوچون (بزگه نی)

— هارسه —

اوشبو روشچه ضمير متصل لر ایلان منْ - علی - مع - ب - عن - اِلی  
عند - امام کلمه لرینی صرف قیلوب ترجمه ایدکتر:

حَلِيبٌ - لَبَنٌ = سوت محتاج = محتاج کان = بولدی (ایدی) يَكُونُ

شَعْرٌ = جون - ساج - قل السَّلامُ = سلامتک جاءَ = کیلدی يَجِيْ

شَعْرَةٌ = برساج - برقل - برجون مستويٌ = بردای - برابر رَأى = کوردی يَرى

صَبَاحًا = ایرته برلن مَسَاءً = کیچ برلن صَادَقٌ = اوچراندی يَصَادِقُ

أَيْنَ = قایه؟ مِّنْ أَيْنَ = قایدن؟ اِلی أَيْنَ = قایا (تابا) فِیْ أَيْنَ = قایده

مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
أَرْنَبٌ	أَرْنَابٌ	عَقْرَبٌ	عَقْرَابٌ	تَعْلَبٌ	تَعَالِبٌ

دَفْتَرٌ	دَفَاتِرٌ	تَلْمِيذٌ (شاگرد)	تَلْمِيذٌ	سُوقٌ	أَسْوَاقٌ
----------	-----------	-------------------	-----------	-------	-----------

بَابٌ (ایشک)	أَبْوَابٌ	عَيْنٌ (کوز - چشمه)	عُيُونٌ	مَالٌ	أَمْوَالٌ
--------------	-----------	---------------------	---------	-------	-----------

جَاهِلٌ	جُهَلٌ	جَارٌ (کورشی)	جِيرَانٌ	مَكْتُوبٌ	مَكَاتِيبٌ
---------	--------	---------------	----------	-----------	------------

رَدِيٌّ	أَرْدِيَاءٌ	مَلِيحٌ	مِلَاحٌ	كَسْلَانٌ	كُسَالِيٌّ
---------	-------------	---------	---------	-----------	------------

عبارات عربیه

نَصْرَ أَبِي وَعَمِّي الْأَمِيرِ \* نَحْنُ شَرِبْنَا لَبَنًا (اللبن) \* خَطَبَ خَالِكَ عَرُوسًا

جَمِيلَةً \* فَتَحَ الْخَلِيفَةُ مَدِينَةَ بَغْدَادَ \* ذَهَبَ الْخِيَاطُ إِلَى قَرِيَّتِهِ \* جَلَسْتُ مَعَهُمْ

فِي الْبُسْتَانِ \* الْبَنَاتُ ذَهَبْنَ الْعَيْنِ \* فَاطِمَةُ وَهِنْدُ ذَهَبَتَا إِلَى الْقَرْيَةِ مَعَ أُمَّنَا



خَالَتِي وَعَمَّتِكَ تَنْصُرَانِ الْمُحْتَاجِينَ \* الْفَقِيرَ وَالْغَنِيَّ مُسْتَوِيَانِ أَمَامَ اللَّهِ  
 تَعَالَى \* حِصَانُ أَخِي ضَعِيفِي \* نَحْنُ وَجَدْنَا هُمْ \* فِي الْمَدْرَسَةِ \*  
 اَكْتُبْ لِأَخِيكُمْ مَكْتُوبًا طَوِيلًا \* أَيْنَ ذَهَبَتْ مَسَاءً؟ أَنَا ذَهَبْتُ إِلَيْهِمْ \*  
 فِي أَيْنَ جَلَسْتُمْ؟ جَلَسْنَا أَمَامَهُمْ \* هُوَ مُحْتَاجٌ لِمَالٍ \* أَبِي وَجَدَنِي  
 فِيكُمْ \* السَّلَامُ عَلَيْكُمْ \* وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ \* دَفَاتِرُهُمْ جَيِّدَةٌ \* هُمْ فَتَحُوا  
 أَبْوَابَهُمْ \* الْأَرَانِبُ وَالشَّعَالِبُ هَرَبْنَ إِلَى الْغَابَةِ \* وَلَدَى عِلْمٍ دَرَسَهُ \* الْغَنِيُّ  
 حَسِبَ أَمْوَالَهُ \* الْجُهْلَاءُ يَهْرَبُونَ مِنَ الْعُلَمَاءِ \* التَّلَامِيذُ كَتَبُوا بِالْأَقْلَامِ  
 الطَّوِيلَةِ \* وَلَدَيْكَ كَتَبَ كَالْمُعَلِّمِ \* ذَهَبَ عَمْرٌ إِلَى بَسْتَانِهِ \* نَحْنُ حَلَسْنَا  
 فِي الصَّحْرَاءِ عَلَى الْحَجَرِ الْكَبِيرِ \* أَنْتُمْ نَظَرْتُمْ إِلَيْنَا \* ضَرْبَتُهُ بِغَضَنِ  
 الشَّجَرِ \* زَيْدٌ خَرَجَ بِي إِلَى الْأَسْوَاقِ \* كَتَبْتُ لَكَ مَكْتُوبًا قَصِيرَةً \* أَنْتَ  
 نَظَرْتَ إِلَيَّ مِنْ بَابِ حُجْرَتِكَ \* نَحْنُ أَكَلْنَا مَعَكَ \* أَبُوكَ كَانَ صَبَاحًا  
 عِنْدَنَا \* أَخُوكُمْ كَانَ بِالْبَيْتِ \* ابْنُهُ كَانَ مَسَاءً فِي الْمَكْتَبِ \* بِنْتِي كَانَتْ  
 فِي جَنِينَتِكُمْ \* جَارُكُمْ كَانَ صَبَاحًا عِنْدَ عَيْنَا \* إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتُمْ مَسَاءً؟  
 ذَهَبْنَا إِلَى الْأَسْوَاقِ \* أَيْنَ كُنْتُمْ صَبَاحًا؟ نَحْنُ كُنَّا فِي الْبَسْتَانِ مَعَ خَالِكُمْ \*  
 مِنْ أَيْنَ جِئْتُمْ إِلَى جَنِينَتِنَا؟ أَنَا أَكُونُ عِنْدَكُمْ مَسَاءً \* صَادَقْتُ ابْنَكَ فِي  
 السُّوقِ \* كِتَابُهُ أَكْبَرُ مِنْ كِتَابِي \* بَيْتُنَا أَصْغَرُ مِنْ بَيْتِكُمْ \* هُوَ كَانَ  
 صَبَاحًا فِي بَيْتِ جَارِنَا \* مَكَاتِبُ مَدِينَتِنَا كَبِيرَةٌ \* أَبْوَابُهَا صَغِيرَةٌ \*

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

مین کوردم سزنىڭ ەمگىزنى اولده \* اول مینم برادرمدن الوغراق در \*  
 سزنىڭ قىز قىزداشگىز منم قىز قىزداشمدن كچىرا كدر \* خالىگىزنىڭ اوغلىنى  
 اوچراتدم مکتىبده \* بىزنىڭ كورشى خاتونى بىزنىڭ ايومزده ايدى \* برادرىڭ  
 ايرته بلن مکتىبده ايدى \* قايدان آلدىڭ كىتابگىنى \* سىنىڭ برادرىڭنىڭ  
 قلمى مینم اوغلىمنىڭ قلمىدىن الوغراق \* من قارادم ياكى مکتىبنى \* آلا  
 ياردم ايتەلەر كورشىلرىنى \* سىز كىتىدگىز ايوكىزدن \* اول اچەدر سوت  
 من آشايمەن آلا \* سىز يازاسىز خط آناگىزغە \* بىزنىڭ قىزلرىمىز تابدىلەر  
 باقىمەشلىرىنى \* مینم آشايدىم سىنىڭ ايكى آلاگىنى \* سىزنىڭ ەمگىز  
 محتاج آقىغە \* آنىڭ ايوى كچىرىك مینم ايومدىن \* سىنىڭ خالىڭ باي  
 كشى \* آنىڭ آناسى ساران خاتون \* اول يازدى سىڭا خط \* سىز بىزگە  
 ياردم ايتىدگىز آنىڭ قاشنىڭ \* بىز كىرامىز ەچرەمىزگە \* سىز باراسىز يورتىڭىزغە \*  
 آلا كىتىدىلەر اوللارىنى \* آلا بىزنى تابدىلەر شەردە \* مینم بىزگە  
 كىچى بلن \* بىز باردىق سىزنىڭ بلن اولغە ايرتە بلن \* تابدى اول مینى  
 آندە \* مینم آندە ايدىم \* اول اولتوردى سىزنىڭ قارشىگىزدە \* مؤمنلەر  
 دائىم بولورلەر جىننەدە \* آلا نىڭ ايكايونى اوچرادىم بازار دە \*



## ﴿ الدرس التاسع والعشرون ﴾

۱ ەندە كىتاب = (آننىڭ قاتىندە كىتاب بار) آندە كىتاب بار . ەندەمۇ دقاتر = ؟  
 ۲ مەسە كىتاب = (آننىڭ بىرلىن كىتاب بار) آننىڭ كىتابى بار . مەككىم اقلام = ؟  
 ۳ لە كىتاب = (آننىڭ اوچون كىتاب بار) آننىڭ كىتابى بار . لەن بىوت = ؟  
 فائىدە - بىر نەرسە نىڭ يانئىدە بولۇپنى كورساتور اوچون «ەندە» = بىرگە

( اوزى بىلن ) بولونى كورساتور اوچون « مع » = بولردن باشقه اورنلرده (مالك لكنى كورساتور اوچون) « ل » = يورتلەدر

ادات سلب: ما = يوق (ما) ما له اخ ؟ = يوق آنك برادرى  
 اادات استفهام: هل-ا = مى ؟ هل لها اب ؟ = آنك آتاسى بارمى ؟  
 استفهام انكارى: اما = يوقمى ؟ اما معك ساعة ؟ = سىنىڭ بولن ساعت بارمى ؟  
 ما ضرب = سوقمادى هل ضرب = سوقدىمى ؟ اما ضرب = سوقمادىمى ؟  
 ما كتبت = يازمادىك هل كتبت = يازدىكمى ؟ اما كتبت = يازمادىكمى ؟  
 ما يستر = ياشرمايدىر هل يستر = ياشرمامى ؟ اما يستر = ياشرماممى ؟

— مائىسە —

ما قعد - ما يقعد ، هل فصل - هل يفصل ، اما قتل - اما يقتل ،

فعل لربنى صرف فيلوب ترجمه ايدكز!

مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
كلب	كلاب	مارسة	ماريس	ابيض	بيض	عصن	اغصان
درس	دروس	احمر	حمر	ورق	وراق	اسم	اسماء
اصفر	صفر	امين	امناء	اخضر	خضر	ازرق	زرق

لكن = لكن له اخ ولكن ما له اخت = آنك برادرى بار لكن قز قرداشى يوق  
 لا = يوق ما عندى قلم ولا دفتر = مينم يانمده قلمده دفترده يوق

عبارات عربيہ

عندى قضة وكاس \* معك قلم وسكين \* لكم اخ واخت \*  
 اما اب وام \* لك فرس و كلاب \* هل له اخ ؟ \* ما له اخ \*

أَمَا عِنْدَكُمْ تَفَاحٌ \* مَا قَلَمَ وَلَا دَفْتَرَ مَعِيَ \* هَلْ لَهَا أَبٌ وَأُمٌّ؟ \* لَهَا أَبٌ  
 وَلَكِنْ مَا لَهَا أُمٌّ \* مَا عِنْدَنَا عَسَلٌ وَلَا قَهْوَةٌ \* أَمَا عِنْدَكُمْ كِتَابٌ  
 مَا عِنْدَنَا كِتَابٌ \* مَا عِنْدِي دَفْتَرٌ وَلَكِنْ عِنْدِي قَلَمٌ \* هَلْ لَكُمْ سَاعَةٌ؟  
 مَا لَنَا سَاعَةٌ \* لَهَا مِرْأَتٌ وَلَكِنْ مَا لَهَا سَاعَةٌ \* أَمَا لَكَ مَالٌ؟ \* مَا لِي  
 مَالٌ \* الْعَيْنُ عَنَّا بَعِيدٌ \* مَا شَرِبْتَ حَلِيمًا عِنْدَنَا \* أَنْتُمْ مُسْتَوِيَانِ \*  
 لَهُ بَيْتٌ جَمِيلٌ \* تَسْتَرِعُنَا الْمَعْلَمَةَ كِتَابًا جَدِيدًا \* مَا مَعْنَا كِتَابٌ وَلَا دَفْتَرٌ \*  
 أَسْمَاءُ ابْنَاءِكُمْ جَمِيلَةٌ \* هَلْ يَعْلَمُ اسْمَكَ؟ \* هُوَ مَا يَعْلَمُ اسْمِي \* مَكْتَبُنَا  
 كَبِيرٌ \* مَكَاتِبِكُمْ جَدِيدَةٌ وَصَفْرَاءُ \* أَمَا ضَرَبَكَ الْمَعْلَمُ؟ \* مَا  
 ضَرَبَنِي \* جِيرَانُنَا (أَغْنِيَا) أَمْنَاءُ \* أَنَا مَا وَجَدْتُ كِتَابَكَ وَلَا قَلَمَكَ فِي الْحَجْرَةِ \*  
 هَلْ كَتَبْتُمْ مَكْتُوبًا لِأَخَوَاتِكُمْ؟ \* أَمَا كَتَبَهُ بِالْقَلَمِ الْجَدِيدِ؟ \* نَحْنُ جَلَسْنَا  
 فِي بَسْتَانِنَا وَآكَلْنَا فِيهِ تَفَاحًا \* أَمَا يَأْخُذُونَ ابْنَاءَكُمْ مَالًا \* هَلْ كُنْتُ  
 صَبَاحًا فِي الْبَيْتِ؟ \* مَا كُنْتُ فِي الْبَيْتِ \* أَخُوكَ اشْتَرَى كِتَابًا  
 جَدِيدًا مِنْ ابْنِ جَارِكُمْ \* أَمَا أَخَذْتُمُ الْقَلَمَ مِنْ وَلَدِي \* رَأَيْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ  
 وَلَدًا مَلِيحًا \* أَمَا جِئْتَ إِلَى بَيْتِنَا مَسَاءً \* الْمَدَارِسُ الْعَتِيقَةُ ضَيْقَةٌ وَصَغِيرَةٌ \*  
 مَكَاتِبُنَا بَيْضٌ \* أَزْهَارُهَا حُمْرٌ \* مَدَارِسُ مَدِينَتِكُمْ صَفْرٌ \*  
 أَوْرَاقُ الْأَشْجَارِ خَضْرٌ \* الْأَزْهَارُ الزُّرْقُ لَطِيفَةٌ \* أَيْنَ جَلَسْتُمْ مَسَاءً؟ \*  
 جَلَسْنَا فِي الْمَكْتَبِ عِنْدَ الْمَعْلَمِ \* أَيْنَ ذَهَبْتَ صَبَاحًا \* ذَهَبْتُ لِلْمَكْتَبِ

فِي الْمَدْرَسَةِ \* دَخَلْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ مَعَ أَخِي الْكَبِيرِ \* مِنْ أَيْنَ تَذْهَبُ إِلَى  
السُّوقِ؟ \* أَذْهَبُ مِنَ الْمَكْتَبِ إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُونَ صَبَاحًا \* نَذْهَبُ إِلَى الضَّيْعَةِ الْقَرِيبَةِ \*

عبارات تركيه

آنك برادری بارمی؟ \* آنك بر ایر ایکی قز قرداشی بار \* باچه کز  
بارمی؟ باچه هم یوق ایوم بار \* آنك کتابی هم دفتری بارمی؟ \*  
آنك قلمی و دفتری بار لکن کتابی یوق \* ساعتک بارمی؟ \* مینم  
ساعتم یوق \* بزنگ یانده ناریلکه لر هم پچاقلر بار \* آنك برادری  
یوقمی؟ آنك برادریده قز قرداشی ده یوق \* سینک آنلرکده آنلرکده  
بار \* مینم ایوم بار لکن آطم یوق \* قیومز بار چیلکمز یوق \*  
سینک کوزگیك بارمی؟ مینم کوزگیم یوق \* سین اچدکمی سوتنی؟ \*  
مین اچمدیم سوتنی \* ایرته بلن فایدا ایدکز؟ مین ایرته بلن مکتبه  
ایدیم \* اوغلکزنی عمکز یاننده کوردیم \* کیلدی مکا بر ادرم زید \*  
کوردم مین سینک آتاکنی بازاردا \* فایدا اوچراتدک سین بای کشینی \*  
مین آنی اوچراندیم باچه ده \* آغاچلرنک یافراقلری صاری \* اول أستامز  
میندن آچه \* آنک آچه سی بار \* بزنگ خالز یازدی مکتوب سینک اخک  
اوچون \* تابدی بز آنی نکوچی یاننده \* کیلدی بزگه بای خاتون \*

الدرس الثلاثون

كلمة مجردة ومزیدة

اسم هم فعل حرفلرینه اعتبارا (فارغانده) مجرد (اصلی) - هم - مزید  
فیه قسملرینه بولندهر اگر بر اسم نك یا كه فعل نك همه حرفی  
اصلی بولوب حرف زائد اولماسه اول اسمنی «اسم اصلی» فعلنی «فعل  
مجرد» دیرلر \* اگر حرف اصلی لردن باشقه بر یا كه بر نیچه حرف زائد

اولسه اول اسمنى «مزید فيه اسم» فعلنى «مزید فيه فعل» ديوتسميه ايدلور \*

اسم اصليغه مثال: **اَسَدٌ** (آرسلان) **فَعَلٌ** ورننه **جَلَمَدٌ** (جار) **فَعَلَلٌ** ورننه  
**سَفَرَجَلٌ** (آيوا) **فَعَلَلٌ** ورننده \*

مزید فيه اسم گه مثال: **عَاقِلٌ** (عقللى) **فَاعِلٌ** ورننده **مَكْتُوبٌ** (خط)  
**مَفْعُولٌ** ورننده **عَصْفُورٌ** (چپق) **فَعُولٌ** ورننده **خَنَدَرِيْسٌ** (ايسكى  
خمر) **فَعَلَّلِيْلٌ** ورننده \*

فعل مجرد كه مثال: **كَتَبَ** (يازدى) **فَعَلَ** ورننده **زَلَزَلَ**  
(سلاگندى - تتردى) **فَعَلَّلَ** ورننده \*

مزید فيه فعل گه مثال: **اَكْرَمَ** (هرمتلى - قدرلى) **اَفْعَلَ**  
ورننده **اَسْتَخْرَجَ** (چيغارونى اوتندى) **اَسْتَفْعَلَ** ورننده **تَزَلَزَلَ**  
(سلاگندى - تتردى) **تَفَعَّلَ** ورننده \*

**اَصَعٌ - اَصْبَعٌ يَدٌ - اَيْدٍ اَحَدٌ - حُدُبٌ اَمِيْرٌ - اَمْرَاءٌ**  
**اُذُنٌ - اَذَانٌ اَعْمَى - عُمَى اَحَوْلٌ - حَوْلٌ خَلِيْفَةٌ - خُلَفَاءٌ**  
**رَجُلٌ - اَرَجُلٌ اَعْرَجٌ - عُرْجٌ اَطْرَشٌ - طُرْشٌ سِكِيْنٌ - سَكَاكِيْنٌ**  
**قَدَمٌ - اَقْدَامٌ اَخْرَسٌ - خُرْسٌ اَسْوَدٌ - سُوْدٌ لَيْلٌ - لَيَالٍ**

**مَجَابِرٌ** كَذَا = شولاي - شولايوق - اوشانداق **بَعْدَ** = موڤك - هنوز  
**مَجَابِرٌ** قارا صاوتى **دَوَابَاتٌ** اَيْضًا = دخى - ده - تاغى (م) **ذَلِكَ** - (ث) **تِلْكَ** = (اول) **اُولَئِكَ**  
**دَوَابَاتٌ**

**قارا ممداد = قارا ممد (مدد) (م) هذا - (ث) هذه (= بو) هؤلاء (ث) تاك (م)**  
**ذاك (= شول) - اولئك**

عبارات عربية

كِتَابِكَ جَيِّدٌ \* وَمِجْرَتِكَ كَذَا جَيِّدَةٌ \* ابْنُهُ مَلِيحٌ \* بِنْتُهُ مَلِيحَةٌ أَيْضًا \*  
 بَيْتُ أَخِيكَ الْكَبِيرُ مِنْ بَيْتِ خَالِنَا \* أَخُوكَمَا صَغِيرٌ \* أَخْتُكُمَا صَغِيرَةٌ  
 أَيْضًا \* هَلْ جِئْتَ إِلَى بَيْتِنَا صَبَاحًا \* أَذْهَبْتُمْ مَسَاءً إِلَى بَيْتِ خَالِكُمْ \*  
 اشْتَرَيْتُ هَذَا الْكِتَابَ مِنْ أَخِيكَ \* (أَمَا) هَلْ رَأَيْتُمْ وَلَدًا فِي هَذِهِ الْجَنِينَةِ ؟  
 أَخَذْنَا هَذَا الْقَلَمَ مِنْ وَلَدِ أَخْتِكُنَّ \* أَبُوكُمْ اشْتَرَى جَنِينَةً مِنْ  
 خَالِنَا \* أَيْنَ كُنْتُمَا مَسَاءً \* كُنَّا فِي هَذِهِ الْجَنِينَةِ \* نَحْنُ اشْتَرَيْتُمَا قَلَمًا مِنْ  
 تِلْكَ الْبِنْتِ الصَّغِيرَةِ \* أَنْتِ اشْتَرَيْتِ الْمِجْرَةَ مِنْ هَذَا الْوَلَدِ \* أَنْصَادَفْتُ  
 أَخَاكَ فِي هَذِهِ الْمَدْرَسَةِ \* أَصَابِعُ هَذَا الرَّجُلِ قَصِيرَةٌ وَأَذَانُهُ كَبِيرَةٌ \*  
 هَذَا الْوَلَدُ أَخُونَا \* اشْتَرَيْتُ هَذَا الْقَلَمَ لِأَجْلِ بِنْتِي \* الْأَمِيرُ أَكْرَمُ أَيْبَانَا  
 بِالْقَهْوَةِ \* هَذِهِ الْمَرْأَةُ شَابَةٌ بَعْدَ خَالِنَا كَتَبَ هَذَا الْكِتَابَ لِأَجْلِ أَخِيكَ \*  
 أَخِي أَيْضًا كَتَبَ مَكْتُوبًا لِأَجْلِ جَارِكُمْ \* أَبُ هَذَا الرَّجُلِ الْفَقِيرِ أَمِينٌ \*  
 بِنْتُ هَذِهِ الْأَمْرَةِ الْغَنِيَّةِ مَرِيضَةٌ \* سَتَرْتُ هَذِهِ التُّفَاحَةَ مِنْ أَوْلَادِنَا \*  
 أَخُوكَ شَابٌ \* ذَلِكَ الْكِتَابُ الْكَبِيرُ مِنْ كِتَابِكَ الْجَدِيدِ \* أَخُوكَ  
 اشْتَرَى قَلَمًا مِنْ ذَلِكَ الرَّجُلِ \* أُمِّي جَاءَتْ لِأَجْلِهَا \* جَدُنَا كَانَ غَنِيًّا لَكِنَّ  
 خَالَتِنَا كَانَتْ فَقِيرَةً \* الْأَزْهَارُ الْحُمْرُ جَمِيلَةٌ \* الْحَيَاتُ الْبَيْضُ لَيْثَةٌ \* هَذَا  
 صُلبَةٌ \* تِلْكَ الْمَدَارِسُ خُضْرٌ \* هَذَا الشُّيُوخُ حَبَبٌ \* الرَّجَالُ الْعَمِيُّ لَا

بِصْرُونَ \* ذَاكَ الْوَلَدَ مَجْتَهِدًا \* ذَاكَ الرَّجُلُ شَابًا \* تِلْكَ الْمَرَأَةُ شَابَةً \*  
 هَذِهِ الْحَارَّةُ صَغِيرَةٌ \* سَوْقُ تِلْكَ الْقَرْيَةِ صَغِيرَةٌ \* هَذَا الْوَلَدُ عَاقِلٌ \*  
 أَنَا كَتَبْتُ بِالْمِدَادِ الْأَحْمَرِ \* أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ بِالْمِدَادِ السُّودِ \* الْأَمِيرُ  
 اسْتَخْرَجَ ذَلِكَ الرَّجُلُ \* تَزَلَزَلَتِ الْأَرْضُ \* الرِّيحُ زَلَزَلَتِ الْأَشْجَارَ \*

## عبارات تركيه

بوایو زورراق سزنگ کورشکنزنگ ایوندن \* قولارنگ بارماقلاری اوزون  
 آیاقلارنگ بامافلری قسقه \* مین کوردم کورشکنزنگ اوغللارین بوایوده \*  
 قایدان تابدکز بو ساعتنی \* بزتابدق اول ساعتنی سزنگ بولمه کزدن \*  
 اول ساتوب آلدی بو آتنی سنک عمکننگ اوغلی اوچون \* خلیفه قدرله دی  
 بوامیرنی \* بوکشی هنوز یاش (یکت) \* بو بای کشی ننگ برادری آورو \*  
 خالکننگ اوغلی ننگ کتابی بخشی \* بزنگ عمه مزنگ اوغلی ننگ کتابی ده بخشی  
 آناک سینگ ایرته بلن کیندی خالکننگ ایوبینه \* آناک (دخی) کیندی  
 برادری ننگ ایوبینه \* قایدن تابدک بو قلمنی؟ تابدم آنی توتاک یانندن \*  
 مینم بابام الوغراق سینگ ابی کدان \* سزنگ باباکز ساتوب آلدی ایو  
 سزنگ اوچون بو شهرده \* اوچراندگمی آنامنی؟ \* اول بازارده ایدی \* عمه ک  
 کچراک بزنگ خاله مزدان \* ابی ک الوغراق منم خاله مدن \* اول چاپکله  
 آقلار \* ذاکرنگ آناسی قارت \* عمرنگ آناسی یاش \* بو اورقلار  
 قارالار \* بو صحرا کیک \* بو خاتون سوقدی شول آنلرنی تایاق بلن \*  
 سین یازدک قارافاره بلن \* اول بازار قزل قار بلن \* اول بالانک قاراصوتی مکتبک



الدرس الحادی والثلاثون

مراتب افعال —

فعل (ماضی اعتباریله) دورت مرتبه گاه بولنه در؛ ثَلَاثِيَّ مَجْرَدٌ — ثَلَاثِيَّ مَزِيْدٌ فِيْهِ — رُبَاعِيَّ مَجْرَدٌ — رُبَاعِيَّ مَزِيْدٌ فِيْهِ

(۱) ثلاثی مجرد فعلتک مفرد مذکر غائب ماضی سنده اوچ حرف اصلی دان باشقه (زائد) حرف بولماس عَلِمَ — مَدَّ (مَدَدَ) صوزدی) کبی

(۲) ثلاثی مزید فعللرده اوچ حرف اصلی دان باشقه تاغی بر یا که آندین آرتوق حرف زائد بولور (یا که عین برابرنده بولغان حرف تشدیدلی اولور) كَتَبَ (اول یازدی) — اَعْلَمَ (آکلاندی) — اسْتَعْلَمَ  
فعل                                      افعال                                      استفعال

(علم استهدی) تَكْتَبُ — یازشدی) کبی  
تفاعل

(۳) رباعی مجرد فعل لرده حرف اصلی دورت بولوب آندین زیاده حرف بولماس دَخَرَجَ (فَعَلَّلَ و زَنَدَه) = تگرندی زَلَزَلَ (فَعَلَّلَ) تترندی کبی

(۴) رباعی مزید فعللرده حرف اصلی دورت بولوب تاغی آلا ردن باشقه حرف زائد بولور تَدَخَرَجَ (تفعّل) = آونادی-تگارهدی تَزَلَزَلَ (تترادی) کبی  
حروف مزیده لر اوشبو (سألتمونیهها) دیگان کلمه داگی

(س - ع - ل - ت - م - و - ن - ی - ه - ا) حرفلردر

شَابٌ جمع شَبَابٌ حَرْبٌ " حُرُوبٌ غَنِيٌّ = بای اَعْنَى = بایراق  
طِفْلٌ " اَطْفَالٌ كَأْسٌ " كُؤُوسٌ عَاقِلٌ = اَعْقَلٌ = عقلملیراق  
فَلَکٌ " اَفْلَاکٌ طَرِيقٌ " طُرُقٌ جَمِيْلٌ = اَجْمَلٌ = مانورراق  
جِنَاحٌ " اَجْنَحَةٌ سَبِيْلٌ " سَبُلٌ کَثِيْرٌ = اَکْثَرٌ = کوبراک

لِسَانٌ « أَلْسِنَةٌ بِنُرٍ » « أَبَارٌ قَلِيلٌ » « أَقَلُّ = أَرْزَاقٌ  
 مُعَلَّقٌ = يَبْكِي لِكَنِّهِ = لَكِنِ أَوَّلُ مَفْتُوحٌ = أَجْقٌ حِدًّا = بِيَكٍ  
 أَكْثَرُ اجْتِهَادًا = طَرِشَافٌ مَا هَذَا = بُونِي؟ مَنْ = كَمْ؟ مَنْ هَذَا = بُوَكْمُ؟  
 مَنْ ذَا = بُوَكْمُ؟ مَا ذَا = بُونِي؟

عبارات عربية

أَبْوَابُ الْمَدِينَةِ مُغْلَقَةٌ \* الْبُيُوتُ فِي الْقَرْيَةِ كَثِيرَةٌ وَفِي الضَّيْعَةِ قَلِيلَةٌ \*  
 مَكْتَبُهُمْ جَدِيدٌ وَأَبْوَابُهُ كَثِيرَةٌ \* نَحْنُ فَتَحْنَا أَبْوَابًا مُغْلَقَةً وَدَخَلْنَاهَا \*  
 هَذَا رَجُلٌ غَنِيٌّ لَهُ بُيُوتٌ كَثِيرَةٌ \* بِنْتُ الْعَمِّ أَكْثَرُ اجْتِهَادًا مِنْ ابْنِهِ \*  
 مَكْتَبُنَا كَبِيرٌ وَمَلِيحٌ جِدًّا \* بُيُوتُكُمْ صَغِيرَةٌ وَعَتِيقَةٌ \* الْمَدَارِسُ  
 الْكَبِيرَةُ قَلِيلَةٌ \* عِنْدَنَا الْكُتُبُ الْعَتِيقَةُ أَكْثَرُ مِنَ الْكُتُبِ  
 الْجَدِيدَةِ \* الدَّفَاتِرُ الْجَدِيدَةُ قَلِيلَةٌ وَالْعَتِيقَةُ كَثِيرَةٌ \* الدَّوَايَاتُ  
 وَالْأَقْلَامُ فِي الْمَكْتَبِ كَثِيرَةٌ \* الشُّبَابُ أَقْوِيَاءُ وَالشُّيُوخُ ضَعَفَاءُ \* أَجْنَحَةُ  
 الدُّجَاجَةِ صَغِيرَةٌ وَضَعِيفَةٌ \* فِيهِ طُرُقٌ كَثِيرَةٌ \* نَحْنُ جَلَسْنَا فِي هَذَا الْبَسْتَانِ \*  
 وَآكَلْنَا فِيهِ تَفْحَاحًا \* فَرَسُكَ أَجْمَلُ مِنْ فَرَسِ أَخِي \* مَا لَكَ أَقَلُّ مِنْ مَالٍ  
 هَذَا الرَّجُلِ \* أَنْتُمْ عَلِمْتُمْ دَرُوسَكُمْ \* هُوَ مَدِيدٌ \* عَمِّي مَا شَتَمَ عَلِيًّا \*  
 جِيرَانُنَا بَجَلَاءُ \* أَمَا يَشْرَبُونَ إِخْوَتَهُمْ خَمْرًا \* أَنْتَ عَمَلٌ كَتَبْتَ مَكَاتِبَ  
 لِإِخْوَتِكَ \* أَبْنَاؤُنَا يَكْتُبُونَ بِالْأَقْلَامِ الْجَدِيدَةِ \* مَا هَذَا؟ هَذَا قَلَمٌ \*  
 مَنْ هَذَا؟ هَذَا أَخٌ مُعَلِّمِي \* هَذَا الْوَلَدُ أَعْقَلُ مِنْ أَخِيكَ الصَّغِيرِ \*

أَنَا اشْتَرَيْتُ كِتَابًا لَكِنَّهُ أَجْمَلُ مِنْ كِتَابِكَ \* هَذَا الرَّجُلُ عَاقِلٌ لَكِنَّهُ  
فَقِيرٌ \* ابْنُ خَالِكَ مَجْتَهِدٌ لَكِنَّ ابْنَ عَمِي أَكْثَرَ اجْتِهَادًا مِنْهُ \* ابْنُكُمْ  
أَعْقَلُ مِنْ ابْنِ خَالِنَا \* ابْنِي مَجْتَهِدٌ لَكِنَّهُ مَرِيضٌ \* هُمُ دَحْرُ جَوَا الْحَجْرِ  
مِنَ الْجَلْمِدِ إِلَى الْعَيْنِ \* السَّفْرُ جُلُّ الْمُسْتَوَى طَيِّبٌ \* الْاَوْلَادُ تَدْحَرُ جَوَا \*  
تَزَلْزَلَتِ الْأَرْضُ فِي اللَّيْلِ \* بَابَا الْبَيْتِ مَفْتُوحَانِ \*

عبارات تركيه

سزنىڭ اوغللارنىڭ كوجلىلىرى \* آلارنىڭ قىلمىرى ايسكى \* بىزنىڭ اوغللارمىز  
طرشراق سىزنىڭ بالالارنىڭ كوردان \* بىزنىڭ كىتابلىرىمىز ياڭا \* سىنىڭ ياڭا قىلمىڭ  
بارمى؟ \* ايسكى قىلمىم بار ياڭا قىلمىم يوق \* من اوگىراندىم ياڭا  
مكتىبىدە \* آغام علم استىدى ايسكى مىدرسىدە \* كىشى لىر كىز آقچىنى  
حسابلايدىلمى؟ \* سىز بىلدىكىمى دىرلىرى كىزنى؟ \* جاھاللىرى سوگىلىرى  
ھالىمىزنى \* آرسلان اوتىردى تولىكىنى \* مۇمىنلىرى عىبادت قىللىرى مىسجىدە \*  
سىنىڭ دىرلىرىڭ كىز \* آنىڭ دىرلىرىمىز \* سىزنىڭ كورشى لىر كىز صارانلىرى \*  
بوخالە قىزلىرى (ايكوىدە) كىتىدىلىرى شىرگە \* بىز آلىق آغامىزدان اوزون  
مكتوب \* سىز بو باقچادا تابدىكىز اولگىرىگان آيوانى \* سىمىن تابدىڭ اولدە  
مىندىن عقللىرىق كىشىنى \* آلار باراللىرى بازارغە بىزنىڭ آتاللىرىمىز بىرلىن \*  
اول بايراق مىندىن \* بو آغاچنىڭ بو تاقلىرى بىك كىز \* بىزنىڭ ھىملىرىمىز  
بولمىدە اچىدىلىرى سوت \* سىنىڭ ھىمىڭ ھىم خالىڭ ھىم اچىمىلىرى \* آنىڭ  
تلى قىسقى قولى اوزون \* سىز آلمادىكىمى مىنىم آلمىنى؟ \* بايلىرىڭ  
يورتلارلىرى زورراق ھىم ماتورراق \* بو قىرىدە باي ھىم آندە قىللىرى كىز \*  
بىزنىڭ ايومىزنىڭ ايشكىلىرى بىكىلى \* سىزنىڭ ايوگىز بىك بىشى \* قىللىرىمىز

زورراق آیدن \* بوکم؟ \* اول مینم آغام \* اول نی نرسه؟ بو مینم  
کتابم \* اول کتاب بیک یخشی \*

الدرس الثانی والثلاثون

اول مرتبه ثلاثی مجرد فعللر

ثلاثی مجرد فعللر مضارعلاری ایله برابر تلفظی اعتبار ایله آلتی نوعدر (با بدر):

نوع اول (ماضیسی) فَعَلَ (مضارعیسی) یَفْعَلُ وزننده در بوکما باب

اول دیلور کَتَبَ (یازدی) یَكْتُبُ (یازار) کبی

نوع ثانی فَعَلَ - یَفْعَلُ در بوکما باب ثانی دیلور ضَرَبَ (سوقدی)

یَضْرِبُ (سوغار) کبی

نوع ثالث فَعَلَ - یَفْعَلُ در بوکما باب ثالث دیلور ذَهَبَ (باردی)

کیندی) یَذْهَبُ (بارا - کینته) کبی

نوع رابع فَعَلَ - یَفْعَلُ در بوکما باب رابع دیلور عَلِمَ (بلدی)

یَعْلَمُ (بلور - بله) کبی

نوع خامس فَعَلَ - یَفْعَلُ در بوکما باب خامس دیلور عَظَّمَ (الوغ بولدی)

یَعْظُمُ (الوغ بولور) کبی

نوع سادس فَعَلَ - یَفْعَلُ در بوکما باب سادس دیلور حَسِبَ (حساب

ایندی) یَحْسِبُ (حساب ایثار) کبی

ثلاثی مجرد بابلارینی خاطرغه آلماق اوچون اوشبولرینی حفظغه آلماق کرب

فاتحه ضمه - فاتحه کسره - فاحتان \* کسره فاتحه - ضمه ضمه - کسرتان

فَعْلٌ یَفْعَلُ فَعْلٌ یَفْعَلُ فَعْلٌ یَفْعَلُ فَعْلٌ یَفْعَلُ فَعْلٌ یَفْعَلُ

(\* باب خامس حسن - قمع - جین وشجاعت کبی افعال طبائعه مخصوصدر.

(\* آلتنجی باب قلیل الاستعمالدر

قَالَ - يَقُولُ صرفی

ماضی : قَالَ (ابتدی) - قَالََا - قَالُوا - قَالَتْ - قَالَتْا - قُلْنَا - قُلْت -

قُلْتُمَا - قُلْتُمْ - قُلْتِ - قُلْتِمَا - قُلْتَن - قُلْتُنَّ - قُلْنَا

مضارع : يَقُولُ (ایتہ - ایتور) - يَقُولَانِ - يَقُولُونَ - يَقُولُ - يَقُولَانِ -

يَقُلْنَ - يَقُولُ - يَقُولَانِ - يَقُولُونَ - يَقُولِينَ - يَقُولَانِ -

تَقُلْنَ - أَقُولُ - نَقُولُ

بَاعَ (صاندی) يَبِيعُ (صانار) صرفی

ماضی : بَاعَ - بَاعَا - بَاعُوا - بَاعَتْ - بَاعَتْا - بَعْن - بَعْت - بَعْتُمَا -

بَعْتُمْ - بَعْتِ - بَعْتِمَا - بَعْنَنَّ - بَعْتُ - بَعْنَا

مضارع : يَبِيعُ - يَبِيعَانِ - يَبِيعُونَ - يَبِيعُ - يَبِيعَانِ - يَبِيعُونَ - يَبِيعُ

يَبِيعَانِ - يَبِيعُونَ - يَبِيعِينَ - يَبِيعَانِ - يَبِيعُونَ - يَبِيعُ

— ممارسہ —

كَانَ = بولدی يَكُونُ = بولور سَارَ = سیرقیلدی يَسِيرُ = سیرقیلور

دَامَ = همان بولدی يَدُومُ = همان بولور صَارَ = اورلدی يَصِيرُ = اورلور

نَامَ = یونقلدی يَنْوُمُ یونقلای (یونقلار) زَادَ = آرتدی يَزِيدُ = آرتور

بوفعللرنی ماضی ومضارعده صرف قیلوب ترجمہ ایدگز

﴿ الدرس الثالث والثلاثون ﴾

-- فعل متعدی ولازم --

فَعْلٌ = اَشْ = فاعِلٌ = فیلوچی مَفْعُولٌ = فیلنمش معناسنده

هر فعل او چون بر فاعل كرك اَمَّا مفعول بولماق لازم توگل مفعول بعض فعللرده بولور و بعض فعللرده بولماس مثلاً: ضَرَبَ الخَادِمُ فَرَسًا (خدمتچی صوفدی آتئی) نَصَرَ زَيْدٌ بَكْرًا (زید بکرگا یاردم بیردی) دیگان مثاللارده ضَرَبَ هم نَصَرَ فعللردر — خَادِمٌ هم زَيْدٌ فاعللردر فَرَسًا هم بَكْرًا مفعوللردر بو مثاللرده فاعللرنک فعللری مفعوللرگا تجاوز قیلغان (اوتکان) لاردر اوشبو نوع فعللرنی فِعْلٌ مُتَعَدٌّ یا کِه فِعْلٌ مُتَجَاوِزٌ دیرلر

بعض فعللرده فاعل بولور اَمَّا مفعول بولماس مثلاً رَجَعَ زَيْدٌ (قایتدی زید) — ذَهَبَ عَمْرُو (کیتدی عمرو) حَسَنٌ خَالِدٌ (خالد کورکام بولدی) کبی بو مثال لرده رَجَعَ — ذَهَبَ — حَسَنٌ فعللردر زَيْدٌ — عَمْرُو هم خَالِدٌ فاعللردر اما مفعوللری یوق اوشبو نوع فعللرنی فِعْلٌ لَازِمٌ یا کِه فِعْلٌ غَیْرُ مُتَجَاوِزٍ دیرلر

اگر بر فعلدن صوگ کمنی؟ کمگه؟ نینی؟ نیکه؟ سؤاللرینی قویو ممکن بولسه اول فعل متعدی اولور اگر اول سؤاللرنی قویب بولماسه اول فعل لازم اولور

— مهارسه —

اگرانگان فعللردن بش فعل متعدی هم بش فعل لازم تابوب یازگز!  
خَالٌ جَمْعِيْ اُخْوَالٌ دَلُوْ — دُلِيْ قَدَحٌ (شرابسز استکان) اَقْدَاحُ  
سِلَاحٌ اَسْلِحَةٌ اَوْضَةٌ اَوْضٌ

﴿ عبارات عربیه ﴾

هَلْ بَعْتُمْ دَارَكُمْ اِلَى جَارِنَا؟ اَنَا اَخَذْتُ قَلَمًا جَدِيْدًا مِنْ هَذَا الْوَلَدِ الْكَبِيْرِ اَنَا سِرْتُ مِنْ جُنَيْتِنَا اِلَى دَارِ اَبِيكُمْ \* خَالِيْ بَاعَ هَذِهِ الشَّجْرَةَ جَدًا \* \*

أَنْتُمْ فِي آيِن تَنُومُونَ؟ نَحْنُ نَمْنَا فِي هَذِهِ الْحَجْرَةِ \* مِنْ آيِن رَجَعْتُمْ؟ رَجَعْنَا  
 مِنَ الْمَدِينَةِ \* خَادِمَةٌ هَذِهِ الْمَرَأَةُ عَقَلُ مِنْ خَادِمِنَا \* آيِن كُنْتُمْ مَسَاءً؟ كُنَّا  
 فِي بَيْتِ جَارِكُمْ الْغَنِيِّ \* بَعَثْتُ كِتَابِي هُوَ كَانَ جَيِّدًا جَدًّا \* آيِن كُنَّا أَكْثَرَ  
 اجْتِهَادًا مِنْ آبَائِ عَمِنَا \* اخْتُكَ بَاعَتْ قَلَمَهَا إِلَى ذَلِكَ الْوَلَدِ الْفَقِيرِ \* دَخَلَ الرَّجُلُ  
 وَالْمَرَأَةَ إِلَى بَيْتِهِمَا \* صَادَفَتْ خَالَتَكُمْ هِيَ كَانَتْ مَسَاءً عِنْدَ أُمِّي \* فِي هَذَا  
 الْبَيْتِ أَوْضٌ كَثِيرَةٌ \* أَخْوَالِي كَانُوا فِي تِلْكَ السُّوقِ \* فِينَا الْأَسْلِحَةُ كَثِيرَةٌ  
 وَالذُّبِيُّ قَلِيلَةٌ \* الْأَقْدَاحُ أَكْثَرُ مِنَ الْكُؤُوسِ \* نَحْنُ نَنْظُرُنَا فِي الْقَرْيِ  
 بَسَاتِينَ كَثِيرَةً \* خَرَجَ أَبِي وَأُمِّي إِلَى الْبَسْتَانِ \* خِيَاطُوكُمْ طُرُشٌ \*  
 الْجَهْلَاءُ عَمِي \* هَلْ أَوْلَادُهُمْ مَجْتَهِدُونَ؟ هُمْ أَكْثَرُ اجْتِهَادًا لَكِنَّ أَوْلَادَ  
 عَمِنَا كَسَالِي \* نَصَرَتْ أُمَّكَ هَذَا الْفَقِيرَ \* زَيْدٌ مَا يَضْرِبُ بِعَصَا فَرَسَهُ \*  
 أَعْمَامُكَ نَظَرُونِي فِي السُّوقِ \* هَلْ لَكَ دَارٌ وَخَادِمٌ؟ لِي دَارٌ وَلَكِنَّ مَالِي خَادِمٌ  
 أَوْلَادُ أَخِي أَطْفَالٌ \* أَنْتُمْ جَلَسْتُمْ أَمَامَ شَيْخِنَا \* بَنَاتِي رَجَعْنَ مِنَ الْمَكْتَبِ  
 وَيَدُهُنَّ إِلَى بَسَاتِينَ الْمَدِينَةِ \* أَخِي ذَهَبَ كُمْ لِمَالٍ \* هَلْ نَظَرْتُمُوهُ؟ \*  
 الْمُسْلِمَاتُ الصَّالِحَاتُ عَاقِلَاتٌ \* الْأَوْلَادُ الْعُقْلَاءُ قَلِيلُونَ \* الرِّجَالُ الْعُلَمَاءُ  
 سَعْدَاءُ \* رِدَائُ الشُّيُوخِ بَيْضٌ؟ الْأَغْنِيَاءُ حَسِبُوا مَالَهُمْ \* الْعُلَمَاءُ يَحْسِبُونَ  
 كِتَابَهُمْ \* أَنَا كَتَبْتُ فِي الْمَدْرَسَةِ كِتَبًا كَثِيرَةً \* آيِن خَرَجْتَ بِهِ \*

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

برادرلرکز ایزگی لر \* آلا ر یاردم بیره لر فقیرلرگه \* آفساق نگوچی لر  
 کیتدی لر نلسزکشیلر تیک تورالر \* سوقرار کورمایلر \* آلا رنک قلملری  
 اوزون هم یا کما \* بزنگ آقچه لر مز کوبراک سزنگ آقچه لر کزدان \* سزنگ  
 کتابلرکز آز \* آلا ر آشیلر سزنگ آلا کزنی \* مین حسابلا یمن کتابلر منی \*  
 آورو بالا یوقلادی \* موژیک کوچدی اولندن شهرگه \* ایسکی یورتلر  
 ناچارلر \* اول یازادر کوب کتاب \* سز خط آلدکزمی آنا کزدن ؟ \*  
 یوق آنامدن آلامدن لکن آنامدن آلام \* آنک آطی خدمتچیسى بارمی ؟ \* آنک  
 آطی بار لکن خدمتچیسى یوق \* خال لریم علم استایلر مصرده \* اوغل لرکز  
 باردیلر می شهر باقچه لرینه \* مینم کتاب منی آلامدکمی ؟ \* کتابکنی آلامدیم لکن  
 قلمکنی آلام \* سز صانمادکزمی ایولرکزنی بوکشی گه ؟ یوق صانمادم آلا رنی  
 اول کشی گه \* سز یاردم بیردکزمی آلا رغه ؟ یوق یاردم بیرمادک آلا رغه \*  
 مین ائلرنی تایاق بلن سوقمایم \* سز قایتاسکزمی ایوکز گه \* خالد هم عثمان  
 کورکام بولدیلر \* بزنگ عملر مز چغالر باقچه غه \* سزنگ برادرلرکز چقما یلر می ؟ \*  
 بو بای خاتون یاردم بیره در محتاج لرغه \* مین بارامن چیشمه گه \* سین  
 آلامدکمی چیلا کلرنی \* مین سزگه باردم آقچه اوچون \* آنک کچکنه قزینک  
 ساچی بیک اوزون \* عمم صاندی آتون مینم برادر مه \* سینک خالک صاندی  
 بو آغاچنی مینم آتامه \* بو شا کرد ایرته بلن بولدی معلم یاننده \* ا ختم و برادر م  
 کیتدی لر شول مدرسه گه \* بز سیر قیلدق شول باقچه ده \* کیچ بلن سز  
 یوقلادکزمی ؟ یوقلامادم \* بوکم ؟ بو مینم خدمتچمدر \* بونی ؟ بو منم کتابمدر \*



## ﴿ الدرس الرابع والثلاثون ﴾

﴿ ایکنچی مرتبه ثلاثی مزید فعللر ﴾

﴿ ثلاثی مزید فعللر اون ایکی باب اوزرینه کیله در ﴾

بر حرف زائدلی ثلاثی مزید فعللر:

باب اول (تَفَعَّلَ بَابِ) فَعَّلَ - يُفَعِّلُ - كَتَّبَ (یا زردی یا زواوگراندی) يُكْتَبُ - کبی

باب ثانی (مُفَاعَلَهْ بَابِ) فَاعَلَ - يُفَاعِلُ - كَاتَبَ - (یا زردی) يُكَاتَبُ - \*

باب ثالث (اِفْعَالٌ بَابِ) اَفْعَلَ - يُفَعِّلُ - اَكْتَبَ (یا زردی) يُكْتَبُ - \*

ایکی حرف زائدلی ثلاثی مزید فعللر:

۴چی باب (تَفَعَّلَ بَابِ) تَفَعَّلَ يَتَفَعَّلُ تَكْتَبُ (\*) يَتَكْتَبُ

۵چی « (تَفَاعُلٌ) » تَفَاعَلَ يَتَفَاعَلُ تَكَاتَبَ (یا زردی بولدی) يَتَكَاتَبُ

۶چی « (اِنْفِعَالٌ) » اِنْفَعَلَ يَنْفَعِلُ اِنْكَبَ (\*) يَنْكَبُ

۷چی « (اِفْتِعَالٌ) » اِفْتَعَلَ يَفْتَعِلُ اِكْتَبَ (یا زردی) يَكْتَبُ

۸چی « (اِفْعَالٌ) » اِفْعَلَ يَفَعِّلُ اِكْتَبَ (\*) يَكْتَبُ

اوچ حرف زائدلی ثلاثی مزید فعللر:

۹چی « (اِسْتِفْعَالٌ بَابِ) اِسْتَفْعَلَ يَسْتَفْعِلُ اِسْتَكْتَبَ (یا زارغه اوتندی) يَسْتَكْتَبُ (یا زوب کیترتدی)

۱۰چی « (اِفْعِيَالٌ) » اِفْعَالَ يَفْعَالُ اِكْتَابَ (\*) يَكْتَابُ

۱۱چی « (اِفْعِيَعَالٌ) » اِفْعَوْعَلَ يَفْعَوْعِلُ اِكْتَوَتَبَ (\*) يَكْتَوَتَبُ

۱۲چی « (اِفْعِوَالٌ) » اِفْعَوَّلَ يَفْعَوِّلُ اِكْتَوَبَ (\*) يَكْتَوَبُ

عَلِمَ (بلدی) عَظَّمَ (الوغ بولدی) فعللرندن ثلاثی مزید فیها فعللر نك

حصولینه امثال:

مضارع	معنى	ماضى	مضارع	معنى	ماضى
يَعْظُمُ	الوغلادى	عَظَّمَ	يُعَلِّمُ	بلدردى -- اوگراتدى	عَلَّمَ
يُعَاطِمُ	(*)	عَاطَمَ	يُعَالِمُ	علمده اوستون بولدى	عَالَمَ
يُعْظِمُ	زورايىتى	أَعْظَمَ	يُعَلِّمُ	بلگرتدى	أَعْلَمَ
يَتَّعْظِمُ	الوغلاندى	تَعَّظَمَ	يَتَّعَلِّمُ	اوگرتدى	تَعَلَّمَ
يَتَّعَاطِمُ	توتدى اوزين	تَعَّاطَمَ	يَتَّعَالِمُ	برجولى بلدى (قوم)	تَعَالَمَ
يَنْعَظُمُ	(*)	انْعَظَمَ	يَنْعَلِّمُ	(*)	انْعَلَّمَ
يَعْتَظُمُ	(*)	اعْتَظَمَ	يَعْتَلِّمُ	اول بلدى	اعتَلَّمَ
يَعْظُمُ	(*)	اعْظَمَ	يَعْلُمُ	(*)	اعْلَمَ
يَسْتَعْظِمُ	ديب حسابلادى	استَعْظَمَ	يَسْتَعَلِّمُ	بلهسى كىلدى	استَعْلَمَ
يَعْظَامُ	(*)	اعْظَامَ	يَعْلَامُ	(*)	اعْلَامَ
يَعْظُوْظُمُ	(*)	اعْظُوْظَمَ	يَعْلُوْظُمُ	(*)	اعْلُوْظَمَ
يَعْظُوْمُ	(*)	اعْظُوْمَ	يَعْلُوْمُ	(*)	اعْلُوْمَ

اخطار: بو مثالغه آلتغان فعللر (عَلِمَ - عَظِمَ) قارشولرينه  
معنىسى يازماينچه يولدوز قولغان بابلردن كىلميدر \*  
— عارسه —

جَهَلٌ = بىلمدى (نادان بولدى) حَسَنٌ = كوركام بولدى  
(ماتور بولدى) فعللرندن يوقارى كورسه تلىگان روشحه ثلاق  
مزىدنك همه بابلرينى يازكز \*

— عارسه —

نَظَرَ = فارادى (باقدى) تَنَظَّرَ = (فكر وتأمل ايله) دقنلب فارادى

تَنَظَّرَ = هر برینه فاراشدی = اِنْتَظَرَ = كونوب توردى = اِسْتَنْظَرَ = مهلت استهدى = اَنْظَرَ = فاراندى - تىكداشدردى = ناظَرَ = اوخشاندى  
 فعللربنى ماضى و مضارعده صرف فيلگنز \*

— تنبيه —

- (۱) ثلاثى مزید فعللرنىڭ صرفى ثلاثى مجرد فعللربنىڭ صرفى كبيدر
- (۲) ثلاثى مزیدنىڭ اون ايكى بابىنىڭ همه سندن كلگان بر فعل يوفدر بعض فعللر كو براك با بدن و بعضيلرى آزر اق با بدن كيلدر حتى ثلاثى مجردى اولماينچه ثلاثى مزیددن گنه كلگان فعللرده باردر \*
- (۳) بيك كوب مستعمل بابلار ۱ نچى تفعيل — ۳ نچى افعال — ۴ نچى تفاعل — ۶ نچى افعال — ۷ نچى افعال ۹ نچى استفعال بابلار يدر آزر اق استعمالى بولغان بابلار: ۲ نچى مفاعل — ۵ نچى تفاعل بابلار يدر بيك آزر اوچراى تورغان بولاردان فالغان ۸ نچى افعال ۱۵ نچى افعال ۱۱ نچى افعال — ۱۲ نچى افعال بابلار يدر

— مهارسه —

بَعَثَ (يَبْعَثُ) = كوندردى — يباردى — خلق فيلدى — (ترگزدى)  
 اِبْتَعَثَ = كوندردى اِنْبَعَثَ = كوندرلدى تَبَعَثَ = كوندرلدى فعللربنى ماضى و مضارعده صرف فيلگنز

— اخطار —

افتعال بابنده (۷ نچى بابده) ۱) صاد — ضاد — طا — ظا حرفلرندن صوگ تا حرفى طا غه منقلب بولادر مثلا صَبَعَ دِن اِصْطَبَعَ — طَرَبَ دِن اِطَرَبَ — ضَرَبَ دِن اِضْرَبَ (اِضْرَبَ) — ظَلَمَ دِن اِظَلَمَ — (اِظَلَمَ) كلهدر

(۲) ثا حرفندن صوگ (تا حرفی) ثاغه منقلب بولادر مثلاً: ثَبَّتَ دِنَ اثْبَتَ کله در

(۳) دال — ذال — زای حرفلرندن صوگ (تا حرفی) دالغه منقلب بولار مثلاً دَعَى دِنَ ادْعَى — ذَكَرَ دِنَ ادْذَكَرَ (ادْذَكَرَ) — زَلَقَ دِنَ اَزْدَلَقَ (اَزَلَقَ) کله در

﴿ الدرس الخامس والثلاثون ﴾

صَبَعُ = بارماق بلن کورساتندی يَصْبَعُ ثَبَّتَ = برکدی-نغیدی يَثْبُتُ  
 طَرَبَ = حرکتلندی-تتره دی يَطْرَبُ ذَكَرَ = ایسکا نوشردی يَذْكَرُ  
 دَعَى (دعو) = اوتندی يَدْعُو زَلَقَ = شوپارتدی-مایلادی يَزَلِقُ  
 امر (= اش) اُمُورٍ جَيْشٍ (عسکر- لشکر- جبرو) جِيوشٍ شَيْءٍ = نرسه  
 اَشْيَاءٌ = نرسه لر تَدْرِيسِي (تدریسیه) درسکا تعلقلی  
 الاشياءُ التدریسیة: کتاب — دفتر — قلم — رسامة — قلم رصاص =  
 (کار انداش) — قلم حَجْرِيّ = (گر بفیل) — سَبُورَةٌ = (ناش طاقظا)  
 حُطَّاطٌ = لینبکا

﴿ عبارات عربيه ﴾

التلاميذ يكتبون بالاقلام والرسمات والاقلام الحجرية \* هذا الولد باع  
 دفتره \* انا اشتريت حطاطاً جديداً \* بعث الله لنا رسولاً (بيغمبرني) \* انا  
 بعثته اليك لئال \* تبعث اختي امنا \* نظرت رجلاً طويلاً في داركم \*  
 كتبت هذا الكتاب لاجي \* تعلمت درسي عن ابي \* علموه اعمامي \*  
 استكتبوا من البيوت كتاباً جميلاً \* اخوتي كاتبوا الامير \* اكتببت

فِي الْجَيْشِ \* أَعْلَمْنَاكُمْ هَذَا الْأَمْرَ \* اسْتَعْلَمْتَ بِنْتِي عَنْ أُمِّهَا \* عَظُمُوا  
 الْأَمِيرَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ \* اسْتَعْظَمْتَ الْأَمْرَ \* جَهَلْنَاكُمْ \* حَسَنَ وَلَدٍ أَخِي \*  
 خَالِي تَنْظَرُ سَاعَتِي \* أَنَا أَنْتَظَرْتُ أَخِي مِنَ الْقَرْيَةِ \* تَبِعَ الْوَلَدُ أُمَّهُ \* هَذَا  
 الْأَمْرُ ثَبَتَ \* هُوَ لِأَخِي الْخِيَّاطُونَ ذَهَبُوا إِلَى الْمَدِينَةِ \* فَاطِمَةُ وَهِنْدُ تَتَّبَعَتَا  
 وَلَدَكَ الصَّغِيرَ \* أَنْتُمْ تَجِدُونَهُمْ فِي الْبُسْتَانِ \* هُوَ وَعَمُّهُ يَشْرَبَانِ  
 قَهْوَةً \* أَخُوكَ دَعَانِي مَالًا \* جَبُوشُنَا كَثِيرَةٌ \* أَوْرَاقُ هُوَ لِأَخِي الْأَشْجَارِ  
 صَفْرَاءُ \* الْأَشْجَارُ الْكِبَارُ فِي الْغَابَةِ كَثِيرَةٌ \* وَفِي هَذَا الْبُسْتَانِ قَلِيلَةٌ \*  
 هَذِهِ الْبِنْتُ زَلَقَتْ شَعْرَهَا \* الْبِنَاتُ يَزْلُقْنَ شَعْرَهُنَّ ( اشعارهن )  
 هَذَا شَيْءٌ صَغِيرٌ \* السَّبُورَةُ شَيْءٌ تَدْرِي سِيَّ \* الْكُتُبُ وَالْأَقْلَامُ وَالذَّفَاتِرُ  
 أَشْيَاءٌ تَدْرِي سِيَّ \*

﴿ عبارات تركيه ﴾

آكار خط يازدى اول كارنداش بلن \* آلا اوگرانديلر بزگه در سمرنى  
 بز الوغلاندىق \* سز يازشدكر مينم آتام برلن \* سبن اوگراندىق ميندن  
 بز اوگراندىق سزنى \* مبن الوغلاديم بوفارتنى \* اول سورادى سزنىق  
 قز توغانكزنى \* بز اوگراندىق مصرده \* مينم عمه لريم ايسكه توشردى لر  
 سزنىق آورو خاله كزنى \* بزنىق باى عمر اوزين الوغ توتدى \* مينم  
 آتام هم آتام اولغه كوندره (ببره) لر مبنى \* بز سزنى كوردك شهر  
 باقجه سنده \* آلا بارالار اوشبو بازارغه \* بز مغازين آهدق بوشهرده  
 بالالار بولمده سوت اهلر \* بز اجه من قهوه \* اول تابدى سزنىق

اُنكزنى آورو \* بوأت اُياردى ميكا بازارده \* قارا اورقلار آز \* سارى اورقلار كوب \* بو ايسكى آغاچ كاكرى \* توغرى آغاچلر اورمانده كوب \* آيوانك اورقلارى آز \* آلمانك اورقلارى كوب سكلم شومارندى (مايلادى) ساچين \* بو بالانك لينيكلى ايسكى هم ناچار ناش تاقتام كچكنه دفترم زور هم ياكئا \* آلارنك عسكەرلى آز بزىنك كوب \* اول بارماق بلن كورساندى \* مين نتره ديم \* بوأشلىر نغير (بركير)

﴿ النرس السادس والثلاثون ﴾

ثلاثى مجرد فعللرنك معنالىرى

(۱) فعل ماضى نك عين برابردا كى حرفى مفتوح اولسه (يعنى اولگى اوچ باب) غالباً (كوبراك) متعدى اولور كَتَبَ - ضَرَبَ - نَصَرَ كى (۲) عين برابردا كى حرفى مكسور اولسه يعنى فَعَلَ وزنده اولسه اول فعل لازم (غير متجاوز) اولوب موقت گنده بولغان يا كه كيسا كدا نكنه برسبب برلن بولغان صفتنى يا كه حالنى كورساتور حَزِنَ (كوبندى) كى (۳) اگر عين برابردا كى حرفى مضموم اولسه يعنى فَعَلَ وزنده بولسه (بشچى باب) لازم غير متجاوز اولوب دائماً بولغان حالنى يا كه خلقنى (طبعتنى) يا كه تنداكى وصفنى كورساتور عَظَّمَ - حَسَّنَ كى  
— اخطار —

(۱) ثلاثى مجرد فعللرنك ماضى سى نك ايكى حرفى اولوبده (اولگى اوچ باب) لازم اولغانلىرى باردر مثلاً خَرَجَ (چقدى) جَلَسَ - ذَهَبَ كى (۲) ايكى حرفى مسكور اولوبده (۴ چچى هم ۶ چچى باب) متعدى اولغانلىرى كوبدر مثلاً علم (بلدى) حَسِبَ (حساب ايندى) عَمِلَ باصادى (قىلدى) كى

(٣) بعض وقتہ ثلاثی مجرد فعللرنک ایکچی حرفی نك حرکتی اوزگاروی  
 برلن ہم معناسی ده اوزگارہ در مثلا: حَزَنَ (کویندی) حَزَنَ (کویندردی)  
 عِلْمَ (بلدی) عِلْمَ (بیلگیلادی) کبی

(٤) اما بعض فعللرده حرکتی اوزگارسه ده معنی سی اوزگارماید  
 مثلا: فَرَدَ - فَرَدَ - فَرَدَ (بالغز بولدی) کبی

— مہارسه —

حَزَنُ	=	کویندی	يَحْزَنُ خَبَّازٌ	=	ایکما کبی
حَزَنَ	=	کویندردی	يَحْزَنُ قَصَابٌ	=	سوغمچی
عِلْمَ	=	بیلگیلادی	يَعْلَمُ خَفَّافٌ	=	چیتکچی
عَمِلَ	=	قیلدی، یاسادی	يَعْمَلُ حَدَّادٌ	=	تیمرچی
فَرَدَ	=	بالغز بولدی	يَفْرُدُ حَمَّالٌ	=	نرسه ناشوچی
وَرِثَ	=	میراث آلدی	يَرِثُ خَادِمٌ	=	خدمتچی

عبارات عربیه

حَزِنْتُ لَوْلَدِي \* الْوَلَدُ حَزَنَ امَّهُ \* بِنْتُكَ فَرَدَتْ فِي الْبَيْتِ \* حَجَرْتَنَا  
 حَسَنَةً \* حَزَنَ أَبِي لَأَخِي \* بَعَثْتُ خَادِمِي إِلَيْكُمْ \* الْحَدَّادُ عَمِلَ سَكِينًا  
 عَلِمْنَاكَ أَنْتَ قَصَابٌ \* نَذَهَبُ فِي السُّوقِ مَعَ الْخَفَّافِينَ \* هَؤُلَاءِ الْحَمَّالُونَ  
 فَقَرَاءٌ \* تَعَلَّمْنَا عَنْ أَبِيكُمْ \* هَذَا الْقَصَابُ أَعْلَمُهَا لِي \* أَخَوْتُكُمْ يَعْظِمُونَ  
 عَمَّهُمْ (أَعْمَامُهُمْ) \* هَلْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ هَذَا الْأَمْرَ \* الْأَوْلَادُ يَنْوُمُونَ فِي الْحَجَرَةِ  
 الصَّغِيرَةِ \* هَذَا الرَّجُلُ وَرِثَ عَنْ أَبِيهِ مَالًا كَثِيرًا \* أَرَأَيْتَ هَذِهِ الْأَشْجَارَ

صَغْرٌ \* أَنْتُمْ تَحْزَنُونَ لِبَنَاتِكُمْ \* هَلْ أَبْنَاؤُ جَارِي عِنْدَكَ؟ \* أَنَا صَادَقْتُهُمْ  
 فِي بُسْتَانِ الْمَدِينَةِ \* أَمَا وَجَدْتَ أَنْتَ كِتَابَكَ؟ \* وَجَدْتُهُ هُوَ كَانَ فِي  
 الْمَدْرَسَةِ \* أَنَا اشْتَرَيْتُ مَسَاءً كِتَابًا جَيِّدًا \* أَخَوْتُكُمْ رَجَعُوا مِنَ السُّوقِ  
 مَعَ ابْنِ زَيْدٍ \* أَمَا أَخَذْتَ قَلَمِي؟ \* مَا أَخَذْتَ قَلَمَكَ وَمَا نَظَرْتَهُ \* هُمْ فَتَحُوا  
 أَبْوَابَ الْمَخَازِنِ \* هُمْ مَا شَتَمُوهُ وَمَا ضَرَبُوهُ \* أَعَلِمْتُمْ دُرُوسَكُمْ أَنْتُمْ؟ \*  
 أَمَا حَسِبْتَ كُتَيْبَكَ \* هُنَّ يَكْتُبْنَ بِالْأَقْلَامِ الطَّوِيلَةِ \* خُدَامُنَا ذَهَبُوا  
 إِلَى السُّوقِ \* الْحَمَلُونَ يَذْهَبُونَ إِلَى الْمَدِينَةِ الْقَرِيبَةِ \* (الْوَلْدَانِ) التَّلْمِيذَانِ  
 وَجَدَا كِتَابَهُمَا فِي أَوْصِيَّتِكُمْ \* جَارِكُمْ وَجَارِيَّتِكُمْ ذَهَبَا إِلَى جَنِينَةٍ خَالِنَا \*  
 أَخُوكَ وَأَخْتُكَ كَتَبَا هَذَا الْمَكْتُوبَ إِلَى بِنْتِ جَارِيَّتَيْهِمَا \* بَاعَتِ الْبِنْتُ  
 وَالْوَلَدُ رَسَامَتَهُمَا إِلَى ابْنِكَ \* أَخُوكَ وَأَخْتُكَ كَتَبَا دَرَسَهُمَا عَلَى السَّبُورَةِ بِالْقَلَمِ  
 الْحَجْرِيِّ \* أَيْنَ اشْتَرَيْتَ هَذِهِ الْمَجْبُورَةَ؟ \* أَنَا اشْتَرَيْتُهُ فِي الْمَكْتَبِ مِنَ الْمُعَلِّمِ \*

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

آلار بله لر بواشنی \* تیکشرب قارادم دفترلرنی \* اول آتاسینه ایهردی \* ایو  
 کورکاملندی \* آلار بله ایلمرو بواشنی؟ \* سز بله سز آنی \* بز اوگرانمدک  
 بالالرمزغه یازونی \* بو آغاچلرنک بوتافلری فسقه جافرافلری کوب \* بو باقچه ده  
 قزل چاپکدر کوب آفلری آز \* سز ایسکه توشره سز آنا کزنی \* بز ایسکه توشردک  
 آتامزنی مین بارماق برلن کورساندم آنی سکا \* خاله مینم شومارتدی  
 ساچینی \* قزله شومارتالر ساچلرینی \* خدمتچم مینم کوبیندردی مینی \* سین  
 کوبینمایسکمی؟ \* سزده چیتکچی بارمی؟ \* بز نک یانمزده چیتکچی یوق



لكن بزده نگوچی بار \* سوغمچی ساتوب آلدی بو آننى سینک عمکدن  
 بز بیله مه دك آنی \* تیمرچی هم ایكما کچی اوطرادر باقچه ده \* مین یالغز بولدم  
 مسجدده \* سز نك بالالرکز کوبندر مایلر می سزنی؟ \* (سز نك) آلا ر نك  
 نرسه تاشوچیلری بیک یالقاو لر \* تیمرچی یاصیدر چاقنی \* بو خدمتچیلر  
 ترشالر \* مین میراث آلدیم ابی دن \* ایكما کچی ساتدی ایکمکنی \* مین ساتوب  
 آلدیم بو کار انداشنی خالمنک اوغلندن \* بالالر یازالر تاش تافتاغه  
 گریفیل برلن \* ایتدم مینم اوغل لرمه سوقمه کز آطقه تاپاق برلن (دیب) \*

﴿ الدرس السابع والثلاثون ﴾

﴿ ثلاثی مزید فعللرینک معنالی ﴾

تفعیل (فَعَّلَ يُفَعِّلُ) بانی نك معناسی

(۱) تفعیل بابی تکثیر فعل او چون یعنی فعلنی کو بایتمک او چون کله در  
 مثلا: ضَرَبَ = سوفدی ضَرَبَ = بیک قاتی سوفدی - قات قات سوفدی  
 طَافَ = طواف فیلدی طَوَّفَ = کو ب طواف فیلدی - قات قات طواف فیلدی کی  
 (۲) تکثیر مفعول او چون کله در مثلا:

عَلَّقَ = بیکلادی عَلَّقَ = کوبنی بیکلادی  
 كَسَّرَ = صندردی - کیسدی كَسَّرَ = کوب کیسا گه صندردی (واتدی) وقلادی  
 (۳) لازم فعللرنی تعدیه او چون - یعنی مجردی لازم بولغانلرنی متعدی قیلادر مثلا:

حَزَنَ = قایغردی - کوبندی حَزَّنَ = قایغردی - کوبندردی ( بیک )  
 فَرَحَ = شادلاندى فَرَّحَ = ( بیک ) شادلانردی

(۴) متعدی فعللرنی ایکی قات تعدیه او چون کله در مثلا:

كَتَبَ = یازدی كَتَّبَ = یازردی - یازونی او گراندی

عَلِمَ = بلدی عَلَمَ = بلدردی - اوگراندی

(۵) مفعولنی اصل فعل گه نسبت اوچون - یعنی براونی نیگه بولسه ده حسابلاماقنی کورسه تور اوچون کله در  
مثلا:

كَذَّبَ = يالغلا نلادی كَذَّبَ = يالغانچی غه حساب ایتدی

عَظَّمَ = الوغ بولدی عَظَّمَ = الوغغه حسابلادی - الوغلادی کبی

(۶) اسم جامد دن مشتق بولسه مفعولنی اصل فعل گه نسبت اوچون

کله در یعنی شول نرسه نی قیلماقنی کورسه ته در  
مثلا:

خَبَزَ = اِيكَمْ خَبَزَ = اِيكَمْ پشردی کبی. یا که مشتق منه نی اصل

فعلگه نسبت اوچون - یعنی شول نرسه برلن اشلامک نی کورسانور

اوچون - کله در  
مثلا:

ذَهَبَ = آلتون ذَهَبَ = آلتونلادی کبی

(۷) طرف - قبيله - وقت (زمان) اسم لرندن مشتق بولغان فعللر

شول طرفقه یا که قبيله گه یونالما کنی (کیتما کنی) وشول وقتقه ایرشما کنی

کورساته در  
مثلا:

شِمَالٌ = نون یاغی شَمَلٌ = نون طرفینه (یاغینه) یونالدی (کیتدی)

مَشْرِقٌ - شَرْقٌ = قویاش چغیشی شَرْقٌ = قویاش چغشنه تابا کیتدی

مَغْرِبٌ - عَرَبٌ = قویاش باطیشی عَرَبٌ = قویاش باطیشنه تابا کیتدی

كَوْفَةٌ = کوفه شهری كَوْفٌ = کوفه شهرینه کیتدی

صَبَاحٌ = تاكٌ صَبَحَ = تاكٌ وقتینه ایرشدی کبی

﴿عبارات عربیه﴾

هَذَا الذَّهَبُ أَحْمَرٌ \* ذَهَبْتُ الْقَدْحَ \* هُم يَذْهَبُونَ سَاعَاتِهِمْ \* عَمَّكَ كَذَّبَ

خَالَكَ \* عَثْمَانُ حَزَنَ أَبَاهُ \* أَنْتُمْ تَحْزِنُونَ وَالِدِيكُمْ \* عَلِمْتَنَ الْبَنَاتِ أَنْتُمْ  
 تَجَلْسُونَ فِي الْأَوْصَةِ \* هُمْ غَلَقُوا الْأَبْوَابَ \* غَلَقْتُ حَجْرَتِي \* نَظَرْتُ أُمَّكَ  
 هِيَ تُحْبِزُ فِي الْبَيْتِ \* أَمَا كَسَّرْتُمُ السُّلْمَ؟ \* مَا كَسَّرْنَا \* ابْنِي كَوْفَ  
 صَبَاحًا \* أَنَا أُكْوِفُ مَسَاءً \* الْخَادِمُ يَكْسِرُ الْخَبْزَ \* شَمَلَتِ الثَّعْلَبُ وَغَرَبَتِ  
 الْأَرْبُ \* أَنَا وَأَخِي صَبَحْنَا فِي الْمَسْجِدِ \* أَخِي وَعَمِّي يَكْوِفَانِ فِي الصَّبَاحِ \*  
 أُخْتِكَ كَدَّبَتْ عَمَّهَا \* أَنْتَ عَلِمْتَنَا أَنْتُمْ كَسَّرْتُمُ الْخَبْزَ \* الْمَعْلَمُ كَتَبَ وَوَلَدِي  
 هَذَا الْكِتَابَ \* عَلِمْنَاكُمْ قَزَانٌ فِي الشِّمَالِ وَالْكَوْفَةُ فِي الْجَنُوبِ \* كَسَّرْتُ  
 الْمِرَاتَ \* أَنَا أُشْرِقُ صَبَاحًا \* هِيَ غَرَبَتْ \* أُمَّكُمَا طَوَفَتِ السَّعْبَةَ فِي الْمَكَّةِ  
 الْمَكْرَمَةَ \* أَبُوهُمْ ذَهَبَ إِلَى مَكَّةَ لِلطَّوَافِ \* أَجْدَادُكُمْ يَشْرَبُونَ اللَّبْنَ مَسَاءً \*  
 أَعْمَامُنَا ضَرَبُوا زَيْدًا \* هُوَ لِأَبْنِي الْأَوْلَادِ يُعْظَمُونَ مُعَلِّمِهِمْ \*

## ﴿ عبارات تركيه ﴾

سين بالفانچي غه حساب ايندك ميني \* اول كو بندردي آناسيني \* مين  
 تون ياغينه كيتر من تالك برلن \* سز بيكلادكز مو ابولرني؟ تونالرك  
 ايكاو يده ايكمك پشهر لر \* ايكمكني وافلام \* سز او گرانه سز مودرسكزني؟  
 آار او گرانديلر درس لريني مدرسه ده \* اول بيكلي در بولمه ايشكيني \*  
 مين يازدر دم هندی \* بابام كيته در مکه گه طواف اوچون \* مينم خالم  
 كوب طواف فيلدي \* سين طواف فيلدي مکه مكرمه ني؟ مدينه منوره  
 توشلكده \* بلغار تون ياغنده \* سين شادلاندر دك آنا كني \* آار  
 شادلاندر الار ابي لريني \* عمك علم آلدي مينم آغامدان \* مين علم

آلدوم شول عالم کشیدن \* یالغانچی غه حساب ایتدی آنک عمه سی  
 مینم اختمنی \* سینک ایکمکک باری ؟ مینم ایکمکم یوق لکن آلتونم  
 بار \* آنام فاتى سوقدی مینی تایاق بلن \* ایکما کچی لر ایکمک پشره لر \*  
 آلاز ایکو قویاش چغشینه تابا کیته لر \* بز قویاش باطشینه کیته مز \*  
 قویان تون یاغینه قاچدی \*

﴿ الدرس الثامن والثلاثون ﴾

مُفَاعَلَه (فَاعِلٌ يُفَاعِلُ) بابی نك معناسی

(۱) بوبابدان کیلگان فعل لر بعض وقتده بر فعلده اوستون بولوغه  
 جههادنی کورسه تهر  
 مثلا:

عَلِمَ = بلدی عالم = بلوده آرتق بولورغه ترشدی (علمی برله جیگارگه ترشدی)  
 خَدَعَ = آلدادی خادَع = آلدارغه ترشدی  
 غَلَبَ = جیکدی - اوستون بولدی غَالِب = جیگارگه - اوستون بولورغه ترشدی

(۲) بعض وقتده فاعل برلن مفعولنک فعلده اشتراکنی کورسه تهر مثلا:  
 قَتَلَ = اولتردی قَاتَلَ = اولترشدی } سوغش قیلدی اولتردی  
 ضَرَبَ = سوقدی بردی ضَارَبَ = برشدی } سوغشدی قینادی

(۳) بعض وقتده بر فعلنی کوچ برلن توزوب کچیرماکنی کورسه تهر مثلا:  
 كَبَدَ = رنجندی - آزابلادی كَابَدَ = رنجوگه - آزابقه توزرگه ترشدی  
 (۴) بعض وقتده فعل مجرد معناسنده کله در  
 مثلا:

سَفَرٌ = (یورو) دیگان اسمدن سَافَرَ = سفر قیلدی یوریدی گیردی کبی  
 وَ = بس (هم) نَعَمْ = بلی (ایی) یا = ای قُرَبَ = یقینه (یاننک)  
 سَيِّدٌ = خواجه - افندی سَيِّدَةٌ (ست) = خانم

يا سَيِّدِي = اى اُنْدِيم      يا سَيِّدَتِي (يا سَيِّئِي) = اى خانم

﴿ عبارات عربيہ ﴾

كَبِدَ الْأَمِيرِ أَخَاهُ \* هَذِهِ الْمَرَأَةُ خَادِمَتِ الْخَادِمِ فَخَدَعَتْهُ \* الْأَخْوَانُ ضَارِبًا  
قُرْبَ ذَلِكَ الْبُسْتَانِ \* الْجَيْشَانِ تَقَاتِلَانِ قُرْبَ قَرْيَتِنَا \* سَافَرَ أَبِي إِلَى  
دِمَشْقٍ \* هَلْ رَجَعَ أَبُوكَ مِنَ السَّفَرِ \* نَعَمْ يَا سَيِّدِي رَجَعَ مَسَاءً \* عَالَمَ عَمِّي  
أَخْتِيهِ \* غَالِبَ الْأَمِيرِ عَمَّهُ فَغَلَبَهُ \* هَذَا الشَّابُّ قَتَلَ الثَّعْلَبَ قُرْبَ تِلْكَ  
الْغَابَةِ هُمْ ضَارِبُوا جِدًّا \* أَنَا أَخَدَعْتُكَ فِي الصَّبَاحِ \* تَحَنَّنْ نَظَرْنَا الْأَرْنَبا  
قُرْبَ الْجُنَيْنَةِ وَهِيَ هَرَبَتْ إِلَى الْغَابَةِ \* أُمُّكَ وَأَبُوكَ خَادِعَانِي \* وَلَدَجَارِنَا  
رَدِيٌّ وَهُوَ يَكِيدُ عَنكَبُوتًا \* هُمْ يَسَافِرُونَ إِلَى الشَّامِ \* قَاتَلَ النَّجَارُونَ  
وَالْحَيَّاطِينَ فِي السُّوقِ \* الْحَيَّاطُونَ غَلَبُوا النَّجَارِينَ \* الْأَسَدُ شَمَلَ عِنْدَنَا  
قُرْبَ هَذِهِ الْغَابَةِ \* رَجُلًا (خَادِمًا) الْأَمِيرِ غَرَبًا \* الْجِيُوشُ شَرَقَتْ \* هَلْ أَنْتُمْ  
كَدَبْتُمْ هَؤُلَاءِ الْخَفَّافِينَ ؟ \* لَا مَا كَدَبْنَا هُمْ أَمَا ذَهَبَتْ سَاعَتُكَ ؟ \* نَعَمْ ذَهَبَتْهَا \*  
يَا أَخِي أَيْنَ تَذْهَبُ ؟ \* أَنَا أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ لِلدَّرْسِ \*

﴿ عبارات تركيہ ﴾

امير آدارغه ترشدى سينگ خالكنى ده بس آدادى \* تيمر چيلر بھرن  
ايتچيلر (سوغچيلر) صوغشديلر كيچه \* آنالك اولدن قايتديمي ؟ \* بلى قايتدى  
اول ايرته بھرن \* بوتگوچى آدارغه ترشدى مينى \* عسكرلر سوغشديلر  
بو اولدا \* بابام سفرگه كيتدى مكه گه طواف اوچون \* مين اخمدن علمك  
اوستون بولورغه طرشام \* آلكزمو بو بالاردن ( بھرن ) نرسهنى ؟ بوق

افندم آلمادق (بر) نرسه نی آلاردن \* کم کیلمدی کیچه سزنگ ابوگزگه ؟ \*  
 کیلمدی اخمز احمد \* آلامادیمی مینم اخم سیننی ؟ \* یوق افندیم مینی  
 آلدارغه ترشمدی \* کیندیلمی سزنگ اخ لرگز مکتبکه ؟ \* بلی کیندیلمی  
 کور شیمزنگ اوغلی ایلان \* آلتونلادگمی سین ساعتگنی ؟ \* یوق  
 آلتونلامادم \* آلا کویندردیلر آنالرین \* بزنگ اوغل لرمز سویندره لر  
 بزنی \* آلا بیکلادیلر بولمه لرننگ ایشکارین \* بو اور مانده فویان لر  
 کوب تولکیلر آز \* ای بالام باردگمی مدرسه گه هم بلدگمی درسگنی ؟  
 بلی ای آتام (یا ابی) بلدم درسلمنی \*

## ﴿ الدرس التاسع والثلاثون ﴾

صَدَقَ (يَصْدُقُ) = توغری ایتدی راست = رِاسْتَلَادَى = رِاسْتَلَادَى = دوستلاشدی  
 فَتَحَ (يَفْتَحُ) = آچدی فَتَحَ = کوبنی آچدی فَاتَحَ = آچارغه طرشدی  
 حَسَنَ (يَحْسُنُ) = کورکام بولدی حَسَنَ = کورکام قیلدی حَاسَنَ = کورکه ملدی  
 حَدَرَ (يَحْدَرُ) = ساقلمدی حَدَرَ = ساقلامدی حَازَرَ = ساقلمشدی  
 جَلَسَ (يَجْلِسُ) = اولطوردی جَلَسَ = اوزاق اولتوردی جَاسَسَ = اولتورشدی  
 حَلَفَ (يَحْلِفُ) = آنط اچدی حَلَفَ = یمین بیردی حَالَفَ = عهد بیرشدی  
 حَدَثَ (يَحْدُثُ) = پیندا بولدی حَدَثَ = خبر بیردی حَدَثٌ = سوزلشدی  
 (بر بیره)

خَطَبَ (يَخْطُبُ) = خطبه اوقدی - نکاحلرغه صورادی خَاطَبَ = توبه ایتدی - سوز سوزل  
 حَرَبَ (يَحْرِبُ) = براونگ مالینی بتردی (حرب قیلدی) حَارَبَ = سوغشدی (اشراك اوچون  
 حَسَبَ (يَحْسِبُ) = حسابلامدی حَاسَبَ = حسابلامشدی (حسابلام قاراد  
 ثَبَّتَ (يَثْبُتُ) = برکدی - قرارلندی ثَبَّتَ = برکتدی - قرارلندردی

رَحَامٌ = مرمر ناشى رَحَمٌ = مرمر لى كَلَامٌ = سوز كَلَمٌ = سوز لشدى  
 فَعْلٌ = قیلو - اش فَعَلَ (يَفْعَلُ) = قیلدى - اشلدى  
 حَدِيثٌ = خبر - سوز - یا کانا نرسه وَظِيفَةٌ = لوازم (اورن) - زالوانبا  
 عَدُوٌّ = دوشمان اَعْدَاءٌ = صَدِيقٌ = دوست اَصْدِقَاءُ  
 حَرْبٌ = صوغش حُرُوبٌ = تاجِرٌ = سوداگر تَجَارٌ  
 اَهْلٌ = جماعت اَهَالِي (اَهَالٍ) رَأَى = اوى - فكر اَى = يعنى

## عبارات عربيه

هَلْ ذَهَبْتُمْ (القدح) الاقداح \* لا يا سيدي ما ذهبنا \* حالف اهل المدينة  
 قريشا \* اما حدثتك اخذك عن امرى \* غلقوا ابواب هذه المدينة و حاربوا  
 اعدائهم فيها \* هل حاسبتم التجار \* لا يا سيدي ما وجدته في بيته \*  
 خادع الامير خالك فخدعه \* هم يخلفون لكم \* هل حذرتم اخواتكم  
 من خالتهن الاردياء \* هن يحذرنا \* هل تشربون خمر احمر \* لا يا  
 سيدي \* لا اشرب خمر احمر ولا ابيض \* هل تشربون على رايتكم \*  
 نعم يا سيدي نحن على راينا \* الامير ثبت ذلك المعلم في وظيفته \*  
 هل ثبتوكم في وظيفتكم \* لا يا سيدي ما ثبتوني \* اين قاتل الامير  
 اعداءه \* قاتلهم في ضيعة قرب القاهرة \* اما لكم اصدقاء \* اعدائي  
 اكثر من اصدقائي \* ما فعل صديقكم \* كاتبني مكتوبا \* عمى خطب  
 المرأة الغنية \* التجار حذروا من هؤلاء الرجال \* هذا التاجر حاسن  
 بيوته ورحم سلمها (سلمهم) \*

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

مین فایقولی بولدم \* مینم آنام آورودر \* اول مینی بیرمه‌دی مکتبکه \*  
 سز قایا کیتدکیز ایوکزدن \* مین کیلدم مکتبکه محرّمده \* آلا رنجوگه  
 (آزابقا) توزه‌رگه ترشدیلر دشمانلردن \* بز دشمانلرنی جیکارگه ترشدق  
 هم جیکدک \* امیرگه اشکزدن خبر بیردگزمو؟ \* یوق ای افندیم مین  
 آنک برلن سوزلشم‌دیم \* شول خاتونلر ایکمک پشهرلر \* بز آلتونلادق  
 ساعت لرمزنی هم تاغی قدح لرمزنی \* سز یازلمادکیز عسکرگه ؟ \*  
 بلی افندیم بز یازلدق هم تاغی یازدردق عملرمزنی \* یازوب آلدردگزمو  
 سز مکهدن کوفینی؟ \* یوق ای افندیم بز یازوب آلدردمادق مکهدن  
 کوفینی \* سز بلسز می فایده سزنگ سکلیکیز؟ \* مین کوردیم آنی اول  
 اوترادر باقچاده \* بز حسابلادق بو سودا گیرنی بالفانچیفه لکن اول  
 توغری کشیدر \* کوردگمی تیمرچی نی یاسایدر؟ \* اول یاسایدر  
 چاقلرنی \* مرمر فانی طاشدر \* عم ننگ اوغلی میراث کوب آلمدی \*  
 مینم کچک برادریم سوغشقه کیندی \* سینگ خالک میکا جشی خبر سوزلدی \*

## ﴿ الدرس الاربعون ﴾

اَسْمَاءُ الْإِشَارَةِ = اشاره اوچون بولغان اسملر

اسماء اشاره بسیطه لر اعرابی :

صیغه	مذکر	مؤنث	معنی
مفرد	ذَا	ذِي (تَا-تِي)	اوشبو (بو) - غه - نی - ناک
تشبیه	ذَانِ ذِينَ	تَانِ تِينَ	اوشبو (بو) ایکاو اوشبو (بو) ایکاونی - گه - ناک
جمع	همه‌حالت اوچون	أُولَى - أَوْلَاءِ	اوشبو (بو) لارنی - غه - ناک



اسماء اشاره مُرَكَّبَه اوج نوعدر: مُتَوَسِّط - بَعِيد - قَرِيب  
 اَوَّل نوع متوسطه موضوع اولغانلاری نڭ اعرابی :

صیغه	مذکر	مؤنث	معنی
مفرد	ذَاكَ	تَاكَ (تِيكَ)	اوشبو - كَا - نِي - نڭ
تثنیه	ذَانِكَ ذَيْنِكَ	تَانِكَ تَيْنِكَ	اوشبو ايكوی اوشبو ايكاونی - گه - نڭ
جمع	أُولَئِكَ (أُولَاكَ)		اوشبولار - نِي - غه - نڭ

ایکنچی نوع بعیدکه موضوع اولغانلاری نڭ اعرابی :

صیغه	مذکر	مؤنث	معنی
مفرد	ذَلِكَ	تِلْكَ	شول - شون - كَا - نڭ
تثنیه	ذَانِكَ ذَيْنِكَ	تَانِكَ تَيْنِكَ	شول ايكوی شول ايكاونی - گه - نڭ
جمع	أُولَئِكَ		شولار - نِي - غه - نڭ

اوپنچی نوع قریبکه موضوع اولغانلاری نڭ اعرابی :

صیغه	مذکر	مؤنث	معنی
مفرد	هَذَا	هَذِهِ	(مونه) بو - نِي - كَا - نڭ
تثنیه	هَذَانِ هَذَيْنِ	هَاتَانِ هَاتَيْنِ	مونه بو ايكو بو ايكاونی - گه - نڭ
جمع	هَؤُلَاءِ		بولار - نِي - غه - نڭ

مکان ایچون موضوع اولان اسماء اشاره لر

قريب      متوسط      بعيد  
 هنا = بونده    هناك = آنده - اول اورنده    هنالك = تگنده - تگی اورنده  
 ههنا = بو اورنده

— قاعدة —

مشار اليه جمع صيغه سده اولوب ذوى العقولدن اولماغان تقديرده  
 هؤؤلاء اورنينه هذه بارلوههم درستدر

مثلا: هذه الكتب جيدة - هذه الأقلام عتيقة كى

﴿ عبارات عربيه ﴾

أَيْنَ كُنْتُمْ مَسَاءً؟ \* كُنَّا فِي هَذِهِ الْجَنِينَةِ \* مَنْ هَذَا الْوَلَدُ؟ \* ذَلِكَ الْوَلَدُ  
 ابْنُ جَارِنَا \* أَنَا اشْتَرَيْتُ هَذَا الْقَلَمَ لِأَجْلِ أُخْتِي الصَّغِيرَةِ \* هَلْ رَأَيْتُمْ هَذِهِ  
 الْحَجَرَةَ الْجَدِيدَةَ \* خَالِنَا كَتَبَ الْمَكْتُوبَ لِأَجْلِ أَخِيكَ \* هَذِهِ ضَيْعَةٌ شَيْخِنَا \*  
 لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟ هَذَا بَيْتُ عَمِّي \* ذَلِكَ الْكِتَابُ هُوَ الْقُرْآنُ \* أَنَا تَجَاهَلْتُ  
 فِي أَمْرِ هؤؤلاء الرِّجَالِ \* هَلْ عَلِمْتُكَ بِذَلِكَ \* أَمَا تَعَلَّمْتُمْ دَرْسَكُمْ؟ \* نَعَمْ  
 يَا سَيِّدِي تَعَلَّمْنَا دَرْسَنَا فِي تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ \* أَيْنَ قَاتَلُوا الْأَعْدَاءَ \*  
 قَاتَلُوهُمْ هُنَاكَ أَيْ قُرْبَ تِلْكَ الْقَرْيَةِ \* هَلْ تَكْتَابْتُمْ فِي هَذَا الْأَمْرِ؟ \*  
 لَا يَا سَيِّدَتِي مَا تَكْتَابْتِ وَمَا حَدَّثْتِ فِي ذَلِكَ الْأَمْرِ \* يَحْسِنُ أَخُونَا حَجَرَتَهُ  
 فِي أَيْنَ تَعَلَّمْتُ؟ \* تَعَلَّمْتُ فِي تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ \* ذَلِكَ الرَّجُلُ فَرِحَنِي  
 بِأَمْرِ جَدِيدٍ \* هَذَانِ الْقَصَابَانِ فُقَيْرَانِ \* نَظَرْتُ هؤؤلاء الخُفَّافِينَ هُنَاكَ \*

جِيوشُ ذَلِكَ الْأَمِيرِ كَثِيرٌ جِدًّا \* هَتَانِ الشَّجَرَتَانِ مَزْهَرَتَانِ وَأَوْرَاقُهُمَا  
خَضْرُ \* هَذِهِ الْبُسْتَانُ كَبِيرٌ \* ذَاكَ قَصِيرٌ \* أَوْلَيْكَ صَغَارٌ \* هَلْ كَتَبْتَ  
هُنَا مَكْتُوبًا \* نَعَمْ كَتَبْتُ هَهُنَا مَكْتُوبًا طَوِيلًا \* أَمَا ذَهَبْتُمْ هُنَاكَ ؟ لَا \*

عبارات ترکیه

سز بلمه دگز بو اشنی \* بو بالا بیک اجتهادلی \* بو قز تگی (شول)  
قزدان عقلیراق \* اوگر اتدیلمر میکا بونی \* اوگر اندگزمو سز  
درس لرگزنی ؟ یوق افندم اوگر انمدک بز درس لر مزی \* من محتاج  
اول نرسه لرگه \* بو نرسه لر درس نرسه لر یدر \* یازشدگزمی  
سز بو اش لر توغرسنده ؟ بلی یازش دق اول اش لر بیک الوغلا ر  
مین علم استهدم اوشبو شهرده \* بو ایکمچی لرنک بالالری (سوقدیلمر)  
قینادیلمر نگی تگوچینک اوغلینی تایاق برلن \* بولر آلدارغه ترشدیلمر \*  
سینی ده آلدامادیلمر (سینی) \* بو ایکی کشی نادانلر \* نگی کشی عالم \*  
بو ایلر لر فقیرلر \* نگی خاتونلر بایلر \* بو تیمر چیلر چوقراقلر \* بز بارمادق  
نگدک \* سز باردگزمی آنک ؟ سز ننگ قز قرداشلرگز اوگر تدیلر بو ایکی قزنی \*  
شا کردلر کمدن آلدیلر بو قلم لر نی ؟ \* آلا ر آلدیلر بو ایکی قلمنی معلمدن \*

الدرس الحادی والاربعون

أَفْعَالٌ (أَفْعَلٌ يَفْعَلُ) بابی ننگ معناسی

(۱) بو باب ثلاثی مجردی لازم اولغان فعللرنی تعدیه اوچون کیلدر

مثلا :

حَزِنٌ = کویندی (دن) أَحْزَنَ = کویسندی    ذَهَبٌ = کیتدی    أَذْهَبَ = یباردی  
عِلْمٌ = بیلدی    أَعْلَمَ = بیلگرتدی    دَخَلَ = کردی    ادْخَلَ = کرتدی  
آشملاتدی

تنبيه بوبادن کلگان فعللر بعضیلری ترکی گه ترجمه ده لازم فعللر  
 ابله ترجمه ایدله در

مثلا أَقْبَلَ = آلفه چقدی ( آلفه چفاردی اوزینی )

أَشْرَفَ = یافنلاشدی - بتشدی (یقینلاشدردی، بتشدردی اوزینی)

أَدْبَرَ = چیکدی، آرتقه فالدی (آرتقه فالدردی اوزینی) کبی \*

(۲) طرف وقبيله اسمندن مشتق بولغان فعللر (تفعیل بابی کبی)

شول طرفقه یا که قبيله گه یونه لمه کنی کورسانه در مثلا

شَامُ = شام قبيله سی أَشَاءَمَ = شامغه کیتدی مصر = مَصْرَ = مصرغه کیتدی

عِرَاقُ دن عَرَقَ = عراقغه کیتدی يَمَنُ = دن اَيْمَنَ = یمن گه کیتدی

خَرَجَ = چقدی أَخْرَجَ = چفاردی زَعَلَ = طارلاندردی اَزَعَلَ = طارلانندی

حَبَّ = سودی أَحَبَّ = سوکلی بولدی خَيْطَ = تکدی أَخِيطَ = تکدردی

حَبْلٌ = تاغ أَجْبَلَ = تاوغه کیتدی مَسَاءً = کیچ اَمْسَى = کیچ اونکاردی، قوندی

سَهْلٌ = یکل اَسْهَلَ = یکلرک فَقِيرٌ = یارلی اَفْقَرُ = یارلیراق

صَعْبٌ = کوچ (چیتون) اَصْعَبُ = کوچرک عَالِي (عَالٍ) = بیوک اَعْلَى = بیوگرک

تَمَرٌ = خرما (بمشی) هَلَاكٌ = خرابلق (هلاکلق)

﴿ عبارات عربیه ﴾

أَقْبَلَ إِلَى هَذَا الرَّجُلِ فِي السُّوقِ وَطَلَبَنِي مَالًا \* أَشْرَفَ أَخِي الصَّغِيرُ

عَلَى الْهَلَاكِ \* هَلْ أَدْخَلُوكُمْ إِلَى هَذَا الْبُسْتَانِ؟ \* يَا سَيِّدَتِي مَا أَدْخَلُونِي

هَذَا الْبُسْتَانَ \* مَنْ كَانَ فِي تِلْكَ الْجَنِينَةِ؟ كَانَ فِيهَا أَمِيرُ الْعِرَاقِ \*

أَقْبَلْتُ إِلَيْنَا الثَّعْلَبُ قُرْبَ ذَلِكَ الْجَبَلِ \* أَعْمَامِي أَخْبَرُونِي بِذَلِكَ هَهُنَا \*

اعلمناهم عنك أنت أمسييت في تلك الضيعة \* أخرجنا هؤلاء الخدام من  
 البيت \* نخطب الرداء البيضاء لأولادنا \* أحب هذا الولد أمه \* أحب الابن  
 والديه \* الأباء والأمهات يحبون أولادهم جدا \* ويذهبونهم إلى المدرسة \*  
 هذا الرجل فقير لكن جارنا أفقر منه \* تلك القرية أصغر من قريتنا \*  
 هذا الشجر أعلى من الأشجار في جنينتكم \* درسنا أصعب من درسكم  
 لكن درسنا أسهل من درس ابن عمنا \* بيت هذا التاجر الغني  
 أعلى من بيت هذه المرأة الفقيرة \* أختك باعت مخطاها إلى ذلك الولد  
 الردي \* أزعلت جاريتكم وجاركم من خدامك \* أخوك زعل من ابن  
 عمنا \* المعلم أيضا أزعل كثيرا منه \* جدى أكبر من أبيكم \* ساعتى  
 صغيرة لكنها جيدة جدا \* أخذت هذه التمرة من عمكم \* هذه الشجرة مزهرة  
 هذا التاجر ذهب خدامه إلى اليمن \* هؤلاء التجار أشاموا  
 صباحا \* أنا أمصر مساء \* بيت هذا الغني عال لكن المدرسة أعلى منه \*

عبارات تركيه

شخبر بيردكز ميكا امير عراقفه كيتدى (ديب) لكن اول كندى شامغه \*  
 بز اوكراندك بالالرنى قولمزه \* بوسالدا تار بيك بولد قيليرهم كوچيلير \*  
 تگى صالدا تار طاوغه تابا كيتديلير \* آلا رآنده فونارلر \* اول خبر بيردى  
 كورشى سينه \* بوتگوچى منهم اوچون تكدى شول ايكى كييمنى \* كردك  
 بز بوباچغه \* بيردك بز بالارمزنى اورمانغه \* مين يتشديم خرابلقغه \*

چهارم بزبوکشینى بوبولمەدن \* کورشیمز چقدى هم بلردى بونك  
 توغرسنك \* قویاش زورراق آیدن \* مدرسه کچبراک بزنگ ابومزدن \*  
 اوغلمنك درسى آغر (کوچ) لکن بوبالانك درسى آغراق آندن \*  
 مینم درس سینگ درسکدن یکل لکن برادرمنك درسى بزنگ درسوزدن  
 یکلرک \* آنام قز توغانمى یپردى سزگه ایکمک اوچون \* سزنگ برادرکز  
 نارلاندى میندن \* مین سنى تارلاندرمایمنى؟ یوق تارلانمایمن سزگه \*  
 مین سزنى سویامن \* بزنگ باقچه سز نکیندن بایراق \*

﴿ الدرس الثانی والاربعون ﴾

تَفَعَّلَ (تَفَعَّلَ يَتَفَعَّلُ) بابى نك معناسى

بو باب تَفَعَّلَ (فَعَّلَ يُفَعِّلُ) بابندن باشینا یعنی فا برابرنده گى حرفنك  
 ما قبلینه تا آرتدلوب حاصل بولادر \* اول تا بزنگ تلمزده گى \* اوزى -  
 اوزینك اوزینه الخ دیگان کلمه لرگه مقابل اولوب فعلنك فاعلگه  
 فایتموینى کورساته در (یعنى متعدى ایکن لازم ایده در) یا که فاعلنك  
 اوز فائده سینه بولماقنى کورساته در مثلا:

عَلَّمَ = اوگراتدى      تَعَلَّمَ = اوگراتدى (یعنى اوزینى اوگراتدى)

فَرَّقَ = آیردى - اولوشکه بولدى      تَفَرَّقَ = آیرلدى - بولدى (اوزى کوب اولوشکه آیرلدى)

عَظَّمَ = الوغلادى      تَعَظَّمَ = الوغلاندى - الوغ توتدى (اوزینى الوغلادى)

تَبَّعَ = قالماى باردى - نق ایردى      تَتَبَعَ = اوز فائده سینه بیکنق ایردى (تیکشردى)

طَبَّ = استهدى - سوراى      تَطَبَّ = اوز فائده سینه استهدى - اوزینه سوراى

جَرَدَ = یالانچا قیلدى      جَرَّدَ = یالانچا لاندى (بولدى) اوزین یالانچا قیلدى

جَدَّعَ = جیدى کوبى      جَمَّعَ = جییلدى (اوزینى جیدى)

حَسَنٌ = بيزهدى - كوركاملهدى    تَحَسَّنَ = بيزهندى - كوركاملهدى  
 بَدَلٌ = آلماشتردى    تَبَدَّلَ = آلماشدروب آلدى اوزينه

﴿ عبارات عربيہ ﴾

ذَهَبْتُ صَبَاحًا إِلَى الْمَكْتَبِ وَتَعَلَّمْتُ دَرْسِي ( هَذَا الْكِتَابِ ) \* حَسَنَ أَخِي  
 حَجْرَاتِهِ فِي بَيْتِهِ \* هَذَا الْبَسْتَانُ تَجَرَّدَ \* ذَلِكَ الْوَلَدُ تَطَلَّبَ مِنِّي خُبْرًا أبيضَ \*  
 تَفَرَّقَتِ الْجَيْشُ قُرْبَ ذَلِكَ الْجَبَلِ ثُمَّ تَجَمَّعَتْ هَهُنَا \* أَخِي وَأَخْتِي تَعَظَّمَا  
 هُنَاكَ \* عَمِي تَبَعَ إِلَيْكَ \* تَعَلَّمْتُ فِي الْكُوفَةِ ثُمَّ سَرْتُ إِلَى الْبَصْرَةِ \* تَفَرَّقْتُمْ  
 فِي الْقَاهِرَةِ عَنْ أَخَوَاتِكُمْ \* أَخْرَجُوا الْفَرَسَ مِنَ الدُّشْرَةِ \* أَخُوكَ جَمَعَ  
 الْمَالَ فِي زَمَانٍ قَصِيرَةٍ \* تَحَسَّنَ وَلَدُ عَمِي \* حَسَنَتْ أَوْضَتِي الْجَدِيدَةَ \*  
 هَذَا الْفَلَّاحُ أَقْبَلَ إِلَيْنَا قُرْبَ الْجَبَلِ \* أَيْنَ تَعَلَّمْتُمْ هَذَا الْعِلْمَ ؟ \* تَعَلَّمْنَا فِي  
 قَزَانَ \* أَيْنَ تَطَلَّبْتُمُ الْكِتَابَةَ ( يازو ) تَطَلَّبْنَاهَا فِي الْمَكْتَبِ الْعَتِيقِ \* يَا  
 تَلَامِيذُ هَلْ أَنْتُمْ تُحِبُّونَ مَعْلَمِكُمْ ؟ \* نَعَمْ يَا سَيِّدِي نُحِبُّهُ جَدًّا \* أَخِي طُتْ هُنَا  
 الرِّدَاءُ لِأَجْلِي \* هَذَا الْبَيْتُ أَعْلَى مِنْ بَيْتِ صَدِيقِكُمْ \* لِمَنْ طَلَبَ هَذَا الْوَلَدُ  
 مِنْكَ مَالًا ؟ \* أَنَا زَعَلْتُ جَدًّا مِنْ هَذَا التَّلْمِيذِ \* الْأَشْجَارُ تَجَرَّدُوا فِي الْعُغَابَةِ  
 مِنَ الْأَوْرَاقِ \* لِمَنْ بَدَلْتُمُ الْمَالَ فِي السُّوقِ ؟ بَدَلْتُ لِدَاكِ التَّاجِرِ \* مَا وَجَدْتُ  
 هَذَيْنِ الْوَلَدَيْنِ فِي بَيْتِ خَالِنَا \* نَظَرْتُ هَاتَيْنِ الْبِنْتَيْنِ فِي بَيْتِ جَارَتِكُمْ \*  
 أَخُوكَ مِنْ صَدَقِكَ \* مَنْ طَلَبَ شَيْئًا وَجَدَ

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

بو معلم (کشی) اوگراندی مینی یازوغه \* اوگراندک (علم استه دگ) سین  
 میندن \* اول شیخی الوغلا دیلر بو مسجدده \* الوغ توتدیم مین اوزیمین  
 اولدا \* آماشدردیم (اوزیمه) آچه نی بازاردا \* بوخاتون استه دی سیندن  
 آچه \* سین چغاردگی ایودن \* بلی ای معلم چغاردیم مین ایومدن \*  
 آچاچلر یالانفاچلانالر باقچادا \* عسکر جیبیلدی فسقا زمانده \* خاله ک  
 مانورلادی کییمینی \* کورکاملرمز بز ایومزنی \* الوغ برادریم آماشدردی  
 آتینی \* مین آماشدرامن ایومنی \* سینک اوغلک آناسینه فالهای  
 باردی \* بو فقیرلر صوریلر میندن ایکمک \* بز آیرلقد دوستلرمزدن  
 اولده \* موژیکار اورمانده آچاچلرنی سویالر (بالانفاچ قیلالر) \* بز  
 بالالرمزنی سویه مز \* اول خبر بیردی میکا سینک اشکدن \* اول فی  
 قیلدی سکا ؟ \* بکا کوندردی مکتوب هم یا کثا ساعت \* تیمرچی لر مینی  
 رختندیلر بازاردا \* مین چیکدیم آندا آلاردا \* سینک درسک قیین  
 (کوچ) لیکن مینم درس قیینراق آندان \* نگی نک درسی بیک بیگل \*

## ﴿ الدرس الثالث والاربعون ﴾

## تَفَاعُلٌ (تَفَاعَلٌ يَتَفَاعَلُ) بَابُ نَكِّ مَعْنَايُ

بو باب مُفَاعَلَه (فَاعَلٌ يُّفَاعِلُ) بَابِ نَكِّ فَا بَرَابِرُنْدَه بُولْعَانِ حَرْفِ اَصْلِي قَبْلِيْنَه  
 تَا حَرْفِيْنِي آرْتَدِرُو اِيْلَه حَاصِل بُولَادِرْ هَمْ اِيْكِي يَا كِه كُوب كَشِي (فَاعِل)  
 آراسنده فعل نك (وقوعی) اشتراکی افاده قیلوب

(۱) مفاعله بابنده بر مفعول که تجاوز قیلغان فعلنی لازم ایدر مثلا



ضَارِبٌ = قينادی (توقمادی) کمئی؟ تَضَارِبٌ = قیناشدی-توقماشدی (صوغشدی) (کم لر)

بَاعَدٌ = یراق قیلدی (کمئی) تَبَاعَدٌ = یراق بولدی (کم) (مطاوعه اوچون)

(۲) ابکی مفعولگه تجاوز قیلغان فعلنی بر مفعولگه تجاوز قیلور مثلا

جَادِبٌ = تارتدی (کم دن؟ نی نی؟) تَجَادَبٌ = تارتشدی (نی نی؟)

نَازِعٌ = سووردی (کم دن؟ نی نی) نِزَاعٌ قیلدی تَنَازَعٌ = تارتشدی - نِزَاعٌ قیلشدی (نی نی)

بعض وقتک اشنی تکلنی ایله اظهار ایتمکئی (یعنی بر حالگه سالمافنی کورساته در:

مَاتٌ = اولدی تَمَاتٌ = اولگانگه سالشدی

مَرِضٌ = آغردی تَمَارِضٌ = آوروغه سالشدی

عَمِيٌّ = سوغر بولدی تَعَامِيٌّ = سوغر لقعنه سالندی

﴿ بوامثال نی ترجمه ایدگن ﴾

ضَارِبٌ عَثْمَانُ زَيْدًا \* تَضَارِبَ زَيْدٌ وَعَمْرٌو \* باعدتُ خادما فتباعد \*

جَادِبٌ أَخِي اخْتَكَّ الرِّدَاءَ \* تَجَادِبُ اخْوَكْ وابْنُك الرِّدَاءَ \* نازعتُ

زَيْدًا الحَدِيثَ \* تَنَازَعْنَا الحَدِيثَ \* تَنَازَعُوا فِي هَذَا الامرِ \* عَمِيٌّ

وخالِك تقاتلا \* تَنَاصَرَ الخِياطُ وَالنجارُ عَلَى الحَدَادِيْنِ \* تَمَاتَتِ الشَّعْبُ

— عمارسه —

حَكَمٌ = حکم قیلدی تَحَاكَمٌ = حکملاشدی (صودلاشدی) بوفعل

حَلَفٌ = آنط بیردی (عهد بیردی) تَحَالَفٌ = عهد بیرشدی (قوم) صرف

أَطْرَشٌ = چوقراق بولدی تَطَارَشٌ = چوقراقنه سالندی قیلوب

خَذَلٌ = یاردمسز ایندی تَخَاذَلٌ = یاردمسز بولدی ایدگن ترجمه

كُرْدٌ = کرد خلقی فُرْسٌ = فارسی خلقی أَفْرَنْجٌ = فرانسوز (یاوروپا) خلقی

رُوسٌ = روس خلقی تُرْكٌ = ترك خلقی يُونانٌ = گریك خلقی

مَقَدَّمٌ = (باش) سر عسكر صَلْحٌ = كيلشو عَطَشٌ = صوصاو (موسزلقدان)  
 مَلِكٌ (ملوك) = پادشاه حَيْلَةٌ = حيله سَرَايٌ (سرايات) بَلَاطٌ = دؤاريس  
 سَلْطَانٌ = (خليفة) سلطان جُوعٌ = آچلق حَبْسٌ = حبس خانه (اوترمه)  
 اَنَّ = حقيقتده لَانَّ = چونكه لَانَّهُ = آنك او چون كَمَا = قاچان (زمانده) چاقده  
 قَدَّ = تحقيق (ايندى) ماءٌ (مياه) = صو بهذا = شونك بلن - شونك توغرسنده

## ﴿ عبارات عربيہ ﴾

اخى الكبير عثمان مات فى الحرب \* يطلب سلطان الترك الصلح \*  
 تحاكم عمى وخالى فى هذا الامر \* حسن الملك سراياته \* تخالف ملك  
 الافرنج و سلطان الترك \* هل انتم تحاكمتم فى هذا الامر؟ \* لا ياسيدى  
 ما تحاكمنا و ما تنازعنا فى هذا الامر \* اشرف الجيش على الهلاك من  
 الجوع و العطش \* اقبل مقدم الكرد الى ملك الفرس و طلب الصلح منه \*  
 اخرجوا هذا الرجل من الحبس فى البارحة \* تلاميذ ذلك المعلم كثيرون \*  
 هذه المعلمة عالمة جدا \* تلك المرأة تحب الكلب \* لما نظرنا المعلم تمارضنا \*  
 امسينا فى هذه القرية القريبة \* تجمع الجيشان قرب تلك الضيعة و امسينا  
 فيها و تخالف مقدموهما على الصلح \* تجاهلوا فى هذا الامر \* كسر جيش  
 الروس جيش الترك \* لان هؤلاء تخاذلوا \* فى اين امسيتم؟ \* امسينا  
 فى قرية على الجبل \* حارب جيش الروس و جيش اليابون على جبل  
 قرب الموقدين \* المياه على الارض كثيرة \* قال الله تعالى \* انى اعلم ما  
 لا تعلمون \* يكتبون الكتاب بايديهم ثم يقولون هذا من عند الله \*  
 وقال لهم نبيهم (نبي = پيغمبر) ان الله قد بعث لكم طالوت (اسم)

ملکا \* انزل من السماء ماءً وَاخْرَجَ بِهِ مِنَ الْاَرْضِ الثَّمَرَاتِ \* له (الله تعالی)  
 ما فی السموات والارض \* التلاميذ دخلوا هذه الجبينة فاكلوا منها التفاح \*  
 الجيوش قاتلوا وماتوا فی سبیل الله \*

﴿ عبارات ترکیه ﴾

معلم قینادی شا کر دینی \* اخم اولدی قزان مکتبنده \* پادشاه فی کورگاچ  
 بز چقدق اوامغه (بازارغه) \* بواش حیلدر \* اخم هم اتم تارتشدی  
 تایاق \* دژاریس زور هم ماتور ایودر \* آنک بالالری بارمادی مکتبگه  
 چونکه آوردیلار \* من خبر بیردم شونک توغرسنده \* سز عهد بیزدکز  
 مکا \* سز بلگورتدکز مکا امیر اولگان (لکنی) \* اول کشی حبس دن  
 چقغاچ کیتدی اولغه \* سوغشدی روس عسکری هم ترک عسکری بو  
 تاغ یقیننده \* فارسی خلقی هم کرد سوغشدی لر \* حبس خانه گه کرگان  
 چاقده تابدق بز آنی اول اولمگه سالنغان (سالندی) \* لکن بز بلدک  
 بو حیله ایکانینی \* بز آنی چقاردق حبس خانه دن هم کرتدک کورشنی ناک  
 ایوبینه \* اول صالدانلار ناک کیتکانینی بلگاچ صورادی ایکمک هم صو \*  
 اول سوزله دی اوزیناک کورشیسنه اشی توغرسنده \* هلا کلوقغه یاقنلاشدم  
 آچلقدان \* عسکر هلاقلقغه یاقنلاشدی صوسزلقدان \* کورشنی سی آنی  
 یاردمسز قالدردی \* چقدی هم بلگرتدی بزگه \* بونک توغرسنده حکم لشدی لر  
 بو ایکی سودا گر (کیچه) \* شول نگوچی تکیدی مکا بو ایکی کیمنی \*  
 مین از لدم (استه دیم) اوزیم او چون نگوچینی هم تابمادم \* آنک  
 بالطا اوستاسنی یخشی کشی در \*

﴿ الدرس الرابع والاربعون ﴾

﴿ اسم الموصول ﴾

اسم موصول ایکی نوع بولوب بریسی بسیط ایکنچیسی مرکب اسم موصوللردن  
نوع اول بسیط بولغان اسم موصوللر نك اعرابی

	مذكر	مؤنث	معنی
حالة الرفع	أَيُّ	أَيَّةٌ	قايوسی که نیندایی که
حالة النصب	أَيًّا	أَيَّةً	قايوسی فی (نه) که - نیندایی فی (نه) که
حالة الجر	أَيِّ	أَيَّةٍ	قايوسی نك که - نیندایی نك که
مَنْ = کم که - شول کسه که	بو کلمه لر همه صیغه و حالت اوچون		
مَا = فی نرسه که - شول نرسه که	بر تور لیدر		

﴿ نوع ثانی مرکب اسم موصوللر ﴾

مذكر مؤنث	رفع :	أَيْمَنُ (ای من)	قايو کسه که	أَيْمَانُ (ای ما)	قايو نرسه که
	نصب :	أَيْمَنًا	قايو کسه فی (که) که	أَيْمَانًا	قايو نرسه فی (که) که
	جر :	أَيْمَنٍ	قايو کسه نك که	أَيْمَانٍ	قايو نرسه نك که

الَّذِي (قايوسی) حرف التعريف (الّ) لام اشاره (ل) هم اسم اشاره (ذی)  
لردن مرکب اولوب اعرابی اوشبو طریقه کیله در:

مفردی

مذكر مؤنث

همه حالت اوچون: الَّذِي - الَّتِي = قايوسیدر - قايوسینه - قايوسینك

تشبيهی

حالة الرفع	اللَّذَانِ	اللَّتَانِ = که قايولری (ایکلو)
حالة النصب والجر	اللَّذَيْنِ	اللَّتَيْنِ = قايولرینی (نه) - قايولرینك

جمع سى

همه حالت او چون اللّدين - اللّاتى = (اللّواتى) | فابولير - فابوليرينه  
| فابوليريناف

دُجاجةٌ = تاوق = مَوَلَى = خواجه = طَبِيبٌ = دوختر = سَاكِنٌ = توروچى

جَارِيَةٌ = آسراو = حَارِسٌ = فاراولچى = سَخِيٌّ (اسخياء) = يومارت = ثَقِيلٌ = آغر

أَمْسٍ - الْبَارِحَةَ = كِيچَه = قَتَلَ = اولترلدى = أَيْضًا = دخى - تاغى - ينه ده - اوشانداق

مَرَّ = يوردى - اوتدى = يَمُرُّ = عَزَمَ = دشدى (تلادى) = يَعِزُّمُ قَرَأَ = اوقيدى = يَقْرَأُ

أَحْتَرَقَ = ياندى = يَحْتَرِقُ حَضَرَ = حاضر بولدى = يَحْضُرُ خَلَقَ = ياراتدى = يَخْلُقُ

عبارات عربيّه

رَأَيْتُ مَا فِي حَجْرَتِكَ \* ما هو فى يدي شىءٌ ثَقِيلٌ \* ماتستكتب \*؟ \* أَذْهَبَ

من هو ساكن فى هذا البيت \* رجل غنى وسخى \* من يَجْتَهِدُ يَعْلَمُ \*

من يدخل فى بيت هذا الغنى يأكل \* هذا الرجل الحارس الذى نظرتُ ابنته

فى السوق \* جائتُ الجارية التى مات ابوها \* ذلك الرجل الذى احترق

بيته طلب منى مالا \* الامرأة التى هى مريضة ماتت امس \* هذا المعلمُ

الذى وجدتم اخاه فى المكتب العتيق \* البنات اللاتى مات ابوهن ذهبُن

الى القرية \* هذا التاجر الذى وجدنا بنته امس فى البستان جاء \* الخياط

الذى عزمته البارحة حضر \* ما خرجت تلك الخادمة من بيت مولاهما \* الخالدة

التي هى مريضة ماتت \* حضر الحارسان اللذان نظرتهما فى السوق \* الله الذى

خَلَقَ الشَّمْسَ (فوياش) والقَمَرَ (آى) خَاقَ الارضَ (بر) ايضا \* هذا الرجل الذى

قتلت اخته فی قرب الجبل \* هؤلاء الاولاد اللذین خطب ابوهم خالتنا \*  
 ذهبت البنتان اللتان ابوهما غنی الى القاهرة لطلب العلم \* الرجل الذی  
 یعلم هو یکتب \* الاولاد الذین یعلمون هم یکتبون \* النساء اللاتی  
 یقرآن هن عالمات \* الخادم الذی خرج عن هذا البیت ذهب الى  
 بیت علی \* النساء اللاتی لا یخرجن الى الاسواق عن بیوتهن صالحات \*  
 الابناء الذین یخدمون لآبائهم صلحاء \*

## ﴿ عبارات ترکیه ﴾

کوردم مین سین ساتوب آغان ایونی ( کوردم من ایونی فایوسینی که  
 ساتوب آلدک آنی ) \* کوردکمی کیلگان کشی لرنی؟ \* کورمادیم مین  
 آلرنی \* کورمادکمی تاوقنی که فایوسینی من ساتوب آلدیم بو کشی نک  
 اوغلندن کیچه \* مینم اهتم آلدی مکتب یاننده بز تابقان کتابنی \*  
 کوردکزمی قز لرنی فایولرنی اوچراتدق باچه یولنده \* بو خطنی بز  
 یباردک اولدن فایوسنده که بولدق بز \* آلدکمی انکز ایلان مین  
 یبرگان کتابنی؟ \* کوردم مین سین ساتوب آغان ایکی کتابنی \*  
 فامادیمی سزگه بز یبرگان ایکی تاوق؟ \* کوردم مین اول ایکی کیلگان  
 کشی لرنی \* ایکی کیلگان قز لر کیندی \* سین آلمادکمی شول ایکی  
 دفترنی فایولرنی کوردک بز معلمده \* بو شول ساچی که فایونک اوغلینی  
 کوردک مکتبه \* کیلدی جاریه فایوسی نک کم اولدی عمی سوغشده \*  
 سورادی میندن آچه شول کشی که فایوسی نک یانندی ایوی \* شول آورو  
 بولغان ( آورو ایدی ) خانون اولدی کیچه \* بو شول طیب که فایوسی نک

اوغلینی اوچراندکنز یا کئامکتبک \* آنالری اولگان شا کردلر کیتدیلر اولغه \*

الدرس الخامس والاربعون

انْفَعَالُ (انْفَعَلَ يَنْفَعُلُ) بابی ننگ معناسی

بو بابدن کیلگان فعللر دائماً لازم اولوب مطاوعت (\*) اوچون اولور

یعنی فاعل ننگ بر فعلنی قبول ایتمک معناسنی افاده ایدر

خَدَعُ = آلدادی اِنْخَدَعُ = آلداندی فَتَحَ = آچدی اِنْفَتَحَ = آچلدی  
 كَشَفَ = آچدی تابدی اِنْكَشَفَ = بلندی - تابلندی هَزَمَ = تارقاندی یئدی اِنْهَزَمَ یئلدی =  
 قَطَعَ = کیسدی اِنْقَطَعَ = کیسلدی كَسَرَ = واتدی (مندردی) اِنْكَسَرَ = والدی  
 اِنْفَعَلَ = ایدلدی يَنْفَعُلُ اِنْسَحَبَ = تارلدی يَنْسَحِبُ

— مآر سه : —

اِجْتَدَبَ (تارتلدی) يَنْفِصِلُ (آیرلا - آیرلور) نی صرف قیلوب ترجمه ایدکنز

نُحَاسٌ = باقر حَديدٌ = تمبر فَضَّةٌ = کمش حَشِيشٌ = اولن

خَشَبٌ = آغاچ - بورنه صَنْدُوقٌ = صندوق دُكَّانٌ = کیت زُجَاجٌ = پیالا

جَمِيعٌ = بارچه جَمِيعٌ مَا فِيهِ = اچنده کی بارچهسی طَرِيقٌ = بوله

كُرْسِيٌّ = اورندق كُرَاسِيٌّ طَاوِلَةٌ = اوستل طَاوِلَاتٌ

قِطْعَةٌ حَديدٌ = تمبر کیسا کی سَاعَةٌ ذَهَبٌ = آلتون ساعت سَبْسَبِلَةٌ نُحَاسٍ = باقر چلبز

عبارات عربیه

اَيُّكُمْ يَذْهَبُ اِلَى الدَّكَانِ? \* يَذْهَبُ (يروح) اِلَيْهِ خَادِمِي \* هَذَا مِنْ رَايَتِهِ

(\*) اطاعه ايدشيك يعنى كونشيك معناسندهدر

(۱) كَشَفَ = ياشرن و بلنگان نرسهنى اشكاره قیلدی یعنی تابدی ديمكدر

(۲) هَزَمَ = عسكرنی بوزوب تارقاندی - قاچردی یئدی ديمكدر

معى امس \* جاست مع من جاء معك البارحة \* اشترت هذا البيت مع  
 جميع ما فيه \* رأيت الداجتين اللتين اشتريتهما \* هل وجدتم ونظرتن  
 القلمين اللذين اشتريناها من دكان جاركم? \* انكسر القلمان اللذان  
 وجدناهما فى الطريق \* اما زعلتم من هذين الولدين \* كسر الاطفال  
 المرات \* هذه هى التى هربت منك \* طاولة خشب فى البيت \* كرسى  
 حديد فى الجينة \* هؤلاء الاولاد كسروا الزجاج \* هذا من هو الذى  
 كسر محبرتك \* من هؤلاء الرجال الذين دخلوا فى المخزن \* رأيت الساعة  
 التى اعطتها اختكم لهذه البنت الفقيرة \* انكشفت هذا الامر فى البارحة \*  
 انا اشترت ساعة ذهب \* كسرت ذلك الزجاج فانكسر \* سلسلة  
 ساعتك من فضة \* انهزم جيوش اليابون \* النجارون يقطعون الخشب  
 \* اية هؤلاء الخدامات خدمت فى بيتكم? \* بعث لك هذا الصندوق  
 بجميع ما فيه \* ايها يعلم هذا الامر \* رأيت من اخذ كتابك \* من هم  
 الذين فى البيت مع خالى \* الخياط الذى خيط لنا الرداء ما اخذع \*  
 قطعت الحشيش فانقطع \* الحدادون يعملون الاشياء من الحديد \*  
 انكسرت زجاجة ساعتى \*

عبارات تركيبه

آچدم مين ايشكنى ده اول (شول) ايشك آچلدى \* سينك باباك يورتينى  
 ساتدى اچنداكى بار نرسه لرى برلن \* من ساتوب آلامن سينك



صندقنى اچنەگى نرسەلرى بىرلن \* آلتون چلبىر آغر \* اسراو واندى  
 تارىلكالرنى قىدح والدى \* آغاچ يورتنى برادر كىنك ياندى \* مېن  
 اوقىمىن اوشبو كىتابنى \* آغاچ اورندىق والدى \* تېمىرچى ياصادى  
 تېمىر اورندىقنى \* كىتابلار اوستالده \* بويومارت باي تاراتا (اولاشه) در  
 كىوب آچمە \* قايوگىز باردى كىبىتكە هم نى آلدىز آندە ؟ من آندە ساتوب  
 آلدوم كەش ساعت اوزم اوچون \* بىزنىڭ كىيىملر صندقده \* سىزنىڭ  
 كىيىملر قايدە ؟ باقر تارىلكە والماس \* مېنىم عەم بو اشده آلداندى \*  
 اول آلدارغە طرشدى \* مېن آلدانمادىم \* كرد عىسكىرى بىگلوب تارالدى \*  
 سېن بىرگان آلتون چلبىرنى كوردىم \* كورمادىمى مېنىم قەلمىنى آغان  
 بالانى ؟ كوردىم مېن آنى اول مەكتىبدىن قاچدى \* مېن دىشىمى سىز  
 كىچە كورگان كىشى لىرنى \* سىزنىڭ قايسىگىز بلە بواشنى \* سىنىڭ بالطا  
 اوستالارنىڭ آلدانمادى \* بىزنىڭ خواجەمىز باي كىشى در \* مېنى دىشى  
 معلوم \* مېن بارامىن آنازغە \* برادرلىرىم مېنىم اولترىدىلر سوغىشده \*

﴿ الدرس السادس والاربعون ﴾

اِفْتَعَال (اِفْتَعَلَ يَفْتَعِلُ) بابى نىڭ معناسى

(۱) بو افتعال بابى دە افتعال بابى كىبى (فيلنىق - اشلنىمك معناسىنى افادە ايدوب)  
 مطاوعت و مفعوليت - يعنى بىر فعلنى قبول ايتىمك معناسىنى افادە ايدە در  
 جَمَعَ = جىدى (طوپلادى) اجْتَمَعَ = جىيلىدى سَمَرَ = اورتىدى (باشردى)  
 اسْتَمَرَّ = اورتلىدى (باشرىدى) رَفَعَ = آشردى (كوتاردى) اُرْتَفَعَ = آشىدى (كوتىردى)

(۲) فعل نىڭ فاعل فائده سېنە بولونى افادە قىلادىر

لَمَسَ = توتدى (قول بىلن تىدى) اِلْتَمَسَ = اوتىدى - جالىدى (اوز فاكسىنەر جاليتىدى)

فَرَسٌ = تالادی (جرتقالادی) اَفْتَرَسَ = اولادی - توتدی (جرتقچ حیوان اوز فائده سنه)  
 كَسَبٌ = کسب ایتدی اِكْتَسَبَ = کسب ایدوب تابدی - کوب کسب قیلدی  
 (۳) اتخاذاو چون برشی دن شول فعل مأخوذ بولغان شینی یاساماق  
 (قیلماق) معناسنی افاده قیلادر

خُبْرٌ = ایکمک اِخْتَبَرَ = ایکمک قیلدی - ایکمک گه ایلنردی

(۴) وغیر معنالنری ده هم افاده قیلادر

اِحْتَدَرَ = (ماقلاندی) حذر معناسنده اِخْتَبَطَ = خطب معناسنده نکاح ایدوب اوزینه آلدی  
 اِحْتَرَبَ = سوغش قیلدی حارب معناسنده فَتَحَ = آچدی اِفْتَتَحَ = باشلادی  
 اِثَّانٌ - جِهَازٌ = میبلِ مَحْفَظَةٌ (محافظ) = اشکاف کرسی مبطن = کربسه (ترکلی اورندق)  
 اِثَّانٌ - جَهَّزٌ = میبلدی حَزَانَةٌ (حزاین) = کامودا کناشَّةٌ - مَحْمَلٌ (محمل) = کاراوات  
 رَفٌّ (رفوف) = شورلک رَفْرَفٌ (رفارف) = یاتاژ بیرکه مَتَّكًا -  
 دِیَوَانٌ = کنفی - دیوان دَقِيقٌ = اون

﴿عبارات عربیه﴾

هذا الرجل الذي استترعنا وما خرج من بيته \* المحفظة من اثاث  
 البيت \* عمى اختطب المرأة الغنية أى خطب المرأة الغنية \* هذا  
 الرجل احتذر منه أى حذر منه \* الطبيب الذي نظرته امس اثت بيته \*  
 الحباز يختبر الدقيق \* جهزت حجرتى \* الجيش الذى اجتمع قرب تلك  
 الضيعة امس حارب \* جمعت الفرس فاجتمع تلك الفرس \* الحبز يخبزون  
 من الدقيق \* العروس التى خطبها اخوكم عماء \* هل نظرتها؟ لاياستى  
 ما رأيتها لانها استترت عنى \* التمس مقدم السكرد الصلح من ملك الفرس \*

افتتحتُ دروسى البارحة \* كُتُبْنَا على رفر ف \* المعلم يجلس على  
 الكرسى المبطن \* انا جلست على الكناشة \* اخى الكبير ينوم على  
 المتكأ \* اكتسبت المال فى هذه المدينة \* تقاتل جيش الترك وجيش  
 اليونان امس قرب ذلك الجبل فانهزم جيش اليونان \* انكسرت قصعة  
 زجاجة \* جمعت العلماء فاجتمعوا \* ارتفعت الشمس واحترقت  
 الاشجار من نورها \* افترس الكلب (ات) ارنبا (نويان) \*

## عبارات تركيه

ايو نرسه لرى (ميبيل) : اوستل - اورندق - كريسلا - كنى - كاراوات -  
 اشكافى - كاموت - كوزگى - صاندق - ياتار بيركا \* اورندقلر ايوده كوب \*  
 مين ساتوب آلام آغاچ كاراوات \* تيمر كريسلا نى ياسيلار تيمر چيلر \*  
 يونان عسكرى جبولدى بوتاغ يانينده \* بوشول كشير قايسى بزدن  
 ياشرندى كچه \* مين جيدم الوغ بايلرنى \* اول ياشردى ميندن ياكأ  
 كتابنى \* ات اولادى قوياننى هم آشادى \* بوشول كشى قايسى  
 يوردى مينم آتام برلن \* آرسلان تالادى فاراولچينى \* اول كسب ايتهدر  
 ايكمك برلن \* كيلدى شول ايكى كشى قايلورينك كه خواجه لرى بايدر \*  
 بوشول طبيب قايوگز برادرينى كوردگز شهر باقجه سنده كچه \* كشى  
 قايدور كه دشدى معلملرنى دشدى هم طبيبى \* بالالر يوقيلر كاراواتك \*  
 مين درسمنى باشلام كچه \* بوباي كشى اوتندى ميندن شول اش  
 توغرسنده \* اوننى ايكمك ايتدم \* ايوگنى ميبيلدگمى ؟ \* ياكأ  
 كيملرم مينم كامودده \* آغاچ صاندق بوله ده \* آلتون ساعت اشكافك \*

﴿ الدرس السابع والاربعون ﴾

اَفْعِلَالٌ (اَفْعَلَ يَفْعَلُ) هم افعيلا (اَفْعَالٌ يَفْعَالُ) بابلرينك معنىسى :

بو بابلردن كلگان فعللر توسنى يا كه تندهكى كيچيپيلكنى كورساته تورغان

اسم صفة لردن حاصل اولوب مبالغه اوچون كيلدر هم دائما لازم اولالر \*

اَحْمَرٌ = قزل حمر = قزل بولدى اِحْمَرَّ = قزاردى اِحْمَارٌ = بيك قزل بولدى

اَسْوَدٌ = قارا ساد = (؟) اَسْوَدَّ = قارالدى اَسْوَادٌ = بيك قارالدى

اَعْرَجٌ = آساق عرج = (؟) اَعْرَجَّ = آسادى اِعْرَاجٌ = بيك آسادى

اَصْفَرٌ = صارى صفر = (؟) اَصْفَرَّ = صارغايدى اِصْفَارٌ = بيك صارغايدى

تنبيه افعيلال بابندهكى مبالغه افعال بابنداغيدن آرتغراقدر

— حارسه —

(١) اَبْيَضٌ - اَزْرَقٌ - اَخْضَرٌ - اَحَدَبٌ - اَخْرَسٌ - اَحَوْلٌ - اَطْرَشٌ

اَعْمَى (اسم لردن) كلمه لردن افعلال هم افعيلال بابلرندن فعل ماضى

ومضارع صيغه لرنده فعل لر اخذ ايدوب ترجمه ايدكز \*

(٢) اَعْمَى - يَطْرَاشٌ - اِزْرَاقٌ - يَحْضَرُ فعللرينى صرف قيلوب

ترجمه ايدكز \*

﴿ عبارات عربييه ﴾

اعرجت فرسك \* الله الذى خلق السموات والارض خلق الانسان ايضا \*

لما نظرتها احمرت \* هذا الطيب الذى وجدتم ابنه فى البارحة فى بيت

جاركم \* لما جئنا من الغابة اعراج كلبى \* الشيخ الذى هو مريض

اطرش \* هذان الولدان اللذان قتل ابوهما فى الحرب \* جدنا وجدتنا

اعميا \* عَزَمْتُ الحارسين اللذين مررت بهما \* اسودَّت حبات ذلك التفاح \*  
 حَضَرَت الامرأتان اللتان عزمناهما مساء \* الرجل الذي احترقت داره  
 اعمى \* جاء الخياطان اللذان عزمتهما امس \* الاولاد المرضى اصفاروا \*  
 هؤلاء التلاميذ اللذين مات معلمهم \* هذا المعلم الذي اطرش واعمى  
 مولانا ايضا \* الحداد الذي رايتموه فى البارحة حضر \* الغلامان  
 اللذان مولاهما اخرس ماتا \* هذه الاشجار احضارت \*

﴿ عبارات تركيه ﴾

بو آغاچ بيك صارغايدي \* خواجه لرى صوقر بولغان مالاي (غلام) لرى  
 قاجديلر \* بو معلملر كيچه بز كورگان معلملردر \* آورو كشى بيك  
 صارغايدي \* بو شول طبيب فايوسينكدر اوغلىنى (تابدكز) كوردكز  
 بز نك عممزنك ايونده \* مين دشميم سينك برلن يورگان كشىنى \*  
 مين كوردويم آتاسى حربه (صوغشك) اولترليگان كشىنى \* آورو بولغان  
 معلم صوقرايدي \* سز كيچه دشكان مالاي (غلام) كيلدى \* بو شول بالافايوسينك  
 آتاسى اولدى كيچه \* بابام صوقرايدي \* خانونك صارغايغان \* آتم آفسادى \*

﴿ الدرس الثامن والاربعون ﴾

استفعال (اِسْتَفْعَلَ يَسْتَفْعِلُ) بابى نك معناسى

بو بابدان كيلگان فعللر (كوبراك) افاده قىلادر

(۱) طلب (آرزو - استهو) معناسنى

مثلا

كتب = يازدى اِسْتَكْتَبَ = يازونى طلب قىلدى - اوتنوب يازوب آلدى

علم = بلدى اِسْتَعْلَمَ = بلونى طلب قىلدى - علم استهدى

سَقَى (اَسْقَى) = اچردی اِسْتَسْقَى = اوزن اچرونی طلب قیلدی  
 اَعْطَى = بیردی اِسْتَعْطَى = اوزینه بیرونی طلب قیلدی  
 خَرَجَ = چقدی اِسْتَخْرَجَ = چغارونی استهدی  
 اَفْتَى = فتوی بیردی اِسْتَفْتَى = فتوی استهدی (صورادی)  
 اَهْدَى = کوندردی (هدایت کاصالدی) اِسْتَهْدَى = هدایت طلب ایتدی  
 باعَ = ساتدی اِسْتَبَاعَ = ساتوب آلورغه استهدی

(۲) افعال بابینی لازم ایده در مثلا

اَسْلَمَ = تابشردی اِسْتَسْلَمَ = تابشردی  
 اَعَدَّ (اَعَدَدَ) = حاضرلدی اِسْتَعَدَّ = حاضرلندی (طرشوب)

(۳) اعتقاد (صایماق) اوچون کیلدر مثلا

عَظَمَ = الوغ بولدی (زور بولدی) اِسْتَعْظَمَ = الوغ دیب اعتقاد  
 قیلدی (زورغه صایدی)  
 اِكْرَمَ = حرمتلدی (صیلادی) اِسْتَكْرَمَ = کریم دیب (اعتقاد قیلدی) صایدی  
 اَباحَ = مباح قیلدی اِسْتَباحَ = مباحقه صایدی

(۴) اسم جامد دان مشتق بولغاننک حول اوچون کیلدر (بر حالدن

ایکنچی حالگه کوچرونی افاده ایده در)

حَجَرٌ -- تاش اِسْتَحَجَرَ = تاشقه ایلاندردی (تاش قیلدی)  
 وَزِيرٌ (وَزْرَاءُ) = وزیر اِسْتَوَزَرَ = اوزینه وزیر قیلدی  
 (وزیرلککه صایلادی)

خَلِيفَةٌ (خُلَفَاءُ) = خلیفه اِسْتَخَافَ = اوزینه خلیفه قیلدی

خَادِمٌ = خدمتچی اِسْتَعْدَمَ = اوزينه خدمتچی قیلدی خادم لکگه آلدی  
 عَفَرَ = عفو ایتدی- یارلیقادی اِسْتَعْفَرَ = عفو - یارلیقاو طلب ایتدی  
 تَرَكَ = ناشلادی- قویدی- فالدردی نَقَلَ = کوچردی اِنْتَقَلَ = کوچدی  
 عَدِيدٌ = (مسابده) کوب وَرَاءَ = آرنده رَهْنٌ = زاکلات  
 الْيَوْمَ = بوکون بَكْرَةٌ عَدَا = ایرته گه بَعْدَ عَدَبٍ = ایرته گه دن صوگ  
 فُطُورٌ = آش (آشانو) اَوَّلُ اَمْسٍ - اَوَّلُ الْبَارِحَةِ = اوچوچی کون اَوْرُبَا = یاؤروپا  
 يَوْمٌ (ایام) = کون اَللّٰهُمَّ - یا الله = ای الله

﴿ عبارات عربیه ﴾

استخدمت الشاب الذي هو كان اول البارحة عندكم \* أين ذلك التاجر  
 الذي اعطيناه رهنا؟ هو استتر اليوم عنا وما خرج من بيته \* عمى ترك  
 مخزنه وعزم الى اوربا \* خالنا ترك بيتنا وانتقل الى بيت اخيه \*  
 اليوم نحن نذهب مساء الى بستان المدينة \* هذا الرجل الذي  
 اعدلنا البارحة فطورا وأسقنا قهوة \* العروس التي خطبها  
 اخوكم جميلة لكنها طرشاء \* قدرأيتها اليوم في بستان المدينة مع  
 اخيكم \* لما نظرتها احمرت \* وانا رأيتها امس هي كانت عند جدتنا \*  
 هي ما خرجت من بيتها البارحة \* قد اخذتكم \* هذه كانت اختها \* ملك  
 الافرنج استخلف ابن عمه \* استوزر سلطان الترك رجلا من الانكليز \*  
 تقاتل جيش الروس وجيش الترك قرب الجبل الكبير فانهمز  
 جيش الترك \* لان جيش الترك قليل وجيش الروس عديد

وقداستتر اكثره وراء الجبل \* التمس التوكُّ الصلح واستسلموا \* الخياط الذي  
خاطَ لكم الرداء قد ترك دكانه \* اللهم انا نستعينك ونستغفرك ونؤمن بك  
ونستهديك \* استغفر الله \* ابنك استعطي مني هذا الكتاب وانا اعطيته \*

﴿ عبارات تركيه ﴾

مينم برادر م تاشلادى وظيفه سنى چونكه (آنك اوچون) اول صوقرايدى \*  
آلار چقديلار باقچهغه هم كوتديلر سزنى \* قايد سزنىك عمكزنىك الوغ  
اوغلى ؟ اول تاشلادى آوروپانى هم كوچدى مصرغه \* شول فقير كشى  
اوزينه لوازم (وظيفه) استهيدر \* من سوزلدم (خبر بېردم) آنا رغه  
وظيفه توغرسنده (عن) قايونيدر تاشلادى سزنىك دوستكز \* سنك  
آناك آلورغه استهدى مينم يورتنى \* بوشول سودا گر قايدور آلدادى  
سزنى اوچونچى كون \* امير جيدى وزيرلرينى \* تاشلادم من شول ايونى  
قايسنده من آغردم \* تاشلامادكمى سين وظيفه كنى ؟ يوق - تاشلامادم  
آنى \* مينى اول وظيفه مده كيچه بركتدى لر \* اول ساتدى مكامبيل ارينى  
اوچونچى كون \* اشكاف واورندقلرمنى كوچردم كيننگه \* مين ايرته گه جيامن  
دوستلرمنى \* مين آلا رغه آش آشاترمن هم اچرورمن كوفى \* حكلاشدكزمنى  
سز شول سودا گر برلن قايدور سزنى آلدادى \* بز حكلاشدك آنك  
بلن كيچه \* عفو (كيچرو) طلب قيلديمى اول ؟ بلى اقمدم چقان بز  
چقدق اول قارشو كيلدى مكا هم عفو استهدى \* سين عفو قيلدكمى ؟  
مين عفو قيلدم \* يخشى سين آنى تاشلامه \*

﴿ الدرس التاسع والاربعون ﴾

اَفْعَوَالٌ (اَفْعَوَلٌ يَفْعَوُلٌ) هم افعيعال (اَفْعَوَعَلٌ يَفْعَوَعِلٌ) بابلرينك معناسى



اوشبو بابلر (ثلاثی مجردی) مبالغه او چون کلهدر مثلا :

عَلَطَ	أَعْلَوَطَ	حَشَنَ	أَخْشَوْشَنَ
(بیك بیلاندی)	(بیك بیلاندی تویدردی)	(فاتی قترشی بولدی)	(بیك فاتی بولدی)
جَلَدَ	أَجْلَوَدَّ	عَشَبَ	أَعَشَوْشَبَ
(چابدی)	(بیك چابدی)	(نباتاتلی بولدی)	(بیك اولنلی نباتاتلی بولدی)

— ممارسه —

حَبَبَ = بوکر ابدی أَحَدَوَدَبَ = بیك بوکری بولدی فعللرینی

ماضی و مضارع صیغه لرنده صرف ایدوب ترجمه ایدکز  
حَيَوَانٌ = جانوار حیوانات ایل - جَمَلٌ (جَمَالٌ) = توه

حَيَوَانٌ أَهْلِيٌّ = بورت حیوانی (ترلك) حَمَارٌ (حَمِيرٌ) = ایشاك

بَقْرٌ - بَقْرَةٌ (بقرات) = صغر هر - هَرَّةٌ | = ماچی  
قَطٌّ - قَطَّةٌ |

شَاةٌ = قوی سَنُورٌ = آنا ماچی

عَنَمٌ - عَنَمَةٌ = صارق مَعَزٌ - مَعَزَةٌ = کجه

عَاشٌ - يَعِيشُ = عمر ایتدی خَنْزِيرٌ (خَنَازِيرٌ) = دونغز

سَكَنَ - (يَسْكُنُ) = توردی سَرِيْعًا - سُرْعَةً = تیزلك برلن

أَصْطَادٌ - يَصْطَادُ = توندی - آولادی بَهْدِيٌّ = آفرینلق برلن

مَشَى - يَمْشِي = بوردی عَشَبٌ = اولن مَطَرٌ = بغمور

تَبَنٌ - تَبْنَةٌ = سالام عَلْفٌ = چان لَحْمٌ = ایت

﴿ عبارات عربیه ﴾

الافراس والاحصنة يأكلون علفا ويشربون ماء \* البقر يأكل عشباً

وتبنا \* الكلب والهرة لا تأكل عسبا \* وهما تأكلان الخبز واللحم \*  
هربت الاحصنة من الدشرة \* خادمى الذى كان فيكم اول البارحة  
اكتتب الجيش \* الحمار سار سريعا \* الهرة تصطاد الفأرة \* انارأيت فى  
بيت جاركم قطاتا كثيرة \* له معز كثير لكن غنمه قليل \* هل لك حمار ؟  
مالى حمار لكن لى جمل وحصان \* الكلاب يصطادون ارنبا وثلعبا \*  
السنور لا يأكل العشب والتبنة والعلقى \* عشبت الارض \* جلد الابل  
بسرعة \* الشيخ الذى هو مريض احدودب \* اجلودت الفرس اى سارت  
عاجلا \* الحمير يمسون بهدو \* الشاة حيوان اهلى \* الفرس والبقرة  
والمعز والكلب والغنم حيوانات اهلية \* بستاننا اعشوشب بعد ذلك المطر \*  
البارحة عمنا اعد لنا القهوة \* نعد لكم بعد غد فطورا ونسقى قهوة \*  
اعشوشبت الارض بعد المطر \* جاء المطر كثيرا وسريعا \* اسقت  
المرأة هؤلاء الاولاد لبنا \* هذه الاشجار خضر \* الفرس تجلود الى  
البيت \* الابل حيوان اهلى كبير \* والفارة حيوان صغير \* الهرة يعيش فى  
الدار وتأكل اللحم وتشرب اللبن \* الحمار يمشى بهدو \* والجمل يدشنى  
بسرعة \* القط افترس الفارة \* عمى اشترى جملا واستباع فرسى \*  
البقرة والمعز يعطيان لبنا \* انالاحب تلك الايام القصيرة \* هل كان  
(بارمى) فى قرب قريتكم غابة ؟ \*

## عبارات ترکیه

یورت حیوانلری آشایدر چجان \* ماچیلر آشایلر اولننی \* أت آشایدر  
 ایننی هم اچه در سوتنی \* ماچی قاچدی ایودن \* صغر آشایدر سالامنی \*  
 آنک بار ائلری صغرلری هم کچه لری \* سینک بشارمی توهک \* مینم  
 یوق توهم لکن بار ایشاگم \* صارق آشامایدرایت لکن آشایدر اولن \*  
 ات آشغوب بارادر \* ایشاک یوریدر آفرین \* باقچه یاشاردی  
 یا کغردن صوگ \* ات هم ایشاک هم ات هم ماچی تورالر ایوده \*  
 مینم خالم ساتدی آتینی ده ساتوب آلدی توهنی \* عهم مینم ساتولاشادر  
 (ساتوب آلورغه سوراید) بابام نک باقچه سنی \* ات زور حیواندر \*  
 سچقان کچکنه حیواندر \* ماچی اچدی سوتنی \* جا کغر کیله در \* مین  
 صورادم اچرگه سوتنی \* بزسزگه حاضرلرمز آش هم کوفینی \*  
 ماچی توتدی سچقانی \* بو اوزون کونلرنی مین سویامن \* یا کغر  
 (بیک) شب جاوا (کیل) \* قوی یورت حیوانی در \*

## الدرس الحسون

اسماء موصول من - ما - ای (ایة) - ایمن - ایما (استفهام) (سؤال)  
 اوچون هم کیله در ما هم من دن صوگ کوبراک اسماء اشاره ذا  
 آرتدرلوب ایته در  
 مثلا

من ذا = بوکم ؟      ما ذا = بونی      دیو  
 این = فایده      کم = کوبمی      بستاننی = باقچه چی  
 فی این (فین) = قایاورنک      یکم = کوبمی      گه      زوج = ایر (پار)  
 الی این (الین) = قایا (تابا)      کیف = نیچک      زوجة = خاتون

مَقْصٌ = قايچی	أَلْطَفُ = لطيفراك
أَمٌّ = يا ايسه	وَلَدٌ = توغردى
أَوْ = يا كه ياخود	وُلْدٌ = توغردى (توغدى)
أَيُّ شَيْءٍ = قايونرسه	مِنْشَارٌ = پچقى
	بَعْلٌ (بِغَالٍ) = قانچر (حيوان)
	مِطْرَفَةٌ = چوكچ

## ﴿ عبارات عربيہ ﴾

من هذه المرأة؟ \* هذه المرأة زوجة جارنا \* من هذا الرجل؟ \*  
 هذا الرجل معلم السنة الروسية والافرنجية فى المكتب الجديد فى  
 قرب الجبل \* ما تفعل هناك؟ \* اى يوم الاسبوع؟ \* واى يوم الشهر؟ \*  
 فى اى يوم جئتم؟ \* انا جئت اول البارحة \* فى اى شهر ولد ابنكم  
 حسين؟ \* هو ولد فى شهر محرم بعد عاشوراء \* فى اية سنة ولدتم؟ \*  
 ايمن الطفى صديقك ام عمك؟ \* صديقى الطفى من عمى \* ايما خبز تحبون  
 الابيض ام الاسود؟ \* انا احب الخبز الاسود عند الفطور \* كم يوما كنتم  
 فى المدينة؟ \* كنت فيها يومان \* بكم اشتريت كتابك؟ \* كم يوما فى  
 الاسبوع؟ \* كم شهرا فى السنة؟ \* من ذا؟ \* هذا بستانى \* امرأة المعلم  
 لها قط وقطة \* أم حسين وأم يوسف لهما قطا \* اى مقص معك؟ \*  
 معى مقص صغير \* هل عنده طربوشى او طربوش اخى على؟ \* ما عنده  
 هذا ولا ذاك \* البغل حيوان اهلى هو يا كل تبنا وعلفا \* للنجار منشار  
 ومطرفة \* بستانى له منشار \* حدادون لهم مطرفات \* من انتم؟ \* انا معلم

الالسنه \* آية لسان تعلمون؟ \* انا اعلم الالسنه الشرقية \* اين تعلمون  
 هذه الالسنه؟ \* اعلم في المكتب الحربية في مدينة مسكو \* من اية  
 مدينة انتم؟ \* انا من مدينة بيروت \* كيف اسمكم؟ \* اسمي عثمان \*  
 اين تعلمتم تلك الالسنه؟ \* تعلمتها في بيروت \* هل  
 اهم دجاجة؟ \* اما معهن صندوق؟ \* الاولاد لهم كتب \* اين الخادم \*  
 ابن الامير له خادم \*

عبارات تركيه

كم لطيفراك آردان؟ مينم بالام لطيفراك آردان \* بوكشى كم؟  
 بوكشى بزنگ كورشيمزنگ خدمتكارى \* بونده اولنى قىلادر؟ اول بونده  
 باقچاچى در \* كوبمى كه صاتوب آلدكز بويورتنى؟ آيده (يلده) نيچه  
 كون؟ يلدہ نيچه آى \* فايسى آيدہ سين توغدىك؟ فايو كوننى  
 باردكز شهرگه \* سزنگ قاجيگز بارمى \* مينم يوق (قاجيم) قايچى \*  
 سزده قلممى يا كه قارنداشمى؟ مينده اولده بوده يوق لكن مينم  
 بارگريفليم \* مينم فسم قزل سينكى زنگر \* تيمرچى ننگ بار چوكچى \* عمرهم  
 عثمان آتاسينگ بار يورتلى \* مينم بار چقيم \* ماچى توتادر (اولايدر) سچقانى

علاوة

بُعْدُ = يرافلق نَسَبُ (اَنَسَابُ) = قرداش غَيْرُ = باشقه  
 اَوْسَطُ = اورتاچه وَسَطُ = اورتا عَدْلُ = عدلك  
 نَهْرُ (اَنهَارُ) = جلغه شُرُورُ = ياوزلق خَيْرُ = بخشى (ايزگىلك)  
 طَوْلُ = اوزلىق شَرُّ = باوز حَيَاةُ = تركلك اَجَلُ = عمر (اجل)

سَحَابٌ (سُحْبٌ) = بولوط مَطَرٌ (أَمْطَارٌ) = يا كُفْر كَسَلٌ = بالقاولق  
 نَوْمٌ = يوقى طَعَامٌ (أَطْعِمَةٌ) = آشاملق (نعمت) هَوَاءٌ = هوالانو  
 رِضَى = رضا بولدى يَرْضَى نَفَعَ = ياردم بيردى يَنْفَعُ  
 قَصْرٌ = فسقارتدى يُقَصِّرُ اِحْتِاجٌ = محتاج بولدى يَحْتِاجُ  
 هَلَكٌ = هلاك بولدى يَهْلِكُ كَثْرَةٌ = كوبلك اَبْعَدٌ = يراق ايتدى يُبْعِدُ  
 ﴿﴾ من امثال العرب ﴿﴾

اخوك مَنْ صَدَقَكَ \* اَنّْ مع اليوم غَدًا \* بَعْدُ الدار كَبَعْدِ النَسَبِ \*  
 الجاهل عَدُوٌّ نفسه كيف يكون صديق غيره \* الجاهل يَرْضَى عَن نَفْسِهِ \*  
 خير مالك ما نفعك \* خير الامور اوسطها \* سلطان بلا عدل كنهري بلا  
 ماء \* الشر قليله كثير \* الشيخ شاب فى حب طول الحياة وكثرة المال \*  
 طول اللسان يُقَصِّرُ الاجَلَ \* عدوُّ عاقل خيرٌ من صديق جاهل \* عالمٌ  
 بلا عمل كسحاب بلا مطر \* الكسل وكثرة النوم يُبْعِدَانِ مِنَ اللّهِ تَعَالَى \*  
 لكل غَدِ طعام \* لا يشكر الله من لا يشكر الناس \* من لم يحسن الى  
 نفسه لم يحسن الى غيره \* من اشترى ما لا يحتاج اليه باع ما يحتاج اليه \*  
 مَنْ غَالَبَ هَوَاهُ عَقَلَهُ هَلَكَ \* الكسل بنت الغناوام الفقر \* الكتب بساتين العلماء \*

شهور السنة الشمسية :

دَلْوٌ = بنوار ثَوْرٌ = اَپريل اَسَدٌ = ايبول عَقْرَبٌ = اوكتابر  
 حُوْتُ = فيورال جَوَازُءٌ = ماى سُنْبَلَةٌ = آوغست قَوْسٌ = نويابر  
 حَمَلٌ = مارت سَرَطَانٌ = ايبون مِيزَانٌ = سنتابر جَدْيٌ = ديكابر

شهور السنة القمرية :

المحرم      الصفر      الربيع الاول      الربيع الآخر      جماد الاول      جماد الآخر  
 رجب      شعبان      رمضان      شوال      ذوالقعدة      ذوالحجة  
 فصول السنة :

الرَّبِيعُ = يَارُ      الصَّيْفُ = جَاى      الخَرِيفُ = كَوْز      الشِّتَاءُ = قَش  
 ايام الاسبوع (الاسابيع)

الجمعة = جمعه      السبت = سنبه      الأحد = يكشنبه      الإثنين = دوشنبه  
 الثلاثاء = سهشنبه      الأربعاء = چهارشنبه      الخميس = پنجشنبه  
 ( أسماء الله تعالى وصفاته )

الله	الرحمن	الرحيم			
الملك	القدوس	السلام	المؤمن	المهيمن	العزیز
الجبار	المتكبر	المخالق	البارئ	المصور	الغفار
القهار	الوهاب	الرزاق	الفتاح	العليم	القابض
الباسط	الخافض	الرافع	المعز	المنزل	السميع
الباصر	الحكم	العدل	اللطيف	الخبير	الحليم
العظيم	الغفور	الشكور	العلي	الكبير	الحفيظ
المقيت	الحيب	الجليل	الكریم	الرقيب	المجيب
الواسع	الحكيم	الودود	المجيد	الباعث	الشهيد

الْحَقُّ	الْوَكِيلُ	الْقَوِيُّ	الْمُتَيْنُ	الْوَلِيُّ	الْحَمِيدُ
الْمَحْصِي	الْمُبْدِي	الْمَعِيدُ	الْمُحْيِي	الْمَمِيتُ	الْحَيُّ
الْقَيُّومُ	الْوَاجِدُ	الْمَاجِدُ	الْوَاحِدُ	الْصَّمَدُ	الْقَادِرُ
الْمُقْتَدِرُ	الْمُقَدِّمُ	الْمُؤَخَّرُ	الْأَوَّلُ	الْآخِرُ	الظَّاهِرُ
الْبَاطِنُ	الْوَالِي	الْمُتَعَالَى	الْبَرُّ	التَّوَابُ	الْمُنْتَقِمُ
الْعَفْوُ	الرَّؤُوفُ	مَالِكُ الْمَلِكِ	ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ	الْمُقْسِطُ	الْجَامِعُ
الْغَنِيُّ	الْمَغْنِيُّ	الْمَانِعُ	الضَّارُّ	النَّافِعُ	النُّورُ
الْهَادِي	الْبَدِيعُ	الْبَاقِي	الْوَارِثُ	الرَّشِيدُ	الصَّبُورُ

جَلَّ جَلَالُهُ تَعَالَى



﴿ اخطار ﴾

اخیری ساکنلی کلمه صوکنک لام التعریف (ال) کیلسه (ال) ده گی همزه او قولیما نیچه ساکنلی حرفکه کسره بیر لوبی مثلا جَلَسْتُ أَلْمُنْتُ اَوْ رَيْنَه جَلَسْتُ أَلْمُنْتُ اَوْ قَوْلُور.



تصحیح

صواب	خطا	صفحہ	سطر	صواب	خطا	صفحہ	سطر
اخوتہم	اخوتہم	۷	۵۳	مزدہ	مزدہ	۱۸	۲
کشیلری	کشیلرن	۱۵	—	لم تا کُل	لم تا کُل	۳	۸
اشترینا	اشتریتنا	۷	۶۲	آورتوغان	آورتوغان	۱۰	۹
بعد*خالنا	بعد خالنا	۱۱	—	جلس	جلس	۱۳	۱۰
الحبات	الحیات	۱۶	—	العین	العین	۱۶	۲۰
الرجل	الرجل	۴	۶۳	امالام التعریف	—	۱۰	۲۵
قویلار	قویلار	۲۰	۶۶	کرگان وقتک ہم	—	—	—
افعول	افعول	۱۸	۷۲	اضافہ قیلنغان	—	—	—
علم	علم	۲	۷۳	وقتک جر حالتک	—	—	—
یعلم	یعلم	—	—	کسره ایلان کله در	—	—	—
یعلولم	یعلولم	۱۲	—	برادرناڭ*باقچه	برادرناڭ*باقچه سی	۲	۲۷
اعلوم	اعلوم	۱۳	—	—	—	۶۱	۲۹
اعظوم	اعظوم	—	—	—	مسمی - مستثنی	۱۲	۳۱
عظم	عظم	۱۴	—	کتبوا	کتبتہم	۱۰	۴۰
حرفی اولوبده	حرفی اولوبده	۱۸	۷۷	کتبن	کتبتن	۱۱	—
بیلمه دک	بیلمه دک	۲	۸۰	ینصرناڭ	ینصرناڭ	۱۵	۴۹
اجتهادنی	جتهدانی	۹	۸۳	منکر	مؤنث	۸	۵۰
—	—	—	—	مؤنث	منکر	۹	—
—	—	—	—	سناڭ ... کڭ	سناڭ ... ی	۱۰	—
—	—	—	—	سزناڭ ... کز	سزناڭ ... ی	—	—
—	—	—	—	مینم ... م	مینم ... ی	۱۲	—
—	—	—	—	بزناڭ ... مز	بزناڭ ... نی	—	—

آثار مطبوعه من

- (۱) «بدأ التعليم» - مكمل الفبا - قراءت تركى و عربى نى تعليم ايدر.
- (۲) «مفتاح بدأ التعليم» - ابتداء اصول صوتيه ايله تعليم صورتى (معلم لر اوچون)
- (۳) «آبدست و نماز» - صيانغه طهارت و نماز تعليم اوچون مفيد رساله در.
- (۴) «قواعد التجويد» - سوئال و جوابلى مختصر تجويد.
- (۵) «المرتاب او النيسب فى تعليم لسان العرب» (جزء اول) - لسان عربى نظرى و عملى تعليم ايدر.

اوشبو كتابلر شهر قزانك مشهور كتاچچيلرده ساتلماقده در.

مؤلفك آدريسى

Казань, Екатерининская ул.,  
учителю Шакирджаму Тагирову.